叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000001

2. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)
第1/2页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This **eBook** **was** **produced** **by** **David** **Widger**
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[frʌm; frəm]['i:tekst] # - [prɪ'perd] [baɪ] ['denis] [mə'kɑ:rθi] , [æt'læntə] , ['dʒɔ:rdʒə][ænd; ənd][tæd] [bʊk] ,
from **etext** **#** **1581** **prepared** **by** **Dennis** **McCarthy** **,** **Atlanta** **,** **Georgia** **and** **Tad** **Book** **,**
从 电子文本 # - 准备 经过 丹尼斯 麦卡锡 , 亚特兰大 , 乔治亚州 和 塔德 书 ,
['stu:d(ə)nt] ,
student **,**
学生 ,

摘自 Dennis McCarthy（佐治亚州亚特兰大）和学生 Tad Book 编写的第 1581 号电子文本

[pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:lɪdʒ] , [roʊm] .
Pontifical **North** **American** **College** **,** **Rome** **.**
教宗的 北 美国人 大学 , 罗马 .

罗马宗座北美学院。

[ðə; ði] ['hoʊli] ['baɪb(ə)l]
THE **HOLY** **BIBLE**
这 圣 圣经

圣经

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]
Translated **from** **the** **Latin** **Vulgate**
翻译 从 这 拉丁 武加大译本

译自拉丁文武加大译本

['dɪlɪdʒəntli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:bru:] , [gri:k] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn]['daɪvərz]
Diligently **Compared** **with** **the** **Hebrew** **,** **Greek** **,** **and** **Other** **Editions** **in** **Divers**
勤勉地 比较的 和 这 希伯来语 , 希腊语 , 和 其他 版本 在 潜水员
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
Languages
语言

仔细比对希伯来语、希腊语及其他多种语言版本

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
THE **OLD** **TESTAMENT**
这 老的 遗嘱

旧约

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [du:'ei]
First **Published** **by** **the** **English** **College** **at** **Douay**
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 杜埃

本书最初由杜埃英语学院出版。

[ə; eɪ] . [di:] . - & -
A **.** **D** **.** **1609** **&** **1610**
一个 . D . - & -

公元1609年和1610年

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt]
THE **NEW** **TESTAMENT**
这 新的 遗嘱

新约

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][riːmz; ræŋs]
First **Published** **by** **the** **English** **College** **at** **Rheims**
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 兰斯

首次由兰斯英语学院出版

[ə; eɪ] . [diː] . -
A **.** **D** **.** **1582**
一个 . D . -

公元1582年

[wɪð; wɪθ] [ˌænə'teɪʃənz]
With **Annotations**
和 注释

附注释

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli]
The **Whole** **Revised** **and** **Diligently**
这 所有的 修改 和 勤勉地

全部修订并认真

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][baɪ] ['bɪʃəp] ['rɪtʃəd] ['tʃælənər] [ə; eɪ] . [diː] . - -
Compared **with** **the** **Latin** **Vulgate** **by** **Bishop** **Richard** **Challoner** **A** **.** **D** **.** **1749** **-**
比较的 和 这 拉丁 武加大译本 经过 主教 理查德 查洛纳 一个 . D . - -
-
1752
-

与理查德·查洛纳主教于公元1749-1752年所作的拉丁文武加大译本相比

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rinθiənz]
THE **SECOND** **EPISTLE** **OF** **ST** **.** **PAUL** **TO** **THE** **CORINTHIANS**
这 第二 书信 的 英石 . 保罗 到 这 哥林多前书

圣保罗致哥林多人的第二封书信

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['kʌmfəts] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'fɔːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌædmə'nɪʃənz]
In **this** **Epistle** **St** **.** **Paul** **comforts** **those** **who** **are** **now** **reformed** **by** **his** **admonitions**
在 这 书信 英石 . 保罗 舒适 那些 WHO 是 现在 改革后的 经过 他的 告诫
[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ænd; ənd] [əb'zɔlvz] [ðə; ði] [ɪn'sestʃuəs] [mæn][ɑːn] ['duːɪŋ] ['penəns] ,
to **them** **in** **the** **former** **and** **absolves** **the** **incestuous** **man** **on** **doing** **penance** **,**
到 他们 在 这 以前的 和 赦免 这 乱伦 男人 在 正在做 忏悔 ,

在这封书信中，圣保罗安慰那些因前一封信中的劝诫而悔改的人，并赦免了犯了乱伦罪的人，只要他忏悔。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kraɪm] .
whom **he** **had** **before** **excommunicated** **for** **his** **crime** **.**
谁 他 有 前 被逐出教会 为了 他的 犯罪 .

他之前曾因对方的罪行而将他逐出教门。

[hens] [hiː; hi] [triːts] [ʌv; əv] [truː] ['penəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv]
Hence **he** **treats** **of** **true** **penance** **and** **of** **the** **dignity** **of** **the** **ministers** **of**
因此 他 款待 的 真的 忏悔 和 的 这 尊严 的 这 部长们 的
[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .
the **New** **Testament** **.**
这 新的 遗嘱 .

因此，他论述了真正的忏悔和新约牧师的尊严。

[hiː; hi] ['kɔːʃənz] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [ə'genst] [fɔːls] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] .
He **cautions** **the** **faithful** **against** **false** **teachers** **and** **the** **society** **of** **infidels** **.**
他 警告 这 忠实 反对 错误的 教师 和 这 社会 的 异教徒 .

他告诫信徒们要提防假教师和异教徒的社会。

[hiː; hi] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['feivəz] [ænd; ənd]

He	gives	an	account	of	his	sufferings	and	also	of	the	favours	and
他	给予	一个	帐户	的	他的	苦难	和	还	的	这	恩惠	和

['greɪsɪz] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

graces	which	God	hath	bestowed	on	him	.
恩典	哪个	上帝	有	授予	在	他	.

他讲述了自己所遭受的苦难，以及上帝赐予他的恩惠和恩典。

[ðɪs] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][sent][baɪ]

This	second	Epistle	was	written	in	the	same	year	with	the	first	and	sent	by
这	第二	书信	曾是	书面	在	这	相同的	年	和	这	第一的	和	发送	经过

['taitəs][frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][mæsə'doʊniə] .

Titus	from	some	place	in	Macedonia	.
提图斯	从	一些	地方	在	马其顿	.

这第二封书信与第一封书信写于同一年，由提图斯从马其顿的某个地方寄出。

[ˌtuː'tuː] [kə'rinθiənz] ['tʃæptər] [wʌn]

2	Corinthians	Chapter	1
2	哥林多前书	章	1

哥林多后书第一章

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

He	speaks	of	his	troubles	in	Asia	.
他	说话	的	他的	麻烦	在	亚洲	.

他讲述了他在亚洲遇到的困难。

[hɪz; ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv]['levəti] .

His	not	coming	to	them	was	not	out	of	levity	.
他的	不是	未来	到	他们	曾是	不是	出去	的	轻浮	.

他没有来见他们，并非出于轻率。

[ðə; ði] ['kɑːnstənsi] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] . [wʌn] : [wʌn] .

The	constancy	and	sincerity	of	his	doctrine	.	1	:	1	.
这	恒常	和	诚意	的	他的	教义	.	1	:	1	.

他的教义始终如一，真诚可靠。1:1.

[pɔːl] , [æn; ən] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] ['tɪməθi] ['aʊər; ɑːr]

Paul	,	an	apostle	of	Jesus	Christ	by	the	will	of	God	,	and	Timothy	our
保罗	,	一个	使徒	的	耶稣	基督	经过	这	将要	的	上帝	,	和	蒂莫西	我们的

['brʌðər] :

brother	:
兄弟	:

奉神旨意作耶稣基督使徒的保罗，和我们的弟兄提摩太：

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ɪz][æt; ət] ['kɔrinθ] ,

to	the	church	of	God	that	is	at	Corinth	,
到	这	教会	的	上帝	那	是	在	科林斯	,

致哥林多神的教会，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ɔːl] [ə'kaiə] : [wʌn] : [ˌtuː'tuː] .

with	all	the	saints	that	are	in	all	Achaia	:	1	:	2	.
和	全部	这	圣徒	那	是	在	全部	阿凯亚	:	1	:	2	.

与亚该亚全地的圣徒们在一起：1: 2.

[greɪs] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ][ænd; ənd] [piːs] [frʌm; frəm][gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

Grace	unto	you	and	peace	from	God	our	Father	and	from	the
优雅	到	你	和	和平	从	上帝	我们的	父亲	和	从	这

[lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] . [wʌn] : [θriː] .

Lord	Jesus	Christ	.	1	:	3	.
主	耶稣	基督	.	1	:	3	.

愿恩惠、平安从我们的父神和主耶稣基督归于你们。1:3

['blesɪd; blest][bi:; bi][ðə; ði][gɑ:d][ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

Blessed	**be**	**the**	**God**	**and**	**Father**	**of**	**our**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**,**
蒙福	是	这	上帝	和	父亲	的	我们的	主	耶稣	基督	,

愿颂赞归于我们主耶稣基督的父神！

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['mə:siz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌmfərt] : [wʌn] : [fɔ:r] .

the	**Father**	**of**	**mercies**	**and**	**the**	**God**	**of**	**all**	**comfort**	**:**	**1**	**:**	**4**	**.**
这	父亲	的	怜悯	和	这	上帝	的	全部	舒适	:	1	:	4	.

慈悲的父，赐一切安慰的神：1:4。

[hu:] [kʌmfɝtɛθ] [ˌju: 'es][ɪn][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,

Who	**comforteth**	**us**	**in**	**all**	**our**	**tribulation**	**,**
WHO	安慰	我们	在	全部	我们的	苦难	,

祂在我们一切患难中安慰我们，

[ðæt] [wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ɔ:l] [dɪ'stres] ,

that	**we**	**also**	**may**	**be**	**able**	**to**	**comfort**	**them**	**who**	**are**	**in**	**all**	**distress**	**,**
那	我们	还	可能	是	有能力的	到	舒适	他们	WHO	是	在	全部	痛苦	,

这样我们也能安慰那些身处困境的人。

[baɪ][ðə; ði] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] [hweə'wɪð] [wi:; wi]['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər] [ɪg'zɔ:tid] [baɪ][gɑ:d] . [wʌn] : [faɪv] .

by	**the**	**exhortation**	**wherewith**	**we**	**also**	**are**	**exhorted**	**by**	**God**	**.**	**1**	**:**	**5**	**.**
经过	这	讲道	以及	我们	还	是	劝勉	经过	上帝	.	1	:	5	.

藉着神的劝勉，我们也蒙了神的劝勉。1:5

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ə'baʊnd] [ɪn][ˌju: 'es] : [soʊ]['ɔ:lsoʊ][baɪ] [kraɪst] [dʌθ; dəθ]

For	**as**	**the**	**sufferings**	**of**	**Christ**	**abound**	**in**	**us**	**:**	**so**	**also**	**by**	**Christ**	**doth**
为了	作为	这	苦难	的	基督	盛产	在	我们	:	所以	还	经过	基督	确实

['aʊər; ɑ:r] ['kʌmfərt] [ə'baʊnd] . [wʌn] : [sɪks] .

our	**comfort**	**abound**	**.**	**1**	**:**	**6**	**.**
我们的	舒适	盛产	.	1	:	6	.

因为我们既多受基督的苦难，就靠基督多得安慰。1:6

[naʊ] ['weðər] [wi:; wi][bi:; bi][ɪn][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] [ænd; ənd]

Now	**whether**	**we**	**be**	**in**	**tribulation**	**,**	**it**	**is**	**for**	**your**	**exhortation**	**and**
现在	无论	我们	是	在	苦难	,	它	是	为了	你的	讲道	和

[sæl'veɪʃ(ə)n] :

salvation	**:**
救恩	:

如今我们身处患难之中，也是为了劝勉你们，使你们得救。

[ɔ:r] ['weðər] [wi:; wi][bi:; bi] ['kʌmfətid] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] : [ɔ:r] ['weðər] [wi:; wi]

or	**whether**	**we**	**be**	**comforted**	**,**	**it**	**is**	**for**	**your**	**consolation**	**:**	**or**	**whether**	**we**
或者	无论	我们	是	安慰	,	它	是	为了	你的	安慰	:	或者	无论	我们

[bi:; bi] [ɪg'zɔ:tid] ,

be	**exhorted**	**,**
是	劝勉	,

我们若得安慰，也是为了你们的安慰；我们若得劝勉，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

it	**is**	**for**	**your**	**exhortation**	**and**	**salvation**	**,**
它	是	为了	你的	讲道	和	救恩	,

这是为了劝勉你，使你得救。

[wɪtʃ] ['wɜ:rkɪθ] [ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] ['sʌfər] . [wʌn] :

which	**worketh**	**the**	**enduring**	**of**	**the**	**same**	**sufferings**	**which**	**we**	**also**	**suffer**	**.**	**1**	**:**
哪个	工作	这	持久	的	这	相同的	苦难	哪个	我们	还	遭受	.	1	:

['sɛvən] .

7	**.**
7	.

这便能使我们忍受我们所受的同样的苦难。1:7

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][hoʊp][fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['stedfæst] : ['noʊɪŋ] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]

That	our	hope	for	you	may	be	steadfast	:	knowing	that	as	you	are
那	我们的	希望	为了	你	可能	是	坚定不移	:	会心	那	作为	你	是

[pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] ,

partakers	of	the	sufferings	,
参与者	的	这	苦难	,

好使我们对你们的盼望坚定不移：因为知道你们也一同受苦，

[soʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] . [wʌn] : [eɪt] .

so	shall	you	be	also	of	the	consolation	.	1	:	8	.
所以	将	你	是	还	的	这	安慰	.	1	:	8	.

这样，你们也必得安慰。1:8

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ]['ɪgnərənt] , ['breðrən] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

For	we	would	not	have	you	ignorant	,	brethren	,	of	our	tribulation	which
为了	我们	会	不是	有	你	无知	,	弟兄们	,	的	我们的	苦难	哪个

[keɪm] [tuː; tə][juː 'es][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] :

came	to	us	in	Asia	:
来了	到	我们	在	亚洲	:

弟兄们，我们不愿你们不知道我们在亚细亚所遭遇的患难：

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [prest] [aʊt] [ʌv; əv] ['meʒər] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] ,

that	we	were	pressed	out	of	measure	above	our	strength	,
那	我们	是	按下	出去	的	措施	多于	我们的	力量	,

我们被压榨得远远超过了我们的能力范围。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɪri] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][laɪf] . [wʌn] : [naɪn] .

so	that	we	were	weary	even	of	life	.	1	:	9	.
所以	那	我们	是	厌倦	甚至	的	生活	.	1	:	9	.

以至于我们连生命都厌倦了。1:9

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] [deθ] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [trʌst] [ɪn]

But	we	had	in	ourselves	the	answer	of	death	,	that	we	should	not	trust	in
但	我们	有	在	我们自己	这	回答	的	死亡	,	那	我们	应该	不是	相信	在

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

但我们内心深处却早已有了死亡的答案，那就是我们不应该相信自己。

[bʌt; bət][ɪn][gɑːd] [huː] ['reɪzɪθ] [ðə; ði] [ded] . [wʌn] : - .

but	in	God	who	raiseth	the	dead	.	1	:	10	.
但	在	上帝	WHO	提高	这	死的	.	1	:	-	.

但在使死人复活的神里。1:10

[huː] [hæθ] [dɪ'lɪvərd] [ænd; ənd][dʌθ; dəθ] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] ['deɪndʒəz] :

Who	hath	delivered	and	doth	deliver	us	out	of	so	great	dangers	:
WHO	有	发表	和	确实	递送	我们	出去	的	所以	伟大的	危险	:

祂曾将我们从巨大的危险中拯救出来，现在也依然如此：

[ɪn] [huːm] [wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [jet] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es] , [wʌn] : - .

in	whom	we	trust	that	he	will	yet	also	deliver	us	,	1	:	11	.
在	谁	我们	相信	那	他	将要	然而	还	递送	我们	,	1	:	-	.

我们相信他将来还会拯救我们，1:11。

[juː; jʊ] ['helpɪŋ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ɪn] [prer] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

You	helping	withal	in	prayer	for	us	.
你	帮助	此外	在	祷告	为了	我们	.

你们也在祷告中帮助我们。

[ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gɪft] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meni] ['pɝːsənz] ,

That	for	this	gift	obtained	for	us	,	by	the	means	of	many	persons	,
那	为了	这	礼物	获得	为了	我们	,	经过	这	方法	的	许多	人	,

感谢许多人为我们获得的这份礼物，

[θæŋks] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] ['meni] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] . [wʌn] : - .

thanks	may	be	given	by	many	in	our	behalf	.	1	:	12	.
谢谢	可能	是	给定	经过	许多	在	我们的	代表	.	1	:	-	.

许多人可能会代表我们表示感谢。1:12。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['glɔːri][ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] ,

For	our	glory	is	this	:	the	testimony	of	our	conscience	,
为了	我们的	荣耀	是	这	:	这	见证	的	我们的	良心	,

我们的荣耀在于：我们良心的见证。

[ðæt] [ɪn] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn]['kɑːrn(ə)l]['wɪzdəm] ,

that	in	simplicity	of	heart	and	sincerity	of	God	,	and	not	in	carnal	wisdom	,
那	在	简单	的	心	和	诚意	的	上帝	,	和	不是	在	肉体	智慧	,

以纯朴的心灵和对上帝的真诚，而不是以属世的智慧，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [wiː; wi][hæv; həv] [kən'vəːst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] : [ænd; ənd] [mɔːr]

but	in	the	grace	of	God	,	we	have	conversed	in	this	world	:	and	more
但	在	这	优雅	的	上帝	,	我们	有	交谈	在	这	世界	:	和	更多的

[ə'bʌndəntli] [tɔːrdz] [juː; jʊ] . [wʌn] : - .

abundantly	towards	you	.	1	:	13	.
大量	向	你	.	1	:	-	.

但我们靠着神的恩典，在这世上与人交往，并且与你们交往得更甚。1:13

[fɔːr; fər][wiː; wi] [raɪt] [noʊ] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd]

For	we	write	no	other	things	to	you	than	what	you	have	read	and
为了	我们	写	不	其他	事物	到	你	比	什么	你	有	读	和

[noʊn] .

known	.
已知	.

因为我们写给你们的，无非是你们已经读过、已经知道的。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][end] . [wʌn] : - .

And	I	hope	that	you	shall	know	unto	the	end	.	1	:	14	.
和	我	希望	那	你	将	知道	到	这	结尾	.	1	:	-	.

我希望你们能一直知道。1:14

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˌjuː 'es][ɪn][pɑːrt] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər]['glɔːri] :

As	also	you	have	known	us	in	part	,	that	we	are	your	glory	:
作为	还	你	有	已知	我们	在	部分	,	那	我们	是	你的	荣耀	:

正如你们从我们身上所认识的，我们是你们的荣耀：

[æz; əz][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər]['aʊərz] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . [wʌn] : - .

as	you	also	are	ours	,	in	the	day	of	our	Lord	Jesus	Christ	.	1	:	15	.
作为	你	还	是	我们的	,	在	这	天	的	我们的	主	耶稣	基督	.	1	:	-	.

就像你们也是我们的人一样，在我们主耶稣基督的日子里。1:15

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

And	in	this	confidence	I	had	a	mind	to	come	to	you	before	,
和	在	这	信心	我	有	一个	头脑	到	来	到	你	前	,

正是怀着这份自信，我才决定早点来找你。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] [greɪs] : [wʌn] : - .

that	you	might	have	a	second	grace	:	1	:	16	.
那	你	可能	有	一个	第二	优雅	:	1	:	-	.

使你们有第二次恩典：1:16。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pæs] [baɪ][juː; jʊ]['ɪntuː][mæsə'doʊniə] : [ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm][mæsə'doʊniə][tuː; tə]

And	to	pass	by	you	into	Macedonia	:	and	again	from	Macedonia	to
和	到	经过	经过	你	进入	马其顿	:	和	再次	从	马其顿	到

[kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

come	to	you	,
来	到	你	,

然后从你们那里经过马其顿；再从马其顿来到你们那里，

[ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɑːn][maɪ] [wei] [tɔːrdz] [dʒʊˈdiə] . [wʌn] : - .

and	by	you	to	be	brought	on	my	way	towards	Judea	.	1	:	17	.
和	经过	你	到	是	带来	在	我的	方式	向	犹太	.	1	:	-	.

并且由你带到我前往犹太的路上。1:17

[ˌwerˈæz] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈmaɪndɪd] , [dɪd][aɪ][juːz] [ˈlaɪtnəs] ?

Whereas	then	I	was	thus	minded	,	did	I	use	lightness	?
然而	然后	我	曾是	因此	有思想	,	做过	我	使用	亮度	?

那时我如此想着，我是否运用了轻盈的心态?

[ɔːr] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ˈpɜːrpəs] , [duː][aɪ] [ˈpɜːrpəs] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ,

Or	,	the	things	that	I	purpose	,	do	I	purpose	according	to	the	flesh	,
或者	,	这	事物	那	我	目的	,	做	我	目的	根据	到	这	肉	,

或者，我所计划的事，是我凭着肉体所计划的吗?

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ? [wʌn] : - .

that	there	should	be	with	me	,	It	is	,	and	It	is	not	?	1	:	18	.
那	那里	应该	是	和	我	,	它	是	,	和	它	是	不是	?	1	:	-	.

难道应该与我同在，它是，又不是？1:18。

[bʌt; bət][gɑːd][ɪz][ˈfeɪθf(ə)l] : [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpriːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt] ,

But	God	is	faithful	:	for	our	preaching	which	was	to	you	,	was	not	,
但	上帝	是	忠实	:	为了	我们的	布道	哪个	曾是	到	你	,	曾是	不是	,

但神是信实的：我们从前向你们所传的道，并没有在你们那里传到你们那里去。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] . [wʌn] : - .

It	is	,	and	It	is	not	.	1	:	19	.
它	是	,	和	它	是	不是	.	1	:	-	.

是，又不是。1:19。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] , [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [wʌz; wəz] [priːtʃt] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][baɪ][ˌjuː ˈes] ,

For	the	Son	of	God	,	Jesus	Christ	,	who	was	preached	among	you	by	us	,
为了	这	儿子	的	上帝	,	耶稣	基督	,	WHO	曾是	布道	之中	你	经过	我们	,

因为神的儿子耶稣基督，就是我们藉着他传给你们的，

[baɪ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈsɪlvənɪs] [ænd; ənd] [ˈtɪməθi] , [wʌz; wəz][nɑːt] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] .

by	me	and	Sylvanus	and	Timothy	,	was	not	:	It	is	and	It	is	not	.
经过	我	和	西尔瓦努斯	和	蒂莫西	,	曾是	不是	:	它	是	和	它	是	不是	.

由我、西尔瓦努斯和蒂莫西提出，并非：它是，它又不是。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .

But	,	It	is	,	was	in	him	.
但	,	它	是	,	曾是	在	他	.

但是，它确实存在于他心中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ...

It	is	,	was	in	him	...
它	是	,	曾是	在	他	...

是的，一直在他体内.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪnˈkɑːnstənsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] , [ˈsʌmtaɪmz] , [laɪk]

There	was	no	inconstancy	in	the	doctrine	of	the	apostles	,	sometimes	,	like
那里	曾是	不	反复无常	在	这	教义	的	这	使徒	,	有时	,	喜欢

['mɑːdərn] ['sektərɪ] ,

modern	sectaries	,
现代的	教派	,

使徒的教义始终如一，不像现代的某些宗派那样，

['seɪɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] ['seɪɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] .

saying	,	It	is	,	and	at	other	times	saying	,	It	is	not	.
说	,	它	是	,	和	在	其他	时代	说	,	它	是	不是	.

有时说"是"，有时又说"不是"。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['dɑːktrɪn] [wʌz; wəz]['evər][ðə; ði] [seɪm] , [wʌn]['juːnɪfɔːrm] [jeɪ] , [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

But	their	doctrine	was	ever	the	same	,	one	uniform	yea	,	in	Jesus	Christ	,
但	他们的	教义	曾是	曾经	这	相同的	,	一	制服	是的	,	在	耶稣	基督	,

但他们的教义始终如一，那就是：在耶稣基督里。

[wʌn][eɪ'menˌɑː'men] , [ðæt] [ɪz] , [wʌn] [truːθ] [ɪn][hɪm; ɪm] . [wʌn] : - .

one	Amen	,	that	is	,	one	truth	in	him	.	1	:	20	.
一	阿门	,	那	是	,	一	真相	在	他	.	1	:	-	.

一个阿门，就是在他里面有一个真理。1:20

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['prɔmisiz][ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər][ɪn][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

For	all	the	promises	of	God	are	in	him	,	It	is	.
为了	全部	这	承诺	的	上帝	是	在	他	,	它	是	.

因为神的一切应许都在他里面，的确如此。

['ðerfɔːr] ['ɔːlsoʊ][baɪ][hɪm; ɪm] , [eɪ'menˌɑː'men][tuː; tə][gɑːd] , ['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑːr]['glɔːri] . [wʌn] : - .

Therefore	also	by	him	,	amen	to	God	,	unto	our	glory	.	1	:	21	.
所以	还	经过	他	,	阿门	到	上帝	,	到	我们的	荣耀	.	1	:	-	.

因此，也藉着他，阿们，归于神，使我们得荣耀。1:21

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [hæθ] [ə'nɔɪntɪd] [ˌjuː 'es] ,

Now	he	that	confirmeth	us	with	you	in	Christ	and	that	hath	anointed	us	,
现在	他	那	确认	我们	和	你	在	基督	和	那	有	受膏者	我们	,

[ɪz][gɑːd] : [wʌn] : - .

is	God	:	1	:	22	.
是	上帝	:	1	:	-	.

那在基督里坚固我们和你们，并且膏抹我们的，就是神。1:22

[huː] ['ɔːlsoʊ] [hæθ] [siːld] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts]

Who	also	hath	sealed	us	and	given	the	pledge	of	the	Spirit	in	our	hearts
WHO	还	有	密封	我们	和	给定	这	保证	的	这	精神	在	我们的	心

. [wʌn] : - .

.	1	:	23	.
.	1	:	-	.

他又用印记印了我们，并将圣灵的凭据放在我们心里。1:23

[bʌt; bət][aɪ][kɔːl][gɑːd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] [ðæt] [tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] ,

But	I	call	God	to	witness	upon	my	soul	that	to	spare	you	,
但	我	称呼	上帝	到	证人	之上	我的	灵魂	那	到	空闲的	你	,

但我向上帝发誓，为了饶恕你，

[aɪ] [keɪm] [nɑːt] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] ['kɔrinθ] : [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['eksərsaɪz] [də'mɪnjən] ['oʊvər][jʊr; jər]

I	came	not	any	more	to	Corinth	:	not	because	we	exercise	dominion	over	your
我	来了	不是	任何	更多的	到	科林斯	:	不是	因为	我们	锻炼	统治权	超过	你的

[feɪθ] :

faith	:
信仰	:

我不再来哥林多，不是因为我们辖制你们的信仰，而是因为我们辖制你们的信仰。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hɛlpɚz] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒɔɪ] .

but	we	are	helpers	of	your	joy	.
但	我们	是	助手	的	你的	喜悦	.

但我们是让你快乐的助力者。

[fɔːr; fər][ɪn] [feɪθ] [juː; jʊ][stænd] .

For	in	faith	you	stand	.
为了	在	信仰	你	站立	.

因为你凭着信心站立。

[ˌtuː'tuː] [kə'rinθiənz] ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]

2	Corinthians	Chapter	2
2	哥林多前书	章	2

哥林多后书第二章

[hiː; hi] [grænt] [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sestʃuəs] [mæn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['duːɪŋ] ['penəns] . [ˌtuː'tuː] :

He	grants	a	pardon	to	the	incestuous	man	upon	his	doing	penance	.	2	:
他	拨款	一个	赦免	到	这	乱伦	男人	之上	他的	正在做	忏悔	.	2	:

[wʌn] .

1	.
1	.

他赦免犯了乱伦罪的人，只要他忏悔。2:1.

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] ['sɑːroʊ] . [ˌtuː'tuː] :

But	I	determined	this	with	myself	,	to	come	to	you	again	in	sorrow	.	2	:
但	我	决定	这	和	我	,	到	来	到	你	再次	在	悲哀	.	2	:

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

但我已下定决心，要再次悲伤地来到你们面前。2: 2.

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ['sɑːroʊfl] , [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðen] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː][glæd] ,

For	if	I	make	you	sorrowful	,	who	is	he	then	that	can	make	me	glad	,
为了	如果	我	制作	你	悲伤	,	WHO	是	他	然后	那	能	制作	我	高兴的	,

如果我让你悲伤，那么谁又能让我快乐呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [huː] [ɪz] [meɪd] ['sɑːroʊfl] [baɪ][ˌem 'iː] ? [ˌtuː'tuː] : [θriː] .

but	the	same	who	is	made	sorrowful	by	me	?	2	:	3	.
但	这	相同的	WHO	是	制成	悲伤	经过	我	?	2	:	3	.

但那因我而悲伤的人呢? 2:3

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [ðɪs] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] : [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] , [wen] [aɪ] [kʌm] ,

And	I	wrote	this	same	to	you	:	that	I	may	not	,	when	I	come	,
和	我	写道	这	相同的	到	你	:	那	我	可能	不是	,	什么时候	我	来	,

我也曾这样写信给你：免得我来的时候，

[hæv; həv] ['sɑːroʊ] [ə'pɑːn] ['sɑːroʊ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs] : ['hævɪŋ]

have	sorrow	upon	sorrow	from	them	of	whom	I	ought	to	rejoice	:	having
有	悲哀	之上	悲哀	从	他们	的	谁	我	应该	到	麾	:	拥有

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ][ɔːl] ,

confidence	in	you	all	,
信心	在	你	全部	,

我本应为你们欢喜，却反倒为你们忧愁；但我对你们众人充满信心。

[ðæt] [maɪ][dʒɔɪ][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] . [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] .

that	my	joy	is	the	joy	of	you	all	.	2	:	4	.
那	我的	喜悦	是	这	喜悦	的	你	全部	.	2	:	4	.

我的喜乐就是你们的喜乐。2:4

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

For	out	of	much	affliction	and	anguish	of	heart	,	I	wrote	to	you	with
为了	出去	的	很多	痛苦	和	痛苦	的	心	,	我	写道	到	你	和

['meni] [terz] :

many	tears	:
许多	眼泪	:

我因心中极度的痛苦和悲伤，流着许多眼泪写信给你:

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['sɑːroʊfl] :

not	that	you	should	be	made	sorrowful	:
不是	那	你	应该	是	制成	悲伤	:

并非要让你们感到悲伤:

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃærəti] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .

but	that	you	might	know	the	charity	I	have	more	abundantly	towards	you	.
但	那	你	可能	知道	这	慈善机构	我	有	更多的	大量	向	你	.

[ˌtuː'tuː] : [faɪv] .

2	:	5	.
2	:	5	.

但愿你们知道我向你们所怀有的丰盛的爱心。2:5

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæv; həv] [kɔːzd] [griːf] , [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [griːvd] [ˌem 'iː] : [bʌt; bət][ɪn][pɑːrt] ,

And	if	any	one	have	caused	grief	,	he	hath	not	grieved	me	:	but	in	part	,
和	如果	任何	一	有	导致	悲伤	,	他	有	不是	伤心	我	:	但	在	部分	,

如果有人使我忧伤，他并没有使我忧伤；然而，在某些方面，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt]['bɜːrd(ə)n][juː; jʊ][ɔːl] . [ˌtuː'tuː] : [sɪks] .

that	I	may	not	burden	you	all	.	2	:	6	.
那	我	可能	不是	负担	你	全部	.	2	:	6	.

免得我给你们众人添麻烦。2:6

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [ðɪs] [rɪ'bjuːk] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['meni] .

To	him	who	is	such	a	one	,	this	rebuke	is	sufficient	,	which	is	given	by	many	.
到	他	WHO	是	这样的	一个	一	,	这	训斥	是	充足的	,	哪个	是	给定	经过	许多	.

[ˌtuː'tuː] : ['sɛvən] .

2	:	7	.
2	:	7	.

对于这样的人，许多人所作的这番责备就足够了。2:7

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

So	that	on	the	contrary	,	you	should	rather	forgive	him	and	comfort	him	,
所以	那	在	这	相反	,	你	应该	相当	原谅	他	和	舒适	他	,

所以，相反，你们更应该原谅他，安慰他。

[lest] [pər'hæps] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌoʊvər'mʌtʃ] ['sɑːroʊ] . [ˌtuː'tuː] : [eɪt] .

lest	perhaps	such	a	one	be	swallowed	up	with	overmuch	sorrow	.	2	:	8	.
免得	也许	这样的	一个	一	是	吞咽	向上	和	过多	悲哀	.	2	:	8	.

免得这样的人被过多的悲伤吞噬。2:8。

['werfɔːr] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'fɜːrm][jʊr; jər] ['tʃærəti] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] . [ˌtuː'tuː]

Wherefore	,	I	beseech	you	that	you	would	confirm	your	charity	towards	him	.	2
因此	,	我	恳求	你	那	你	会	确认	你的	慈善机构	向	他	.	2

: [naɪn] .

:	9	.
:	9	.

因此，我恳求你们继续对他施以仁慈。2:9

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ðɪs] [end]['ɔːlsoʊ][dɪd][aɪ] [raɪt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

For	to	this	end	also	did	I	write	,	that	I	may	know	the	experiment	of	you	,
为了	到	这	结尾	还	做过	我	写	,	那	我	可能	知道	这	实验	的	你	,

我写信的目的也是为了了解你们的实验，

['weðər] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'biːdiənt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] . [ˌtuː'tuː] : - .

whether	you	be	obedient	in	all	things	.	2	:	10	.
无论	你	是	听话	在	全部	事物	.	2	:	-	.

你们是否在一切事上都顺服呢？2:10

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɑːrd(ə)n] ['eni] [θɪŋ] , [aɪ]['ɔːlsoʊ] .

And	to	whom	you	have	pardoned	any	thing	,	I	also	.
和	到	谁	你	有	赦免	任何	事物	,	我	还	.

凡你们赦免了什么，我也赦免了谁。

[fɔːr; fər] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['pɑːrd(ə)n] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['pɑːrd(ə)n] ['eni] [θɪŋ] ,

For	,	what	I	have	pardoned	,	if	I	have	pardoned	any	thing	,
为了	,	什么	我	有	赦免	,	如果	我	有	赦免	任何	事物	,

至于我所赦免的，如果我赦免了什么的话，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seiks] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] :

for	your	sakes	have	I	done	it	in	the	person	of	Christ	:
为了	你的	清酒	有	我	完毕	它	在	这	人	的	基督	:

我为了你们的缘故，在基督里成就了这一切。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ... [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [hɪr] ['græntɪd][æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] , [ɔːr]['pɑːrd(ə)n] ,

I	also	...	The	apostle	here	granted	an	indulgence	,	or	pardon	,
我	还	...	这	使徒	这里	的确	一个	放纵	,	或者	赦免	,

我也.....这位使徒在这里授予了赦免，或者说宽恕。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [kraɪst] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sestʃuəs] [kə'rɪnθiən] ,

in	the	person	and	by	the	authority	of	Christ	,	to	the	incestuous	Corinthian	,
在	这	人	和	经过	这	权威	的	基督	,	到	这	乱伦	科林斯	,

奉基督之名，以基督的权柄，向犯有乱伦罪的哥林多人发出警告。

[huːm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] ['ʌndər] ['penəns] ,

whom	before	he	had	put	under	penance	,
谁	前	他	有	放	在下面	忏悔	,

他之前曾让谁忏悔，

[wɪtʃ] ['pɑːrd(ə)n] [kən'sistid] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːsɪŋ] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] ['pʌnɪʃmənt] [duː]

which	pardon	consisted	in	a	releasing	of	part	of	the	temporal	punishment	due
哪个	赦免	由.....组成	在	一个	发布	的	部分	的	这	颞	惩罚	到期的

[tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪn] . [ˌtuː'tuː] : - .

to	his	sin	.	2	:	11	.
到	他的	罪	.	2	:	-	.

赦免包括免除他因罪行而应受的部分暂时惩罚。2:11。

[ðæt] [wiː; wi][biː; bi][nɑːt] [ˌəʊvə'riːtʃt] [baɪ] ['seɪtn] .

That	we	be	not	overreached	by	Satan	.
那	我们	是	不是	过度扩张	经过	撒但	.

免得我们被撒旦控制。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪsɪz] . [ˌtuː'tuː] : - .

For	we	are	not	ignorant	of	his	devices	.	2	:	12	.
为了	我们	是	不是	无知	的	他的	设备	.	2	:	-	.

因为我们并非不了解他的诡计。2:12

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə]['trəuæs][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	when	I	was	come	to	Troas	for	the	gospel	of	Christ	and	a
和	什么时候	我	曾是	来	到	特罗阿斯	为了	这	福音	的	基督	和	一个

[dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] , [ˌtuː'tuː] : - .

door	was	opened	unto	me	in	the	Lord	,	2	:	13	.
门	曾是	打开	到	我	在	这	主	,	2	:	-	.

当我为基督的福音来到特罗亚的时候，主为我开了一扇门。2:13

[aɪ][hæd; həd][noʊ][rest][ɪn][maɪ]['spɪrɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][faʊnd][nɑːt]['taitəs][maɪ] ['brʌðər] :

I	had	no	rest	in	my	spirit	,	because	I	found	not	Titus	my	brother	:
我	有	不	休息	在	我的	精神	,	因为	我	成立	不是	提图斯	我的	兄弟	:

我心里不得安宁，因为我没有找到我的兄弟提多。

[bʌt; bət] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌfer'wel] , [aɪ] [went] ['ɪntuː][mæsə'doʊniə] . [ˌtuː'tuː] : - .

but	bidding	them	farewell	,	I	went	into	Macedonia	.	2	:	14	.
但	投标	他们	告别	,	我	去	进入	马其顿	.	2	:	-	.

但我向他们告别后，就去了马其顿。2:14

[naʊ] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] ,

Now	thanks	be	to	God	,
现在	谢谢	是	到	上帝	,

感谢上帝！

[huː] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪθ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs][ænd; ənd] [ðə; ðiː]['oʊdər]

who	always	maketh	us	to	triumph	in	Christ	Jesus	and	manifesteth	the	odour
WHO	总是	制造	我们	到	胜利	在	基督	耶稣	和	显现	这	气味

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ][ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] [pleɪs] . [ˌtuː'tuː] : - .

of	his	knowledge	by	us	in	every	place	.	2	:	15	.
的	他的	知识	经过	我们	在	每一个	地方	.	2	:	-	.

他总是使我们在基督耶稣里得胜，并且藉着我们在各处显扬那因认识他而有的香气。2:15

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ðiː] [gʊd] ['oʊdər][ʌv; əv] [kraɪst] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] ,

For	we	are	the	good	odour	of	Christ	unto	God	,
为了	我们	是	这	好的	气味	的	基督	到	上帝	,

因为我们在神面前就是基督的馨香之气。

[ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [seɪvd] [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] ['perɪʃ] . [ˌtuː'tuː] : - .

in	them	that	are	saved	and	in	them	that	perish	.	2	:	16	.
在	他们	那	是	已保存	和	在	他们	那	沦	.	2	:	-	.

在得救的人和灭亡的人身上。2:16

[tuː; tə][ðə; ðiː][wʌn] [ɪn'diːd] [ðə; ðiː]['oʊdər][ʌv; əv] [deθ] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] :

To	the	one	indeed	the	odour	of	death	unto	death	:
到	这	一	的确	这	气味	的	死亡	到	死亡	:

致那真正散发着死亡气息的人：

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌðər] [ðə; ðiː]['oʊdər][ʌv; əv][laɪf]['ʌntəˌʌntu][laɪf] .

but	to	the	others	the	odour	of	life	unto	life	.
但	到	这	其他的	这	气味	的	生活	到	生活	.

但对其他人来说，那是生命的芬芳。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [huː] [ɪz][soʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ?

And	for	these	things	who	is	so	sufficient	?
和	为了	这些	事物	WHO	是	所以	充足的	?

对于这些事，谁又能胜任呢?

[ðə; ðiː]['oʊdər][ʌv; əv] [deθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ... [ðə; ðiː] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ə'pɑːsl] , [wɪtʃ] [baɪ]

The	odour	of	death	,	etc	...	The	preaching	of	the	apostle	,	which	by
这	气味	的	死亡	,	ETC	...	这	布道	的	这	使徒	,	哪个	经过

[ɪts]['freɪgrənt]['oʊdər] ,

its	fragrant	odour	,
它是	香	气味	,

死亡的气息等等.....使徒的宣讲，因其芬芳的气息，

[brɔːt] ['meni] [tuː; tə][laɪf] , [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ʌðər] , [θruː] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] , [ðə; ðiː] [ə'keɪʒn]

brought	many	to	life	,	was	to	others	,	through	their	own	fault	,	the	occasion
带来	许多	到	生活	,	曾是	到	其他的	,	通过	他们的	自己的	过错	,	这	场合

[ʌv; əv] [deθ] ;

of	death	;
的	死亡	;

它给许多人带来了生命，但对另一些人来说，由于他们自身的过错，它却导致了他们的死亡；

[baɪ][ðer; ðər] ['wɪlfəli] [ə'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðæt] [dɪ'vaɪn][kɔːl] . [ˌtuː'tuː] : - .

by	their	wilfully	opposing	and	resisting	that	divine	call	.	2	:	17	.
经过	他们的	故意	反对	和	抵抗	那	神圣的	称呼	.	2	:	-	.

他们故意反对和抵制神圣的召唤。2:17。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['meni] , [ə'dʌltəreitiŋ] [ðə; ðiː][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] : [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

For	we	are	not	as	many	,	adulterating	the	word	of	God	:	but	with
为了	我们	是	不是	作为	许多	,	掺假	这	单词	的	上帝	:	但	和

[sɪn'serəti] :

sincerity	:
诚意	:

因为我们不像他们那样许多人曲解神的话语，而是以诚心实意地传讲。

[bʌt; bət][æz; əz][frʌm; frəm][gɑːd] , [bɪˈfɔːr] [gɑːd] , [ɪn] [kraɪst] [wiː; wi] [spiːk] .

but	as	from	God	,	before	God	,	in	Christ	we	speak	.
但	作为	从	上帝	,	前	上帝	,	在	基督	我们	说话	.

但我们是在神面前，在基督里说话。

[ˌtuːˈtuː] [kəˈrinθiənz] [ˈtʃæptər] [θriː]

2	Corinthians	Chapter	3
2	哥林多前书	章	3

哥林多后书第三章

[hiː; hi] [niːdz] [noʊ] [kəˈmendəˌtɔːri] [ˈletərz] .

He	needs	no	commendatory	letters	.
他	需求	不	值得称赞的	信件	.

他不需要任何表扬信。

[ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

The	glory	of	the	ministry	of	the	New
这	荣耀	的	这	部	的	这	新的

新事工的荣耀

[ˈtestəmənt] . [θriː] : [wʌn] .

Testament	.	3	:	1	.
遗嘱	.	3	:	1	.

遗嘱.3:1.

[duː][wiː; wi] [bɪˈgɪn] [əˈgen] [tuː; tə] [kəˈmend] [ɑːrˈselvz] ?

Do	we	begin	again	to	commend	ourselves	?
做	我们	开始	再次	到	表彰	我们自己	?

我们是否应该重新开始自我吹捧?

[ɔːr][duː][wiː; wi] [niːd] ([æz; əz][sʌm; səm][duː]) [ɪˈpɪsəlz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr]

Or	do	we	need	(	as	some	do	)	epistles	of	commendation	to	you	,	or
或者	做	我们	需要	(	作为	一些	做	)	书信	的	表彰	到	你	,	或者

[frʌm; frəm][juː; jʊ] ? [θriː] : [ˌtuːˈtuː] .

from	you	?	3	:	2	.
从	你	?	3	:	2	.

或者我们需要（像有些人那样）写推荐信给你，或者从你那里收到推荐信吗? 3:2.

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈpɪsl] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] , [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [ænd; ənd] [riːd] [baɪ][ɔːl]

You	are	our	epistle	,	written	in	our	hearts	,	which	is	known	and	read	by	all
你	是	我们的	书信	,	书面	在	我们的	心	,	哪个	是	已知	和	读	经过	全部

[men] : [θriː] : [θriː] .

men	:	3	:	3	.
男人	:	3	:	3	.

你们是写在我们心里的信，是世人都知道并阅读的。

[ˈbiːɪŋ] [ˈmænɪfestɪd] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ˈmɪnɪstər] [baɪ][juː ˈes] , [ænd; ənd]

Being	manifested	,	that	you	are	the	epistle	of	Christ	,	ministered	by	us	,	and
存在	表现出来	,	那	你	是	这	书信	的	基督	,	服事	经过	我们	,	和

[ˈrɪt(ə)n] :

written	:
书面	:

这表明，你们就是基督的书信，由我们传讲并写下来:

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ɪŋk][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] :

not	with	ink	but	with	the	Spirit	of	the	living	God	:
不是	和	墨水	但	和	这	精神	的	这	活的	上帝	:

不是用墨水，而是用永生上帝的灵:

[nɑːt][ɪn][teiblz][ʌv; əv] [stoʊn] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fleʃli] [teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] . [θriː] : [fɔːr] .

not	in	tables	of	stone	but	in	the	fleshly	tables	of	the	heart	.	3	:	4	.
不是	在	表格	的	石头	但	在	这	肉体的	表格	的	这	心	.	3	:	4	.

不是刻在石版上，而是刻在心版上。3:4

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [wi:; wi][hæv; həv] , [θru:] [kraɪst] , [tɔ:rdz] [gɑ:d] . [θri:] : [faɪv] .

And	such	confidence	we	have	,	through	Christ	,	towards	God	.	3	:	5	.
和	这样的	信心	我们	有	,	通过	基督	,	向	上帝	.	3	:	5	.

我们藉着基督，对上帝有这样的信心。3:5

[nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] , [æz; əz][ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] :

Not	that	we	are	sufficient	to	think	any	thing	of	ourselves	,	as	of	ourselves	:
不是	那	我们	是	充足的	到	思考	任何	事物	的	我们自己	,	作为	的	我们自己	:

并不是说我们有能力去思考关于我们自身的任何事情：

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz][frʌm; frəm][gɑ:d] . [θri:] : [sɪks] .

but	our	sufficiency	is	from	God	.	3	:	6	.
但	我们的	充足性	是	从	上帝	.	3	:	6	.

但我们的充足来自上帝。3:6

[hu:] ['ɔ:lsoʊ] [hæθ] [meɪd] [ˌju: 'es][fɪt] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ,

Who	also	hath	made	us	fit	ministers	of	the	new	testament	,
WHO	还	有	制成	我们	合身	部长们	的	这	新的	遗嘱	,

祂也使我们有资格担任新约的执事，

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['letər] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] .

not	in	the	letter	but	in	the	spirit	.
不是	在	这	信	但	在	这	精神	.

不是拘泥于字面意思，而是要遵循其精神。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['letər] ['kɪlɪθ] : [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [kwɪkənɪθ] .

For	the	letter	killeth	:	but	the	spirit	quickeneth	.
为了	这	信	基雷斯	:	但	这	精神	速效	.

因为字句叫人死，精髓叫人活。

[ðə; ði] ['letər] ... [nɑ:t] ['raɪtlɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['spɪrɪt] . [θri:] : ['sɛvən] .

The	letter	...	Not	rightly	understood	,	and	taken	without	the	spirit	.	3	:	7	.
这	信	...	不是	没错	理解	,	和	已采取	没有	这	精神	.	3	:	7	.

信中.....没有正确理解，也没有领会其精神。3:7。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ʌv; əv] [deθ] , [ɛn'greɪvən][wɪð; wɪθ] ['letərz] [ə'pɑ:n] [stoʊnz] ,

Now	if	the	ministration	of	death	,	engraven	with	letters	upon	stones	,
现在	如果	这	施行	的	死亡	,	雕刻	和	信件	之上	石头	,

如今，如果死亡的仪式，用文字镌刻在石头上，

[wʌz; wəz] ['glɔ:riəs] ([soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['stedfæstli] [bɪ'hoʊld][ðə; ði]

was	glorious	(	so	that	the	children	of	Israel	could	not	steadfastly	behold	the
曾是	辉煌	(	所以	那	这	孩子们	的	以色列	可以	不是	坚定不移	看哪	这

[feɪs] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,

face	of	Moses	,
脸	的	摩西	,

太荣耀了（以至于以色列人无法专心注视摩西的脸，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]) , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [vɔɪd] : [θri:] : [eɪt] .

for	the	glory	of	his	countenance	)	,	which	is	made	void	:	3	:	8	.
为了	这	荣耀	的	他的	面容	)	,	哪个	是	制成	空白	:	3	:	8	.

为了他面容的荣耀），这荣耀被废弃了:3:8。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][ðə; ði] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][bi:; bi] ['ræðər] [ɪn]['glɔ:ri] ? [θri:] : [naɪn] .

How	shall	not	the	ministration	of	the	spirit	be	rather	in	glory	?	3	:	9	.
如何	将	不是	这	施行	的	这	精神	是	相当	在	荣耀	?	3	:	9	.

圣灵的服事岂不更要在荣耀中进行吗？3:9

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ʌv; əv] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [biː; bi]['glɔːri] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] [ˌmɪnɪs'treɪʃən]

For	if	the	ministration	of	condemnation	be	glory	,	much	more	the	ministration
为了	如果	这	施行	的	谴责	是	荣耀	,	很多	更多的	这	施行

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ɪn]['glɔːri] . [θriː] : - .

of	justice	aboundeth	in	glory	.	3	:	10	.
的	正义	充盈	在	荣耀	.	3	:	-	.

如果定罪的职事尚且有荣耀，那么公义的职事岂不更有荣耀吗？3:10

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['glɔːriəs] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt]['glɔːrɪfaɪd][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv]

For	even	that	which	was	glorious	in	this	part	was	not	glorified	by	reason	of
为了	甚至	那	哪个	曾是	辉煌	在	这	部分	曾是	不是	光荣的	经过	原因	的

[ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] . [θriː] : - .

the	glory	that	excelleth	.	3	:	11	.
这	荣耀	那	卓越	.	3	:	-	.

因为即使是这部分所荣耀的，也没有因那超越一切的荣耀而显得荣耀。3:11

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] ['glɔːriəs] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnɪθ] [ɪz][ɪn]

For	if	that	which	is	done	away	was	glorious	,	much	more	that	which	remaineth	is	in
为了	如果	那	哪个	是	完毕	离开	曾是	辉煌	,	很多	更多的	那	哪个	仍然	是	在

['glɔːri] . [θriː] : - .

glory	.	3	:	12	.
荣耀	.	3	:	-	.

如果那被除灭的尚且有荣光，那么那留存的岂不更加有荣光吗？3:12

['hævɪŋ] ['ðerfɔːr] [sʌtʃ] [hoʊp] , [wiː; wi][juːz] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] . [θriː] : - .

Having	therefore	such	hope	,	we	use	much	confidence	.	3	:	13	.
拥有	所以	这样的	希望	,	我们	使用	很多	信心	.	3	:	-	.

因此，有了这样的希望，我们就充满信心。3:13

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz]['moʊzəs][pʊt][ə; eɪ][veɪl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	not	as	Moses	put	a	veil	upon	his	face	,
和	不是	作为	摩西	放	一个	面纱	之上	他的	脸	,

不像摩西用帕子蒙住脸那样，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [maɪt] [nɑːt] ['stedfæstli] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

that	the	children	of	Israel	might	not	steadfastly	look	on	the	face	of	that	which	is
那	这	孩子们	的	以色列	可能	不是	坚定不移	看	在	这	脸	的	那	哪个	是

[meɪd] [vɔɪd] . [θriː] : - .

made	void	.	3	:	14	.
制成	空白	.	3	:	-	.

免得以色列人一直盯着那虚空的面子。3:14

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [dʌl] .

But	their	senses	were	made	dull	.
但	他们的	感官	是	制成	乏味的	.

但他们的感官变得迟钝了。

[fɔːr; fər] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [deɪ] , [ðə; ði] ['selfseɪm] [veɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

For	,	until	this	present	day	,	the	selfsame	veil	,	in	the	reading	of	the	old
为了	,	直到	这	展示	天	,	这	自身	面纱	,	在	这	阅读	的	这	老的

['testəmənt] ,

testament	,
遗嘱	,

因为直到今天，在阅读旧约时，仍然有同样的幔子，

[rɪ'meɪnɪθ] [nɑːt]['teɪkən] [ə'weɪ] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [kraɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [vɔɪd]) . [θriː] : - .

remaineth	not	taken	away	(	because	in	Christ	it	is	made	void	)	.	3	:	15	.
仍然	不是	已采取	离开	(	因为	在	基督	它	是	制成	空白	)	.	3	:	-	.

仍然没有被除去（因为在基督里它被废去了）。3:15

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] , [wen] ['moʊzəs][ɪz] [riːd] , [ðə; ði][veɪl][ɪz][ə'pɑːn][ðer; ðər] [hɑːrt] . [θriː] :

But	even	until	this	day	,	when	Moses	is	read	,	the	veil	is	upon	their	heart	.	3	:
但	甚至	直到	这	天	,	什么时候	摩西	是	读	,	这	面纱	是	之上	他们的	心	.	3	:

- .

16	.
-	.

但直到今天，当摩西被诵读时，他们的心上仍然蒙着帕子。3:16

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] , [ðə; ði][veɪl][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ]

But	when	they	shall	be	converted	to	the	Lord	,	the	veil	shall	be	taken	away
但	什么时候	他们	将	是	转换	到	这	主	,	这	面纱	将	是	已采取	离开

. [θriː] : - .

.	3	:	17	.
.	3	:	-	.

但当他们归向主时，帕子就会被揭去。3:17

[naʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

Now	the	Lord	is	a	Spirit	.
现在	这	主	是	一个	精神	.

主乃是灵。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪz] , [ðer; ðər][ɪz] ['lɪbərti] . [θriː] : - .

And	where	the	Spirit	of	the	Lord	is	,	there	is	liberty	.	3	:	18	.
和	在哪里	这	精神	的	这	主	是	,	那里	是	自由	.	3	:	-	.

主的灵在哪里，哪里就有自由。3:18

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [feɪs] ,

But	we	all	,	beholding	the	glory	of	the	Lord	with	open	face	,
但	我们	全部	,	凝视	这	荣耀	的	这	主	和	打开	脸	,

但我们众人，都敞开脸面，瞻仰主的荣光，

[ɑːr; ər] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm]['glɔːri][tuː; tə]['glɔːri] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt]

are	transformed	into	the	same	image	from	glory	to	glory	,	as	by	the	Spirit
是	转变	进入	这	相同的	图像	从	荣耀	到	荣耀	,	作为	经过	这	精神

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

of	the	Lord	.
的	这	主	.

都变成主的形象，荣上加荣，如同被主的灵改变一样。

[ˌtuː'tuː] [kə'rinθiənz] ['tʃæptər] [fɔːr]

2	Corinthians	Chapter	4
2	哥林多前书	章	4

哥林多后书 4 章

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] .

The	sincerity	of	his	preaching	.
这	诚意	的	他的	布道	.

他布道的真诚。

[hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃənz] . [fɔːr] : [wʌn] .

His	comfort	in	his	afflictions	.	4	:	1	.
他的	舒适	在	他的	苦难	.	4	:	1	.

他在苦难中得到安慰。4:1.

['ðerfɔːr] ['siːɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [əb'teɪnd]

Therefore	seeing	we	have	this	ministration	,	according	as	we	have	obtained
所以	看到	我们	有	这	施行	,	根据	作为	我们	有	获得

['mɜːrsi] , [wiː; wi][feɪnt][nɑːt] . [fɔːr] : [ˌtuː'tuː] .

mercy	,	we	faint	not	.	4	:	2	.
怜悯	,	我们	头晕的	不是	.	4	:	2	.

因此，我们既蒙怜悯，得以享受这恩待，就不至灰心丧气。4:2

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] ,

But	we	renounce	the	hidden	things	of	dishonesty	,
但	我们	放弃	这	隐	事物	的	不诚实	,

但我们摒弃一切隐秘的、不诚实的行为。

[nɑːt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['kræftinəs] [nɔːr] [əˈdʌltəreitiŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] :

not	walking	in	craftiness	nor	adulterating	the	word	of	God	:
不是	步行	在	狡猾	也不	掺假	这	单词	的	上帝	:

不凭诡诈行事，也不歪曲神的话语：

[bʌt; bət][baɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [kə'mendɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['evri] ['mænz]

but	by	manifestation	of	the	truth	commending	ourselves	to	every	man's
但	经过	表现	的	这	真相	表扬	我们自己	到	每一个	男人的

['kɑːnʃəns] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] . [fɔːr] : [θriː] .

conscience	,	in	the	sight	of	God	.	4	:	3	.
良心	,	在	这	视线	的	上帝	.	4	:	3	.

但藉着显明真理，在神面前将自己推荐给各人的良心。4:3

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['gɑːsp(ə)l][biː; bi]['ɔːlsoʊ][hɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [lɔːst] ,

And	if	our	gospel	be	also	hid	,	it	is	hid	to	them	that	are	lost	,
和	如果	我们的	福音	是	还	隐藏	,	它	是	隐藏	到	他们	那	是	丢失的	,

[fɔːr] : [fɔːr] .

4	:	4	.
4	:	4	.

如果我们的福音也被隐藏起来，那只是对那些将要灭亡的人来说是隐藏的。4:4

[ɪn] [huːm] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [hæθ] ['blaɪndɪd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˌʌnbi'liːvəz] ,

In	whom	the	god	of	this	world	hath	blinded	the	minds	of	unbelievers	,
在	谁	这	上帝	的	这	世界	有	失明	这	思想	的	不信者	,

这世界的神使不信者的心眼昏迷不醒。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [kraɪst] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

that	the	light	of	the	gospel	of	the	glory	of	Christ	,	who	is	the	image	of
那	这	光	的	这	福音	的	这	荣耀	的	基督	,	WHO	是	这	图像	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

那福音的光，就是基督荣耀的光，基督是神的形象。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ʃaɪn] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] . [fɔːr] : [faɪv] .

should	not	shine	unto	them	.	4	:	5	.
应该	不是	闪耀	到	他们	.	4	:	5	.

不应照耀他们。4:5

[fɔːr; fər][wiː; wi] [priːtʃ] [nɑːt] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] : [ænd; ənd] [ɑːr'selvz]

For	we	preach	not	ourselves	,	but	Jesus	Christ	our	Lord	:	and	ourselves
为了	我们	布道	不是	我们自己	,	但	耶稣	基督	我们的	主	:	和	我们自己

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [θruː] ['dʒiːzəs] . [fɔːr] : [sɪks] .

your	servants	through	Jesus	.	4	:	6	.
你的	仆人	通过	耶稣	.	4	:	6	.

因为我们传讲的不是我们自己，而是我们的主耶稣基督；并且我们藉着耶稣作你们的仆人。4:6

[fɔːr; fər][gɑːd] , [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [ʃaɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [hæθ] ['ʃaɪnd] [ɪn]

For	God	,	who	commanded	the	light	to	shine	out	of	darkness	,	hath	shined	in
为了	上帝	,	WHO	命令	这	光	到	闪耀	出去	的	黑暗	,	有	闪耀	在

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

our	hearts	,
我们的	心	,

因为那命令光从黑暗中照耀出来的神，已经照耀在我们心里。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] ,

to	give	the	light	of	the	knowledge	of	the	glory	of	God	,
到	给	这	光	的	这	知识	的	这	荣耀	的	上帝	,

使人认识神荣耀的知识之光，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] . [fɔːr] : ['sɛvən] .

in	the	face	of	Christ	Jesus	.	4	:	7	.
在	这	脸	的	基督	耶稣	.	4	:	7	.

在基督耶稣面前。4:7。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['treʒər] [ɪn] ['ɜːrθn] ['ves(ə)lz] ,

But	we	have	this	treasure	in	earthen	vessels	,
但	我们	有	这	宝藏	在	土	船只	,

但我们却有这宝贝放在瓦器里，

[ðæt] [ðə; ði] ['eksələnsi] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌvər] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . [fɔːr] :

that	the	excellency	may	be	of	the	power	of	God	and	not	of	us	.	4	:
那	这	阁下	可能	是	的	这	力量	的	上帝	和	不是	的	我们	.	4	:

[eɪt] .

8	.
8	.

使这卓越是出于神的能力，而不是出于我们的能力。4:8

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wiː; wi] ['sʌfər] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] : [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'strest] .

In	all	things	we	suffer	tribulation	:	but	are	not	distressed	.
在	全部	事物	我们	遭受	苦难	:	但	是	不是	苦恼	.

我们在一切事上都受患难，却不被困住。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['streɪtnd] : [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] ['destɪtuːt] . [fɔːr] : [naɪn] .

We	are	straitened	:	but	are	not	destitute	.	4	:	9	.
我们	是	拮据	:	但	是	不是	贫困	.	4	:	9	.

我们虽然经济拮据，但并不贫困。4:9

[wiː; wi] ['sʌfər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] : [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt][fər'seɪkən] .

We	suffer	persecution	:	but	are	not	forsaken	.
我们	遭受	迫害	:	但	是	不是	被遗弃的	.

我们遭受迫害，但不会被遗弃。

[wiː; wi][ɑːr; ər][kæst] [daʊn] : [bʌt; bət][wiː; wi] ['perɪʃ] [nɑːt] . [fɔːr] : - .

We	are	cast	down	:	but	we	perish	not	.	4	:	10	.
我们	是	投掷	向下	:	但	我们	沦	不是	.	4	:	-	.

我们虽被击倒，却不至灭亡。4:10

['ɔːlweɪz] ['berɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

Always	bearing	about	in	our	body	the	mortification	of	Jesus	,
总是	轴承	关于	在	我们的	身体	这	屈辱	的	耶稣	,

我们身上要始终带着耶稣受难的样式，

[ðæt] [ðə; ði][laɪf]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] . [fɔːr] : - .

that	the	life	also	of	Jesus	may	be	made	manifest	in	our	bodies	.	4	:	11	.
那	这	生活	还	的	耶稣	可能	是	制成	显现	在	我们的	身体	.	4	:	-	.

使耶稣的生命也在我们的身上彰显出来。4:11

[fɔːr; fər][wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [dɪ'lɪvərd] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] :

For	we	who	live	are	always	delivered	unto	death	for	Jesus	'	sake	:
为了	我们	WHO	居住	是	总是	发表	到	死亡	为了	耶稣	-	清酒	:

因为我们这些活着的人，总是为耶稣的缘故被交于死地：

[ðæt] [ðə; ði] [laɪf] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrt(ə)l] [fleʃ] . [fɔːr] :

that	the	life	also	of	Jesus	may	be	made	manifest	in	our	mortal	flesh	.	4	:
那	这	生活	还	的	耶稣	可能	是	制成	显现	在	我们的	凡人	肉	.	4	:

- .

12	:
-	.

使耶稣的生命也能在我们必死的肉体中彰显出来。4:12

[soʊ] [ðen] [deθ] ['wɜːrkɪθ] [ɪn] [juː 'es] : [bʌt; bət] [laɪf] [ɪn] [juː; jʊ] . [fɔːr] : - .

So	then	death	worketh	in	us	:	but	life	in	you	.	4	:	13	.
所以	然后	死亡	工作	在	我们	:	但	生活	在	你	.	4	:	-	.

这样看来，死亡在我们身上运行，生命却在你们身上运行。4:13

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] : [aɪ] [biˈliːvd] ,

But	having	the	same	spirit	of	faith	,	as	it	is	written	:	I	believed	,
但	拥有	这	相同的	精神	的	信仰	,	作为	它	是	书面	:	我	相信	,

但我却有同样的信心，正如经上所记：“我信了”，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] ; [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːv] .

for	which	cause	I	have	spoken	;	we	also	believe	.
为了	哪个	原因	我	有	说	;	我们	还	相信	.

我已为此发言；我们也相信。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɔːz] [wiː; wi] [spiːk] ['ɔːlsoʊ] : [fɔːr] : - .

For	which	cause	we	speak	also	:	4	:	14	.
为了	哪个	原因	我们	说话	还	:	4	:	-	.

为此我们也说：4:14。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [reɪzd] [ʌp] ['dʒiːzəs] [wɪl] [reɪz] [ˌjuː 'es] [ʌp] ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd]

Knowing	that	he	who	raised	up	Jesus	will	raise	us	up	also	with	Jesus	and
会心	那	他	WHO	提高	向上	耶稣	将要	增加	我们	向上	还	和	耶稣	和

[pleɪs] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . [fɔːr] : - .

place	us	with	you	.	4	:	15	.
地方	我们	和	你	.	4	:	-	.

知道那使耶稣复活的，也必使我们与耶稣一同复活，并使我们与你们同在。4:15

[fɔːr; fər] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪks] : [ðæt] [ðə; ði] [greɪs] , [əˈbaʊndɪŋ] [θruː] ['meni] ,

For	all	things	are	for	your	sakes	:	that	the	grace	,	abounding	through	many	,
为了	全部	事物	是	为了	你的	清酒	:	那	这	优雅	,	丰富	通过	许多	,

万事都是为你们的缘故：愿恩典，藉着许多人，丰盛地临到你们。

[meɪ] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [gɑːd] . [fɔːr] : - .

may	abound	in	thanksgiving	unto	the	glory	of	God	.	4	:	16	.
可能	盛产	在	感恩	到	这	荣耀	的	上帝	.	4	:	-	.

要多多感恩，归荣耀于神。4:16

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɔːz] [wiː; wi] [feɪnt] [nɑːt] : [bʌt; bət] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtwərd] [mæn] [ɪz] [kəˈrʌptɪd] ,

For	which	cause	we	faint	not	:	but	though	our	outward	man	is	corrupted	,
为了	哪个	原因	我们	头晕的	不是	:	但	尽管	我们的	向外	男人	是	腐败的	,

因此我们不灰心丧气；虽然我们的外在肉体败坏了，

[jet] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [mæn] [ɪz] [rɪ'nuːd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] . [fɔːr] : - .

yet	the	inward	man	is	renewed	day	by	day	.	4	:	17	.
然而	这	向内	男人	是	更新	天	经过	天	.	4	:	-	.

然而，人的内心却一天新似一天。4:17

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['moʊmənteri] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n]

For	that	which	is	at	present	momentary	and	light	of	our	tribulation
为了	那	哪个	是	在	展示	瞬间	和	光	的	我们的	苦难

['wɜːrkɪθ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [əˈbʌv] ['meʒər] ,

worketh	for	us	above	measure	,
工作	为了	我们	多于	措施	,

因为我们如今所受苦难中短暂而轻微的事，对我们来说却是超乎想象的益处。

[ɪk'siːdɪŋli] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv]['glɔːri] . [fɔːr] : - .
exceedingly **an** **eternal** **weight** **of** **glory** **.** **4** **:** **18** **.**
非常 一个 永恒 重量 的 荣耀 . 4 : - .

极其沉重的永恒荣耀。4:18

[waɪl] [wiː; wi] [lʊk] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [siːn] ,
While **we** **look** **not** **at** **the** **things** **which** **are** **seen** **,**
尽管 我们 看 不是 在 这 事物 哪个 是 已见 ,

我们并不关注那些看得见的事物，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [siːn] .
but **at** **the** **things** **which** **are** **not** **seen** **.**
但 在 这 事物 哪个 是 不是 已见 .

但对于那些看不见的事物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [siːn] [ɑːr; ər] ['tempərəl] : [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]
For **the** **things** **which** **are** **seen** **are** **temporal** **:** **but** **the** **things** **which** **are** **not**
为了 这 事物 哪个 是 已见 是 颞 : 但 这 事物 哪个 是 不是
[siːn] , [ɑːr; ər][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
seen **,** **are** **eternal** **.**
已见 , 是 永恒 .

看得见的事物是暂时的，看不见的事物是永恒的。

[ˌtuː'tuː] [kə'rinθiənz] ['tʃæptər] [faɪv]
2 **Corinthians** **Chapter** **5**
2 哥林多前书 章 5

哥林多后书第五章

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['mænʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] .
He **is** **willing** **to** **leave** **his** **earthly** **mansion** **to** **be** **with** **the** **Lord** **.**
他 是 愿意的 到 离开 他的 尘世的 大厦 到 是 和 这 主 .

他甘愿离开尘世的居所，与主同在。

[hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rinθiənz] . [faɪv] : [wʌn] .
His **charity** **to** **the** **Corinthians** **.** **5** **:** **1** **.**
他的 慈善机构 到 这 哥林多前书 . 5 : 1 .

他对哥林多人的仁慈。5:1.

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] ,
For **we** **know** **,** **if** **our** **earthly** **house** **of** **this** **habitation** **be** **dissolved** **,**
为了 我们 知道 , 如果 我们的 尘世的 房子 的 这 居住地 是 溶解 ,

因为我们知道，如果我们这地上的居所毁灭了，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ə; eɪ] [haʊs] [nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn]
that **we** **have** **a** **building** **of** **God** **,** **a** **house** **not** **made** **with** **hands** **,** **eternal** **in**
那 我们 有 一个 建筑 的 上帝 , 一个 房子 不是 制成 和 双手 , 永恒 在
['hev(ə)n] . [faɪv] : [ˌtuː'tuː] .
heaven **.** **5** **:** **2** **.**
天堂 . 5 : 2 .

我们有一座神所造的房屋，不是人手所造的，在天上永存。5:2

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [groʊn] ,
For **in** **this** **also** **we** **groan** **,**
为了 在 这 还 我们 呻吟 ,

因为我们也在这件事上叹息，

[dɪ'zaiərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kloʊðd] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ðæt] [ɪz][frʌm; frəm]['hev(ə)n] . [faɪv] :
desiring **to** **be** **clothed** **upon** **with** **our** **habitation** **that** **is** **from** **heaven** **.** **5** **:**
渴望 到 是 穿着衣服 之上 和 我们的 居住地 那 是 从 天堂 . 5 :
[θriː] .
3 **.**
3 .

渴望穿上那从天上来的居所。5:3

[jet] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [biː; bi] [faʊnd] [kloʊðd] , [nɑːt] ['neɪkɪd] . [faɪv] : [fɔːr] .

Yet	so	that	we	be	found	clothed	,	not	naked	.	5	:	4	.
然而	所以	那	我们	是	成立	穿着衣服	,	不是	裸	.	5	:	4	.

但愿我们被人看见时是穿着衣服，而不是赤身裸体。5:4

[fɔːr; fər] [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðɪs] ['tæbərnækl] , [duː] [groʊn] , ['biːɪŋ] ['bɜːrðən] ;

For	we	also	,	who	are	in	this	tabernacle	,	do	groan	,	being	burthened	;
为了	我们	还	,	WHO	是	在	这	圣幕	,	做	呻吟	,	存在	沉重的	;

因为我们在这帐幕里的人，也是叹息叹息，背负重担；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˌʌn'kloʊðd] , [bʌt; bət] [kloʊðd] [ə'pɑːn] ,

because	we	would	not	be	unclothed	,	but	clothed	upon	,
因为	我们	会	不是	是	裸体	,	但	穿着衣服	之上	,

因为我们不会赤身裸体，而是会穿上衣服。

[ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɔːrt(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ] [laɪf] . [faɪv] : [faɪv] .

that	that	which	is	mortal	may	be	swallowed	up	by	life	.	5	:	5	.
那	那	哪个	是	凡人	可能	是	吞咽	向上	经过	生活	.	5	:	5	.

使必死之物被生命所吞噬。5: 5.

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] ['meɪkɪθ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [ɪz] [gɑːd] ,

Now	he	that	maketh	us	for	this	very	thing	is	God	,
现在	他	那	制造	我们	为了	这	非常	事物	是	上帝	,

创造我们正是为了成就此事的，正是上帝。

[huː] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [faɪv] : [sɪks] .

who	hath	given	us	the	pledge	of	the	Spirit	,	5	:	6	.
WHO	有	给定	我们	这	保证	的	这	精神	,	5	:	6	.

他赐给我们圣灵的凭据，5:6。

['ðerfɔːr] ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

Therefore	having	always	confidence	,
所以	拥有	总是	信心	,

因此，要始终保持自信。

['noʊɪŋ] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːrd] . [faɪv] : ['sɛvən] .

knowing	that	while	we	are	in	the	body	we	are	absent	from	the	Lord	.	5	:	7	.
会心	那	尽管	我们	是	在	这	身体	我们	是	缺席的	从	这	主	.	5	:	7	.

知道我们在肉身之内，就与主隔绝了。5:7

([fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɔːk] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [nɑːt] [baɪ] [saɪt] .) [faɪv] : [eɪt] .

(	For	we	walk	by	faith	and	not	by	sight	.	)	5	:	8	.
(	为了	我们	走	经过	信仰	和	不是	经过	视线	.	)	5	:	8	.

（因为我们行事为人是凭信心，不是凭眼见。）5:8

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kɑːnfɪdənt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] ['ræðər]

But	we	are	confident	and	have	a	good	will	to	be	absent	rather
但	我们	是	自信的	和	有	一个	好的	将要	到	是	缺席的	相当

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːrd] . [faɪv] : [naɪn] .

from	the	body	and	to	be	present	with	the	Lord	.	5	:	9	.
从	这	身体	和	到	是	展示	和	这	主	.	5	:	9	.

但我们深信，并且甘愿离开这身体，与主同在。5:9

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] ['leɪbər] , ['weðər] ['æbsənt] [ɔːr] ['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] . [faɪv] : -

And	therefore	we	labour	,	whether	absent	or	present	,	to	please	him	.	5	:	10
和	所以	我们	劳动	,	无论	缺席的	或者	展示	,	到	请	他	.	5	:	-

.

:

.

因此，无论身在何处，我们都努力取悦他。5:10。

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['mænɪfestɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

For	**we**	**must**	**all**	**be**	**manifested**	**before**	**the**	**judgment**	**seat**	**of**	**Christ**	**,**
为了	我们	必须	全部	是	表现出来	前	这	判断	座位	的	基督	,

因为我们都必须在基督的审判台前显露出来。

[ðæt] ['evrɪ] [wʌn] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ,

that	**every**	**one**	**may**	**receive**	**the**	**proper**	**things**	**of**	**the**	**body**	**,**	**according**	**as**	**he**	**hath**	**done**	**,**
那	每一个	一	可能	收到	这	恰当的	事物	的	这	身体	,	根据	作为	他	有	完毕	,

好叫各人照着自己所行的，领受身体所当得的。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] .

whether	**it**	**be**	**good**	**or**	**evil**	**.**
无论	它	是	好的	或者	邪恶的	.

无论是善还是恶。

[ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ... [ɪn][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['dʒʌdʒmənt] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [deθ] ,

The	**proper**	**things**	**of**	**the**	**body**	**...**	**In**	**the**	**particular**	**judgment**	**,**	**immediately**	**after**	**death**	**,**
这	恰当的	事物	的	这	身体	...	在	这	特别的	判断	,	立即地	后	死亡	,

身体的固有部分……在具体的审判中，死后立即进行，

[ðə; ði][soʊl][ɪz] [rɪ'wɔːdɪd] [ɔːr] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] . [faɪv] : - .

the	**soul**	**is**	**rewarded**	**or**	**punished**	**according**	**to**	**what**	**it**	**has**	**done**	**in**	**the**	**body**	**.**	**5**	**:**	**11**	**.**
这	灵魂	是	奖励	或者	受到惩罚	根据	到	什么	它	有	完毕	在	这	身体	.	5	:	-	.

灵魂会根据它在肉体中所做的事情而受到奖赏或惩罚。5:11

['noʊɪŋ] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [wiː; wi][juːz][pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə][men] :

Knowing	**therefore**	**the**	**fear**	**of**	**the**	**Lord**	**,**	**we**	**use**	**persuasion**	**to**	**men**	**:**
会心	所以	这	害怕	的	这	主	,	我们	使用	劝说	到	男人	:

我们既知道敬畏耶和华，就用劝导的言辞劝人：

[bʌt; bət][tuː; tə][gɑːd][wiː; wi][ɑːr; ər]['mænɪfest] .

but	**to**	**God**	**we**	**are**	**manifest**	**.**
但	到	上帝	我们	是	显现	.

但在上帝眼中，我们是显明的。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [wiː; wi][ɑːr; ər]['mænɪfest] . [faɪv] : - .

And	**I**	**trust**	**also**	**that**	**in**	**your**	**consciences**	**we**	**are**	**manifest**	**.**	**5**	**:**	**12**	**.**
和	我	相信	还	那	在	你的	良心	我们	是	显现	.	5	:	-	.

我也相信，在你们的良心上，我们已经显露出来。5:12

[wiː; wi] [kə'mend] [nɑːt] [ɑːr'selvz] [ə'gen] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['glɔːri][ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] :

We	**commend**	**not**	**ourselves**	**again**	**to**	**you**	**,**	**but**	**give**	**you**	**occasion**	**to**	**glory**	**in**	**our**	**behalf**	**:**
我们	表彰	不是	我们自己	再次	到	你	,	但	给	你	场合	到	荣耀	在	我们的	代表	:

我们不再向你们推荐自己，而是让你们因我们而得荣耀：

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] [huː] ['glɔːri] [ɪn] [feɪs] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [hɑːrt] . [faɪv] : - .

that	you	may	have	somewhat	to	answer	them	who	glory	in	face	,	and	not	in	heart	.	5	:	13	.
那	你	可能	有	有些	到	回答	他们	WHO	荣耀	在	脸	,	和	不是	在	心	.	5	:	-	.

好让你们能略述那些面带骄傲、内心不骄傲的人。5:13

[fɔːr; fər] ['weðər] [wiː; wi] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [ɪn] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [gɑːd] : [ɔːr] ['weðər] [wiː; wi] [biː; bi] ['soʊbər] ,

For	whether	we	be	transported	in	mind	,	it	is	to	God	:	or	whether	we	be	sober	,
为了	无论	我们	是	运输	在	头脑	,	它	是	到	上帝	:	或者	无论	我们	是	清醒	,

无论我们心神飘飘然，都是归向神；无论我们保持清醒，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . [faɪv] : - .

it	is	for	you	.	5	:	14	.
它	是	为了	你	.	5	:	-	.

这是给你的。5:14。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [kraɪst] [ˌjuː 'es] : [dʒʌdʒɪŋ] [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] [wʌn] [daɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,

For	the	charity	of	Christ	presseth	us	:	judging	this	,	that	if	one	died	for	all	,
为了	这	慈善机构	的	基督	压	我们	:	评判	这	,	那	如果	一	死亡	为了	全部	,

因为基督的爱激励着我们：想想看，如果一个人替所有人而死，

[ðen] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ded] . [faɪv] : - .

then	all	were	dead	.	5	:	15	.
然后	全部	是	死的	.	5	:	-	.

然后所有人都死了。5:15。

[ænd; ənd] [kraɪst] [daɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] : [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [huː] [lɪv; laɪv] [meɪ] [nɑːt] [naʊ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

And	Christ	died	for	all	:	that	they	also	who	live	may	not	now	live	to	themselves	,
和	基督	死亡	为了	全部	:	那	他们	还	WHO	居住	可能	不是	现在	居住	到	他们自己	,

基督为众人而死，好让那些活着的人不再为自己而活。

[bʌt; bət] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪm; ɪm] [huː] [daɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [roʊz] [ə'gen] . [faɪv] : - .

but	unto	him	who	died	for	them	and	rose	again	.	5	:	16	.
但	到	他	WHO	死亡	为了	他们	和	玫瑰	再次	.	5	:	-	.

而是归于那为他们而死，又为他们复活的。5:16

['werfɔːr] [ˌhens'fɔːrθ] , [wiː; wi] [noʊ] [noʊ] [mæn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] .

Wherefore	henceforth	,	we	know	no	man	according	to	the	flesh	.
因此	今后	,	我们	知道	不	男人	根据	到	这	肉	.

因此，从今以后，我们不再按着肉体认识人。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊn] [kraɪst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] :

And	if	we	have	known	Christ	according	to	the	flesh	:
和	如果	我们	有	已知	基督	根据	到	这	肉	:

如果我们按肉身认识了基督：

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] .

but	now	we	know	him	so	no	longer	.
但	现在	我们	知道	他	所以	不	更长	.

但现在我们对他有了更深的了解，他不再是这样了。

[wiː; wi] [noʊ] [noʊ] [mæn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] ... [ðæt] [ɪz] ,

We	know	no	man	according	to	the	flesh	...	That	is	,
我们	知道	不	男人	根据	到	这	肉	...	那	是	,

我们不按肉体认识人……也就是说，

[wi:; wi] [kən'sɪdər] [nɑ:t] ['eni] [mæn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] , ['fæməli] , ['kɪndrəd] ,
we **consider** **not** **any** **man** **with** **regard** **to** **his** **nation** **,** **family** **,** **kindred** **,**
我们 考虑 不是 任何 男人 和 看待 到 他的 国家 , 家庭 , 亲属 ,

我们不会以国家、家庭、亲属等任何理由来评判一个人。

[ɔ:r] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] ['kwɑ:lətiz] [ɔ:r] [æd'væntɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [kraɪst] ,
or **other** **natural** **qualities** **or** **advantages** **;** **but** **only** **with** **relation** **to** **Christ** **,**
或者 其他 自然的 品质 或者 优势 ; 但 仅有的 和 关系 到 基督 ,

或其他自然品质或优势；但仅仅与基督有关。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['tʃærəti] , [ɪn] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [gɑ:d] .
and **according** **to** **the** **order** **of** **divine** **charity** **,** **in** **God** **,** **and** **for** **God** **.**
和 根据 到 这 命令 的 神圣的 慈善机构 , 在 上帝 , 和 为了 上帝 .

并按照神圣慈善的秩序，在上帝之内，为了上帝。

[ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [ædz] , [ðæt] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [kraɪst] [hɪm'self] ,
The **apostle** **adds** **,** **that** **even** **with** **respect** **to** **Christ** **himself** **,**
这 使徒 添加 , 那 甚至 和 尊重 到 基督 他自己 ,

使徒补充说，即使就基督本人而言，

[hi:; hi] [naʊ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [kən'sɪdəz] [hɪm; ɪm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fleʃ] ,
he **now** **no** **longer** **considers** **him** **according** **to** **the** **flesh** **,**
他 现在 不 更长 考虑 他 根据 到 这 肉 ,

他现在不再按肉体看待他了。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ;
by **taking** **a** **satisfaction** **in** **his** **being** **his** **countryman** **;**
经过 采取 一个 满意 在 他的 存在 他的 同胞 ;

他以身为同胞为荣；

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [pjʊrəˌfaɪd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['ɜ:rθli] [kənsɪdə'reɪʃnz] . [faɪv] : - .
his **affection** **being** **now** **purified** **from** **all** **such** **earthly** **considerations** **.** **5** **:** **17** **.**
他的 感情 存在 现在 纯化 从 全部 这样的 尘世的 考虑因素 . 5 : - .

他的感情如今已摆脱了所有这些世俗的考量。5:17。

[ɪf] [ðen] ['eni] [bi:; bi] [ɪn] [kraɪst] [ə; eɪ] [nu:] ['kri:tʃər] , [ðə; ði] [oʊld] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [pæst] [ə'weɪ] .
If **then** **any** **be** **in** **Christ** **a** **new** **creature** **,** **the** **old** **things** **are** **passed** **away** **.**
如果 然后 任何 是 在 基督 一个 新的 生物 , 这 老的 事物 是 通过了 离开 .

若有人在基督里成为新造的人，旧事已过。

[bɪ'hoʊld] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [nu:] . [faɪv] : - .
Behold **all** **things** **are** **made** **new** **.** **5** **:** **18** **.**
看哪 全部 事物 是 制成 新的 . 5 : - .

看哪，一切都更新了。5:18

[bʌt; bət] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,
But **all** **things** **are** **of** **God** **,**
但 全部 事物 是 的 上帝 ,

万物皆出于神。

[hu:] [hæθ] ['rekənsaild] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [hɪm'self] [baɪ] [kraɪst] [ænd; ənd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ðə; ði]
who **hath** **reconciled** **us** **to** **himself** **by** **Christ** **and** **hath** **given** **to** **us** **the**
WHO 有 和解 我们 到 他自己 经过 基督 和 有 给定 到 我们 这
['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] . [faɪv] : - .
ministry **of** **reconciliation** **.** **5** **:** **19** **.**
部 的 和解 . 5 : - .

他藉着基督使我们与他和好，又将劝人与他和好的职分赐给我们。5:19

[fɔːr; fər][gɑːd] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ɪn] [kraɪst] , ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɪm'self] , [nɑːt] [ɪm'pjuːtɪŋ]

For	God	indeed	was	in	Christ	,	reconciling	the	world	to	himself	,	not	imputing
为了	上帝	的确	曾是	在	基督	,	和解	这	世界	到	他自己	,	不是	估算

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər][sɪnz] .

to	them	their	sins	.
到	他们	他们的	罪孽	.

因为神确实在基督里，使世人与自己和好，不将他们的罪归到他们身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [pleɪst] [ɪn][juː 'es][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] . [faɪv] : - .

And	he	hath	placed	in	us	the	word	of	reconciliation	.	5	:	20	.
和	他	有	放置	在	我们	这	单词	的	和解	.	5	:	-	.

他把和好的道理放在我们心里。5:20

[fɔːr; fər] [kraɪst] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [æm'bæsədərz] , [gɑːd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪg'zɔːtɪŋ] [baɪ]

For	Christ	therefore	we	are	ambassadors	,	God	as	it	were	exhorting	by
为了	基督	所以	我们	是	大使们	,	上帝	作为	它	是	劝勉	经过

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

所以，我们是基督的使者，就好像上帝借着我们劝勉人一样。

[fɔːr; fər] [kraɪst] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə][gɑːd] . [faɪv] : - .

for	Christ	,	we	beseech	you	,	be	reconciled	to	God	.	5	:	21	.
为了	基督	,	我们	恳求	你	,	是	和解	到	上帝	.	5	:	-	.

我们恳求你们，因着基督，与神和好。5:21

[hɪm; ɪm] , [huː] [nuː] [noʊ][sɪn] , [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [sɪn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] :

Him	,	who	knew	no	sin	,	he	hath	made	sin	for	us	:
他	,	WHO	知道	不	罪	,	他	有	制成	罪	为了	我们	:

神本无罪，却为我们成了罪。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][hɪm; ɪm] .

that	we	might	be	made	the	justice	of	God	in	him	.
那	我们	可能	是	制成	这	正义	的	上帝	在	他	.

好使我们在他里面成为神的义。

[sɪn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ... [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɪn] ['ɔːfərɪŋ] , [ə; eɪ]['vɪktɪm][fɔːr; fər][sɪn] .

Sin	for	us	...	That	is	,	to	be	a	sin	offering	,	a	victim	for	sin	.
罪	为了	我们	...	那	是	,	到	是	一个	罪	提供	,	一个	受害者	为了	罪	.

对我们来说，罪就是成为赎罪祭，成为罪的牺牲品。

[ˌtuː'tuː] [kə'rinθiənz] ['tʃæptər] [sɪks]

2	Corinthians	Chapter	6
2	哥林多前书	章	6

哥林多后书第六章

[hiː; hi] [ɪg'zɔːts] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [greɪs] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]

He	exhorts	them	to	a	correspondence	with	God's	grace	and	not	to
他	劝勉	他们	到	一个	一致	和	神的	优雅	和	不是	到

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [ˌʌnbi'liːvəz] . [sɪks] : [wʌn] .

associate	with	unbelievers	.	6	:	1	.
联系	和	不信者	.	6	:	1	.

他劝勉他们要与神的恩典相称，不要与不信的人交往。6:1.

[ænd; ənd][wiː; wi] ['helpɪŋ] [duː] [ɪg'zɔːrt] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [nɑːt][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][veɪn] .

And	we	helping	do	exhort	you	that	you	receive	not	the	grace	of	God	in	vain	.
和	我们	帮助	做	劝勉	你	那	你	收到	不是	这	优雅	的	上帝	在	徒劳	.

[sɪks] : [ˌtuː'tuː] .

6	:	2	.
6	:	2	.

我们劝勉你们，不要徒然领受神的恩典。6:2

[fɔːr; fər][hiː; hi] [seθ] :

For	he	saith	:
为了	他	赛斯说	:

因为他说：

[ɪn][æn; ən] [ək'septɪd] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ðiː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [deɪ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][hæv; həv]

In	an	accepted	time	have	I	heard	thee	and	in	the	day	of	salvation	have
在	一个	公认	时间	有	我	听到	你	和	在	这	天	的	救恩	有

[aɪ] [helpt] [ðiː] .

I	helped	thee	.
我	帮助	你	.

在悦纳的时候，我应允了你；在拯救的日子，我帮助了你。

[bɪ'hoʊld] , [naʊ] [ɪz][ðə; ðiː][ək'septəb(ə)l][taɪm] : [bɪ'hoʊld] , [naʊ] [ɪz][ðə; ðiː] [deɪ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] . [sɪks] : [θriː]

Behold	,	now	is	the	acceptable	time	:	behold	,	now	is	the	day	of	salvation	.	6	:	3
看哪	,	现在	是	这	可接受	时间	:	看哪	,	现在	是	这	天	的	救恩	.	6	:	3

.

:
.

看哪，现在正是悦纳的时候；看哪，现在正是拯救的日子。6:3

['gɪvɪŋ] [noʊ] [ə'fens] [tuː; tə]['eni][mæn] , [ðæt]['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstri] [biː; bi][nɑːt] [bleɪmd] . [sɪks] : [fɔːr] .

Giving	no	offence	to	any	man	,	that	our	ministry	be	not	blamed	.	6	:	4	.
给予	不	罪行	到	任何	男人	,	那	我们的	部	是	不是	被指责	.	6	:	4	.

不要使任何人跌倒，免得我们的事奉受到责备。6:4

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [let][ˌjuː 'es] [ɪg'zɪbɪt] [ɑːr'selvz] [æz; əz][ðə; ðiː] ['ministəz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

But	in	all	things	let	us	exhibit	ourselves	as	the	ministers	of	God	,
但	在	全部	事物	让	我们	展览	我们自己	作为	这	部长们	的	上帝	,

但无论做什么事，我们都要表明自己是神的仆人。

[ɪn] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɪn][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [ɪn] [nɪ'sesɪtɪz] , [ɪn] [dis'tresiz] , [sɪks] : [faɪv] .

in	much	patience	,	in	tribulation	,	in	necessities	,	in	distresses	,	6	:	5	.
在	很多	耐心	,	在	苦难	,	在	必需品	,	在	痛苦	,	6	:	5	.

在极大的忍耐中，在患难中，在困苦中，在苦难中，6:5。

[ɪn] [straɪps] , [ɪn] ['prizənz] , [ɪn] [sɪ'dɪʃn] , [ɪn] ['leɪbər] , [ɪn] ['wɑːtʃɪŋz] , [ɪn] ['fæstɪŋ] , [sɪks] : [sɪks] .

In	stripes	,	in	prisons	,	in	seditions	,	in	labours	,	in	watchings	,	in	fastings	,	6	:	6	.
在	条纹	,	在	监狱	,	在	煽动叛乱	,	在	劳动	,	在	观看	,	在	斋戒	,	6	:	6	.

受鞭刑、入狱、参与叛乱、从事劳役、守夜、禁食，6: 6。

[ɪn] ['tʃæstəti] , [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪn] [ˌlɔːŋ'sʌfərɪŋ] , [ɪn] ['swiːtnəs] , [ɪn][ðə; ðiː]['hoʊli] [goʊst] , [ɪn] ['tʃærəti]

In	chastity	,	in	knowledge	,	in	longsuffering	,	in	sweetness	,	in	the	Holy	Ghost	,	in	charity
在	贞洁	,	在	知识	,	在	忍耐	,	在	甜味	,	在	这	圣	鬼	,	在	慈善机构

[ʌn'feɪnd] , [sɪks] : ['sɛvən] .

unfeigned	,	6	:	7	.
慊	,	6	:	7	.

在贞洁、知识、忍耐、温柔、圣灵、真诚的爱心上，6:7。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] , [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] :

In	the	word	of	truth	,	in	the	power	of	God	:
在	这	单词	的	真相	,	在	这	力量	的	上帝	:

凭着真理之言，凭着神的大能：

[baɪ][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] : [sɪks] : [eɪt] .

by	the	armour	of	justice	on	the	right	hand	and	on	the	left	:	6	:	8	.
经过	这	盔甲	的	正义	在	这	正确的	手	和	在	这	左边	:	6	:	8	.

右手和左手都披着正义的盔甲：6:8。

[baɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] : [baɪ]['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] : [æz; əz] [dɪ'siːvərz]

By	honour	and	dishonour	:	by	evil	report	and	good	report	:	as	deceivers
经过	荣誉	和	羞辱	:	经过	邪恶的	报告	和	好的	报告	:	作为	骗子

[ænd; ənd] [jet] [truː] :

and	yet	true	:
和	然而	真的	:

以荣耀与耻辱：以恶名与美名：似是欺骗者，实则真诚：

[æz; əz] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [jet] [noʊn] : [sɪks] : [naɪn] .

as	unknown	and	yet	known	:	6	:	9	.
作为	未知	和	然而	已知	:	6	:	9	.

既未知又已知：6：9。

[æz; əz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] : [æz; əz] [tʃæs'taɪzd] [ænd; ənd] [nɑːt] [kɪld] : [sɪks] : - .

As	dying	and	behold	we	live	:	as	chastised	and	not	killed	:	6	:	10	.
作为	垂死	和	看哪	我们	居住	:	作为	受责罚	和	不是	被杀	:	6	:	-	.

如同垂死之人，看哪，我们活着；如同受责罚之人，却未被杀害：6:10。

[æz; əz] ['sɑːroʊfl] , [jet] ['ɔːlweɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] : [æz; əz] ['niːdi] , [jet] [ɪn'rɪtʃɪŋ] ['meni] : [æz; əz] ['hævɪŋ]

As	sorrowful	,	yet	always	rejoicing	:	as	needy	,	yet	enriching	many	:	as	having
作为	悲伤	,	然而	总是	欢欣鼓舞	:	作为	贫困	,	然而	丰富的	许多	:	作为	拥有

['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] . [sɪks] : - .

nothing	and	possessing	all	things	.	6	:	11	.
没有什么	和	拥有	全部	事物	.	6	:	-	.

既忧伤，又喜乐；既贫穷，又使许多人富足；既一无所有，又拥有万物。6:11

['aʊər; ɑːr] [maʊθ] [ɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [oʊ] [jiː; ji] [kə'rinθiənz] : ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ɪz] [ɪn'lɑːrdʒd] . [sɪks] :

Our	mouth	is	open	to	you	,	O	ye	Corinthians	:	our	heart	is	enlarged	.	6	:
我们的	嘴	是	打开	到	你	,	哦	是的	哥林多前书	:	我们的	心	是	放大	.	6	:

- .

12	.
-	.

哥林多人啊，我们向你们敞开了心扉；我们的心胸也向你们敞开了。6:12

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['streɪtnd] [ɪn] [juː 'es] : [bʌt; bət] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['baʊəlz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['streɪtnd] .

You	are	not	straitened	in	us	:	but	in	your	own	bowels	you	are	straitened	.
你	是	不是	拮据	在	我们	:	但	在	你的	自己的	肠道	你	是	拮据	.

[sɪks] : - .

6	:	13	.
6	:	-	.

你们在我们里面并不感到困苦，但在你们自己的内心深处却感到困苦。6:13

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['rekəmpens] ([aɪ] [spiːk] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃɪldrən]) : [biː; bi] [juː; jʊ]

But	having	the	same	recompense	(	I	speak	as	to	my	children	)	:	be	you
但	拥有	这	相同的	补偿	(	我	说话	作为	到	我的	孩子们	)	:	是	你

['ɔːlsoʊ] [ɪn'lɑːrdʒd] . [sɪks] : - .

also	enlarged	.	6	:	14	.
还	放大	.	6	:	-	.

但你们也要得到同样的报应（我是指对我的孩子们说的）：你们也要扩展。6:14

[ber] [nɑːt] [ðə; ði] [joʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnbi'liːvəz] .

Bear	not	the	yoke	with	unbelievers	.
熊	不是	这	轭	和	不信者	.

不要与不信的人同负一轭。

[fɔːr; fər] [wʌt] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [hæθ] ['dʒʌstɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒʌstɪs] ?

For	what	participation	hath	justice	with	injustice	?
为了	什么	参与	有	正义	和	不公正	?

正义与不义之间有什么关联呢?

[ɔːr] [wʌt] ['feloʊʃɪp] [hæθ] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] ? [sɪks] : - .

Or	what	fellowship	hath	light	with	darkness	?	6	:	15	.
或者	什么	奖学金	有	光	和	黑暗	?	6	:	-	.

光明与黑暗有什么相通之处呢？6:15

[ænd; ənd] [wʌt] ['kɑːnkɔːrd] [hæθ] [kraɪst] [wɪð; wɪθ] ['biːljəl] ?

And	what	concord	hath	Christ	with	Belial	?
和	什么	和睦	有	基督	和	恶魔	?

基督与彼列有什么相合之处呢？

[ɔːr] [wʌt] [pɑːrt] [hæθ] [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˌʌnbɪ'liːvər] ? [sɪks] : - .

Or	what	part	hath	the	faithful	with	the	unbeliever	?	6	:	16	.
或者	什么	部分	有	这	忠实	和	这	不信者	?	6	:	-	.

信的人与不信的人有什么相干呢？6:16

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'griːmənt] [hæθ] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [gɑːd] [wɪð; wɪθ] ['aɪdəlz] ?

And	what	agreement	hath	the	temple	of	God	with	idols	?
和	什么	协议	有	这	寺庙	的	上帝	和	偶像	?

神的殿与偶像有什么相同之处呢？

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] : [æz; əz] [gɑːd] [seθ] :

For	you	are	the	temple	of	the	living	God	:	as	God	saith	:
为了	你	是	这	寺庙	的	这	活的	上帝	:	作为	上帝	赛斯说	:

因为你们是永生神的殿，正如神所说：

[aɪ] [wɪl] [dwel] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

I	will	dwell	in	them	and	walk	among	them	.
我	将要	住	在	他们	和	走	之中	他们	.

我要住在他们中间，行走在他们中间。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [gɑːd] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['piːp(ə)l] . [sɪks] : - .

And	I	will	be	their	God	:	and	they	shall	be	my	people	.	6	:	17	.
和	我	将要	是	他们的	上帝	:	和	他们	将	是	我的	人们	.	6	:	-	.

我必作他们的神，他们必作我的子民。6:17

['werfɔːr] : [goʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [biː; bi] [jiː; ji] ['seprət] , [seθ] [ðə; ðɪ] [lɔːrd]

Wherefore	:	Go	out	from	among	them	and	be	ye	separate	,	saith	the	Lord
因此	:	去	出去	从	之中	他们	和	是	是的	分离	,	赛斯说	这	主

,

,

,

所以，耶和华说：你们要从他们中间出来，与他们分别。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] : [sɪks] : - .

and	touch	not	the	unclean	thing	:	6	:	18	.
和	触碰	不是	这	不洁	事物	:	6	:	-	.

不要触摸不洁之物：6:18。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .

And	I	will	receive	you	.
和	我	将要	收到	你	.

我会接待你。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [juː; jʊ] : [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd]

And	will	be	a	Father	to	you	:	and	you	shall	be	my	sons	and
和	将要	是	一个	父亲	到	你	:	和	你	将	是	我的	儿子们	和

['dɔtɜ-z] ,

daughters	,
女儿们	,

我要作你们的父亲，你们要作我的儿女。

[seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɔ:l'maɪti] .

saith	the	Lord	Almighty	.
赛斯说	这	主	全能者	.

这是全能的耶和华说的。

[ˌtu:'tu:] [kə'rinθiənz] ['tʃæptər] ['sɛvən]

2	Corinthians	Chapter	7
2	哥林多前书	章	7

哥林多后书第7章

[ðə; ði] ['ɑ:pɑ:səlz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kə'rinθiənz] .

The	apostle's	affection	for	the	Corinthians	.
这	使徒的	感情	为了	这	哥林多前书	.

使徒对哥林多人的深切关爱。

[hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ə'kaʊnt] . ['sɛvən] : [wʌn] .

His	comfort	and	joy	on	their	account	.	7	:	1	.
他的	舒适	和	喜悦	在	他们的	帐户	.	7	:	1	.

他因他们而感到安慰和快乐。7:1.

['hævɪŋ] ['ðerfɔ:r] [ði:z] ['prɔmisiz] , ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ,

Having	therefore	these	promises	,	dearly	beloved	,
拥有	所以	这些	承诺	,	亲爱的	心爱	,

亲爱的弟兄姊妹们，既然你们有了这些应许，

[let] [ju: 'es] [klenz] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [dɪ'faɪlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

let	us	cleanse	ourselves	from	all	defilement	of	the	flesh	and	of	the
让	我们	洁净	我们自己	从	全部	玷污	的	这	肉	和	的	这

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

让我们洁净自己，除去身体和心灵一切的污秽。

['pɜ:rfɪkt] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [gɑ:d] . ['sɛvən] : [ˌtu:'tu:] .

perfecting	sanctification	in	the	fear	of	God	.	7	:	2	.
完善	成圣	在	这	害怕	的	上帝	.	7	:	2	.

在敬畏上帝中成圣。7:2

[rɪ'si:v] [ˌju: 'es] .

Receive	us	.
收到	我们	.

接待我们。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['ɪndʒərd] [noʊ] [mæn] : [wi:; wi] [hæv; həv] [kə'rʌptɪd] [noʊ] [mæn] : [wi:; wi] [hæv; həv]

We	have	injured	no	man	:	we	have	corrupted	no	man	:	we	have
我们	有	受伤	不	男人	:	我们	有	腐败的	不	男人	:	我们	有

[ˌəʊvə'ri:tʃt] [noʊ] [mæn] . ['sɛvən] : [θri:] .

overreached	no	man	.	7	:	3	.
过度扩张	不	男人	.	7	:	3	.

我们没有伤害任何人，我们没有腐蚀任何人，我们没有亏待任何人。7:3

[aɪ] [spi:k] [nɑ:t] [ðɪs] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] .

I	speak	not	this	to	your	condemnation	.
我	说话	不是	这	到	你的	谴责	.

我这么说并非为了谴责你们。

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] :

For	we	have	said	before	that	you	are	in	our	hearts	:
为了	我们	有	说	前	那	你	是	在	我们的	心	:

我们以前说过，你们在我们心中：

[tuː; tə][daɪ] [tə'geðər] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] . ['sɛvən] : [fɔːr] .

to	die	together	and	to	live	together	.	7	:	4	.
到	死	一起	和	到	居住	一起	.	7	:	4	.

同死同活。7:4。

[greɪt] [ɪz][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] : [greɪt] [ɪz][maɪ] ['glɔːrɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Great	is	my	confidence	for	you	:	great	is	my	glorying	for	you	.
伟大的	是	我的	信心	为了	你	:	伟大的	是	我的	荣耀	为了	你	.

我因你而充满信心，我因你而感到无比荣耀。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] : [aɪ] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n]

I	am	filled	with	comfort	:	I	exceedingly	abound	with	joy	in	all	our	tribulation
我	是	已填	和	舒适	:	我	非常	盛产	和	喜悦	在	全部	我们的	苦难

. ['sɛvən] : [faɪv] .

.	7	:	5	.
.	7	:	5	.

我满心安慰，在一切患难中，我更是喜乐满溢。7:5

[fɔːr; fər]['ɔːlsoʊ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm] ['ɪntuː][mæsə'doʊniə] , ['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [hæd; həd][noʊ][rest] :

For	also	,	when	we	were	come	into	Macedonia	,	our	flesh	had	no	rest	:
为了	还	,	什么时候	我们	是	来	进入	马其顿	,	我们的	肉	有	不	休息	:

此外，我们到了马其顿的时候，我们的肉体也没有安息：

[bʌt; bət][wiː; wi] ['sʌfərd] [ɔːl][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

but	we	suffered	all	tribulation	.
但	我们	遭受	全部	苦难	.

但我们经历了所有的苦难。

['kɒmbæts] [wɪ'ðaʊt] : [fɪrz] [wɪ'ðɪn] . ['sɛvən] : [sɪks] .

Combats	without	:	fears	within	.	7	:	6	.
战斗	没有	:	恐惧	之内	.	7	:	6	.

外部的战斗：内心的恐惧。7：6。

[bʌt; bət][gɑːd] , [huː] [kʌmfɝtɛθ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , ['kʌmfətid] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['taitəs] .

But	God	,	who	comforteth	the	humble	,	comforted	us	by	the	coming	of	Titus	.
但	上帝	,	WHO	安慰	这	谦逊的	,	安慰	我们	经过	这	未来	的	提图斯	.

['sɛvən] : ['sɛvən] .

7	:	7	.
7	:	7	.

但那安慰谦卑人的神，藉着提多的到来安慰了我们。7:7

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊnli] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [hweə'wɪð] [hiː; hi]

And	not	by	his	coming	only	,	but	also	by	the	consolation	wherewith	he
和	不是	经过	他的	未来	仅有的	,	但	还	经过	这	安慰	以及	他

[wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [ɪn][juː; jʊ] ,

was	comforted	in	you	,
曾是	安慰	在	你	,

不仅因他的到来，也因他在你们那里所得到的安慰。

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌjuː 'es][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] , [jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] , [jʊr; jər] [ziːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] : [soʊ] [ðæt]

relating	to	us	your	desire	,	your	mourning	,	your	zeal	for	me	:	so	that
相关	到	我们	你的	欲望	,	你的	丧	,	你的	热情	为了	我	:	所以	那

[aɪ] [rɪ'dʒɔist] [ðə; ði] [mɔːr] . ['sɛvən] : [eɪt] .

I	rejoiced	the	more	.	7	:	8	.
我	欣喜若狂	这	更多的	.	7	:	8	.

你们将你们的思念、你们的哀恸、你们对我的热忱告诉我们，我就更加欢喜。7:8

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] ['sɑːroʊfl] [baɪ][maɪ] [ɪ'pɪsl] , [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'pent] .

For	although	I	made	you	sorrowful	by	my	epistle	,	I	do	not	repent	.
为了	虽然	我	制成	你	悲伤	经过	我的	书信	,	我	做	不是	悔改	.

虽然我的信让你们感到悲伤，但我并不后悔。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] [rɪ'pent] ,
And **if** **I** **did** **repent** **,**
和 如果 我 做过 悔改 ,

如果我真的忏悔了，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'pɪsl] ([ɔːl'ðoʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]) [dɪd] [meɪk] [juː; jʊ] ['sɑːroʊfl]
seeing **that** **the** **same** **epistle** **(** **although** **but** **for** **a** **time** **)** **did** **make** **you** **sorrowful**
看到 那 这 相同的 书信 (虽然 但 为了 一个 时间) 做过 制作 你 悲伤
, ['sɛvən] : [naɪn] .
, **7** **:** **9** **.**
, 7 : 9 .

看哪，那封信（虽然只是暂时的）也曾使你们忧伤，7:9。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] : [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] ['sɑːroʊfl] ,
Now **I** **am** **glad** **:** **not** **because** **you** **were** **made** **sorrowful** **,**
现在 我 是 高兴的 : 不是 因为 你 是 制成 悲伤 ,

现在我很高兴：不是因为你感到悲伤，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] ['sɑːroʊfl] ['ʌntəˌʌntu] ['penəns] .
but **because** **you** **were** **made** **sorrowful** **unto** **penance** **.**
但 因为 你 是 制成 悲伤 到 忏悔 .

但因为你为此感到悲伤，从而悔改。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] ['sɑːroʊfl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['sʌfər] ['dæmɪdʒ]
For **you** **were** **made** **sorrowful** **according** **to** **God** **,** **that** **you** **might** **suffer** **damage**
为了 你 是 制成 悲伤 根据 到 上帝 , 那 你 可能 遭受 损害
[baɪ][juː 'es][ɪn] ['nʌθɪŋ] . ['sɛvən] : - .
by **us** **in** **nothing** **.** **7** **:** **10** **.**
经过 我们 在 没有什么 . 7 : - .

你们蒙神怜悯，免得我们使你们遭受任何伤害。7:10

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] ['wɜːrkɪθ] ['penəns] , ['stedfæst] ['ʌntəˌʌntu]
For **the** **sorrow** **that** **is** **according** **to** **God** **worketh** **penance** **,** **steadfast** **unto**
为了 这 悲哀 那 是 根据 到 上帝 工作 忏悔 , 坚定不移 到
[sæl'veɪʃ(ə)n] :
salvation **:**
救恩 :

因为那合乎神意的忧伤能带来悔改，坚定不移直至得救：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['wɜːrkɪθ] [deθ] . ['sɛvən] : - .
but **the** **sorrow** **of** **the** **world** **worketh** **death** **.** **7** **:** **11** **.**
但 这 悲哀 的 这 世界 工作 死亡 . 7 : - .

但世俗的忧愁会带来死亡。7:11

[fɔːr; fər][bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['selfseɪm] [θɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] ['sɑːroʊfl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] ,
For **behold** **this** **selfsame** **thing** **,** **that** **you** **were** **made** **sorrowful** **according** **to** **God** **,**
为了 看哪 这 自身 事物 , 那 你 是 制成 悲伤 根据 到 上帝 ,

因为你们看，正是这件事，就是你们照着神的旨意感到忧伤。

[haʊ] [greɪt] ['kerflnəs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrkɪθ] [ɪn][juː; jʊ] : [jeɪ] [dɪ'fens] , [jeɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [jeɪ] [fɪr] ,
how **great** **carefulness** **it** **worketh** **in** **you** **:** **yea** **defence** **,** **yea** **indignation** **,** **yea** **fear** **,**
如何 伟大的 谨慎 它 工作 在 你 : 是的 防御 , 是的 愤慨 , 是的 害怕 ,

它在你心中激起了多么大的谨慎：是的，防御，是的，愤慨，是的，恐惧，

[jeɪ] [dɪ'zaɪər] , [jeɪ] [ziːl] , [jeɪ] [rɪ'vendʒ] .
yea **desire** **,** **yea** **zeal** **,** **yea** **revenge** **.**
是的 欲望 , 是的 热情 , 是的 复仇 .

是的，欲望，是的，热情，是的，复仇。

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndɪ'faɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] . ['sɛvən] :

In	all	things	you	have	shewed	yourselves	to	be	undefiled	in	the	matter	.	7	:
在	全部	事物	你	有	展示	你们自己	到	是	未受污染的	在	这	事情	.	7	:

-	.

12	.
-	.

你们在一切事上都表明自己是清白的。7:12

['werfɔːr] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæt] [dɪd] [ðə; ði]

Wherefore	although	I	wrote	to	you	,	it	was	not	for	his	sake	that	did	the
因此	虽然	我	写道	到	你	,	它	曾是	不是	为了	他的	清酒	那	做过	这

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

因此，我写信给你们，并不是为那作恶的人。

[nɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌfərd] [ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] [tuː; tə] ['mænɪfest] ['aʊər; ɑːr] ['kerflnəs] [ðæt] [wiː; wi]

nor	for	him	that	suffered	it	:	but	to	manifest	our	carefulness	that	we
也不	为了	他	那	遭受	它	:	但	到	显现	我们的	谨慎	那	我们

[hæv; həv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ['sɛvən] : - .

have	for	you	.	7	:	13	.
有	为了	你	.	7	:	-	.

也不是为了受苦的人，而是为了表明我们对你们的关心。7:13

[bɪ'fɔːr] [gɑːd] : ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌmfətɪd] .

Before	God	:	therefore	we	were	comforted	.
前	上帝	:	所以	我们	是	安慰	.

在上帝面前：因此我们得到了安慰。

[bʌt; bət] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [dɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] [rɪ'dʒɔɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɔɪ]

But	in	our	consolation	we	did	the	more	abundantly	rejoice	for	the	joy
但	在	我们的	安慰	我们	做过	这	更多的	大量	麾	为了	这	喜悦

[ʌv; əv] ['taitəs] ,

of	Titus	,
的	提图斯	,

但我们因着提多的喜乐，在安慰中更加欢喜快乐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃt] [baɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] . ['sɛvən] : - .

because	his	spirit	was	refreshed	by	you	all	.	7	:	14	.
因为	他的	精神	曾是	焕然一新	经过	你	全部	.	7	:	-	.

因为他的心灵因你们众人而得到安慰。7:14

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['boʊstɪd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

And	if	I	have	boasted	any	thing	to	him	of	you	,
和	如果	我	有	吹嘘	任何	事物	到	他	的	你	,

如果我曾向他夸耀过你们的事，

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] :

I	have	not	been	put	to	shame	:
我	有	不是	到过	放	到	耻辱	:

我并未感到羞愧：

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [truːθ] ,

but	as	we	have	spoken	all	things	to	you	in	truth	,
但	作为	我们	有	说	全部	事物	到	你	在	真相	,

但是，我们已经把一切都如实告诉了你们，

[soʊ] ['ɔːlsoʊ] ['aʊər; ɑːr] [boʊstɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['taitəs] [ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [truːθ] . ['sɛvən] : - .

so	also	our	boasting	that	was	made	to	Titus	is	found	a	truth	.	7	:	15	.
所以	还	我们的	吹嘘	那	曾是	制成	到	提图斯	是	成立	一个	真相	.	7	:	-	.

所以，我们向提多所夸耀的话，也被证明是真的。7:15

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] [tɔːrdz] [juː; jʊ] : [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ə'biːdiəns]

And	his	bowels	are	more	abundantly	towards	you	:	remembering	the	obedience
和	他的	肠道	是	更多的	大量	向	你	:	记住	这	服从

[ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ,

of	you	all	,
的	你	全部	,

他心中充满了对你们的感激之情：因为他记得你们众人的顺从。

[haʊ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] . ['sɛvən] : - .

how	with	fear	and	trembling	you	received	him	.	7	:	16	.
如何	和	害怕	和	发抖	你	已收到	他	.	7	:	-	.

你们怎样战战兢兢地接待了他。7:16

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] .

I	rejoice	that	in	all	things	I	have	confidence	in	you	.
我	麾	那	在	全部	事物	我	有	信心	在	你	.

我很高兴，因为我在凡事上都信靠你。

[ˌtuː'tuː] [kə'rinθiənz] ['tʃæptər] [eɪt]

2	Corinthians	Chapter	8
2	哥林多前书	章	8

哥林多后书第8章

[hiː; hi] [ɪg'zɔːts] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['bauntifəli] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv]

He	exhorts	them	to	contribute	bountifully	to	relieve	the	poor	of
他	劝勉	他们	到	贡献	丰盛地	到	缓解	这	贫穷的	的

他劝勉他们慷慨解囊，救济穷人。

[dʒə'ruːsələm] . [eɪt] : [wʌn] .

Jerusalem	.	8	:	1	.
耶路撒冷	.	8	:	1	.

耶路撒冷.8:1。

[naʊ] [wiː; wi] [meɪk] [noʊn] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , ['breðrən] ,

Now	we	make	known	unto	you	,	brethren	,
现在	我们	制作	已知	到	你	,	弟兄们	,

弟兄们，现在我们告诉你们，

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [hæθ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][mæsə'doʊniə] . [eɪt] : [ˌtuː'tuː]

the	grace	of	God	that	hath	been	given	in	the	churches	of	Macedonia	.	8	:	2
这	优雅	的	上帝	那	有	到过	给定	在	这	教堂	的	马其顿	.	8	:	2

.

:

.

神赐给马其顿众教会的恩典。8:2

[ðæt] [ɪn] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,

That	in	much	experience	of	tribulation	,
那	在	很多	经验	的	苦难	,

在经历诸多苦难之后，

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] [diːp] ['pɑːvərti] [hæθ]

they	have	had	abundance	of	joy	and	their	very	deep	poverty	hath
他们	有	有	丰富	的	喜悦	和	他们的	非常	深的	贫困	有

[ə'baʊnd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] .

abounded	unto	the	riches	of	their	simplicity	.
大量	到	这	财富	的	他们的	简单	.

他们拥有无尽的快乐，他们极度的贫困反而成就了他们纯朴的富足。

[sɪm'plɪsəti] ... [ðæt] [ɪz] , [sɪn'sɪr] ['baʊnti] [ænd; ənd] ['tʃærəti] . [eɪt] : [θriː] .

Simplicity	...	That	is	,	sincere	bounty	and	charity	.	8	:	3	.
简单	...	那	是	,	真诚	赏金	和	慈善机构	.	8	:	3	.

简朴.....即真诚的慷慨和慈善。8:3。

[fɔːr; fər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpaʊər] ([aɪ] [ber] [ðem; ðəm] [ˈwɪtnəs]) [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər]

For	according	to	their	power	(	I	bear	them	witness	)	and	beyond	their
为了	根据	到	他们的	力量	(	我	熊	他们	证人	)	和	超过	他们的

[ˈpaʊər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] : [eɪt] : [fɔːr] .

power	,	they	were	willing	:	8	:	4	.
力量	,	他们	是	愿意的	:	8	:	4	.

因为他们按着自己的能力（我可以为他们作证），甚至超越自己的能力，也愿意这样做：8:4。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪnˈtriːti] [ˈbɛgɪŋ] [ʌv; əv][juː ˈes][ðə; ðɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

With	much	entreaty	begging	of	us	the	grace	and	communication	of	the
和	很多	恳求	乞讨	的	我们	这	优雅	和	沟通	的	这

[ˈmɪnɪstri] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [seɪnts] . [eɪt] : [faɪv] .

ministry	that	is	done	toward	the	saints	.	8	:	5	.
部	那	是	完毕	朝向	这	圣徒	.	8	:	5	.

恳求我们赐予恩典，并向我们传达对圣徒所行的事工。8:5

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][wiː; wɪ] [hoʊpt] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [selvz] , [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ðɪ]

And	not	as	we	hoped	:	but	they	gave	their	own	selves	,	first	to	the
和	不是	作为	我们	希望	:	但	他们	给予	他们的	自己的	自我	,	第一的	到	这

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

结果却不如我们所盼望的：他们先将自己献给了主，

[ðen] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][baɪ][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ; [eɪt] : [sɪks] .

then	to	us	by	the	will	of	God	;	8	:	6	.
然后	到	我们	经过	这	将要	的	上帝	;	8	:	6	.

然后，照着神的旨意赐给我们；8:6。

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] , [ðæt] [wiː; wi] [dɪˈzaɪrd] [ˈtaitəs] , [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] ,

Insomuch	,	that	we	desired	Titus	,	that	,	as	he	had	begun	,
就此而言	,	那	我们	想要的	提图斯	,	那	,	作为	他	有	开始	,

因此，我们希望提图斯能够像他开始做的那样，

[soʊ][ˈɔːlsoʊ][hiː; hi] [wʊd] [ˈfɪnɪʃ] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [seɪm] [greɪs] . [eɪt] : [ˈsɛvən] .

so	also	he	would	finish	among	you	this	same	grace	.	8	:	7	.
所以	还	他	会	结束	之中	你	这	相同的	优雅	.	8	:	7	.

所以，他也要在你们中间完成这同样的恩典。8:7

[ðæt] [æz; əz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [juː; jʊ] [əˈbaʊnd] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd][wɜːrd][ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl]

That	as	in	all	things	you	abound	in	faith	and	word	and	knowledge	and	all
那	作为	在	全部	事物	你	盛产	在	信仰	和	单词	和	知识	和	全部

[ˈkerflnəs] ,

carefulness	,
谨慎	,

正如你们在一切事上，信心、言语、知识和一切谨慎都充足一样，

[mɔːrˈoʊvər][ˈɔːlsoʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈtʃærəti] [tɔːrdz] [ˌjuː ˈes] : [soʊ][ɪn] [ðɪs] [greɪs] [ˈɔːlsoʊ][juː; jʊ] [meɪ] [əˈbaʊnd] .

moreover	also	in	your	charity	towards	us	:	so	in	this	grace	also	you	may	abound	.
而且	还	在	你的	慈善机构	向	我们	:	所以	在	这	优雅	还	你	可能	盛产	.

[eɪt] : [eɪt] .

8	:	8	.
8	:	8	.

此外，你们对我们的爱德也必丰盛：愿你们在这恩典上也更加丰盛。8: 8.

[aɪ] [spiːk] [nɑːt][æz; əz] [kəˈmændɪŋ] : [bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈkerflnəs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,

I	speak	not	as	commanding	:	but	by	the	carefulness	of	others	,
我	说话	不是	作为	指挥	:	但	经过	这	谨慎	的	其他的	,

我说话并非以命令的口吻，而是通过他人的谨慎来表达。

[ə'pru:vɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃærəti] . [eɪt] : [naɪn] .

approving	also	the	good	disposition	of	your	charity	.	8	:	9	.
批准	还	这	好的	处置	的	你的	慈善机构	.	8	:	9	.

也赞同你们的慈善之心。8:9

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

For	you	know	the	grace	of	our	Lord	Jesus	Christ	,
为了	你	知道	这	优雅	的	我们的	主	耶稣	基督	,

你们知道我们主耶稣基督的恩典，

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [rɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [pʊr] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seiks] : [ðæt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] [ju:; jʊ]

that	being	rich	he	became	poor	for	your	sakes	:	that	through	his	poverty	you
那	存在	富有的	他	成为	贫穷的	为了	你的	清酒	:	那	通过	他的	贫困	你

[maɪt] [bi:; bi] [rɪtʃ] . [eɪt] : - .

might	be	rich	.	8	:	10	.
可能	是	富有的	.	8	:	-	.

他本来富足，却为了你们成了贫穷，好让你们因他的贫穷而富足。8:10

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [aɪ] [gɪv] [maɪ][əd'vaɪs] :

And	herein	I	give	my	advice	:
和	在此处	我	给	我的	建议	:

在此，我提出以下建议：

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz]['prɑ:fɪtəb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][du:][bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ]

for	this	is	profitable	for	you	who	have	begun	not	only	to	do	but	also
为了	这	是	有利可图	为了	你	WHO	有	开始	不是	仅有的	到	做	但	还

[tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] ,

to	be	willing	,
到	是	愿意的	,

因为这对于你们这些不仅开始做，而且也愿意做的人来说，是有益的。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] . [eɪt] : - .

a	year	ago	.	8	:	11	.
一个	年	前	.	8	:	-	.

一年前。8:11。

[naʊ] ['ðerfɔ:r] [pər'fɔ:rm][ji:; ji][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [di:d] : [ðæt] [æz; əz][jʊr; jər][maɪnd][ɪz]['fɔ:rwərd][tu:; tə]

Now	therefore	perform	ye	it	also	in	deed	:	that	as	your	mind	is	forward	to
现在	所以	履行	是的	它	还	在	契据	:	那	作为	你的	头脑	是	向前	到

[bi:; bi] ['wɪlɪŋ] ,

be	willing	,
是	愿意的	,

现在你们也要付诸行动：只要你们心甘情愿，就当如此行。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][pər'fɔ:rm] , [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] . [eɪt] : - .

so	it	may	be	also	to	perform	,	out	of	that	which	you	have	.	8	:	12	.
所以	它	可能	是	还	到	履行	,	出去	的	那	哪个	你	有	.	8	:	-	.

所以，也可以用你所拥有的去执行。8:12

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [bi:; bi]['fɔ:rwərd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ək'septɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]

For	if	the	will	be	forward	,	it	is	accepted	according	to	that	which	a	man
为了	如果	这	将要	是	向前	,	它	是	公认	根据	到	那	哪个	一个	男人

[hæθ] :

hath	:
有	:

因为如果意志坚定，就会按照一个人所拥有的来接受：

[nɑ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] [nɑ:t] . [eɪt] : - .

not	according	to	that	which	he	hath	not	.	8	:	13	.
不是	根据	到	那	哪个	他	有	不是	.	8	:	-	.

不是按照他所没有的。8:13

[fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [nɑːt][ðæt] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [iːzd] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['bəːdnd] , [bʌt; bət][baɪ]

For	I	mean	not	that	others	should	be	eased	and	you	burdened	,	but	by
为了	我	意思是	不是	那	其他的	应该	是	缓解	和	你	负担	,	但	经过

[æn; ən][i'kwɑːləti] . [eɪt] : - .

an	equality	.	8	:	14	.
一个	平等	.	8	:	-	.

因为我的意思不是要别人轻松而你们负担重担，而是要人人平等。8:14

[ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm] [let][jʊr; jər] [ə'bʌndəns] [sə'plaɪ] [ðer; ðər][wɑːnt] ,

In	this	present	time	let	your	abundance	supply	their	want	,
在	这	展示	时间	让	你的	丰富	供应	他们的	想	,

此时此刻，愿你的丰盛满足他们的需要。

[ðæt] [ðer; ðər] [ə'bʌndəns] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [sə'plaɪ] [jʊr; jər][wɑːnt] : [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]

that	their	abundance	also	may	supply	your	want	:	that	there	may	be	an
那	他们的	丰富	还	可能	供应	你的	想	:	那	那里	可能	是	一个

[i'kwɑːləti] , [eɪt] : - .

equality	,	8	:	15	.
平等	,	8	:	-	.

使他们的富余也能满足你们的需要：使你们之间达到平等，8:15。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : [hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər] ;

As	it	is	written	:	He	that	had	much	had	nothing	over	;
作为	它	是	书面	:	他	那	有	很多	有	没有什么	超过	;

正如经上所记：拥有很多的，最终却一无所有；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][hæd; həd][noʊ][wɑːnt] . [eɪt] : - .

and	he	that	had	little	had	no	want	.	8	:	16	.
和	他	那	有	小的	有	不	想	.	8	:	-	.

他虽然缺乏，却也一无所缺。8:16

[ænd; ənd] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] ,

And	thanks	be	to	God	,
和	谢谢	是	到	上帝	,

感谢上帝！

[huː] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['kerflnəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['taitəs] . [eɪt] : - .

who	hath	given	the	same	carefulness	for	you	in	the	heart	of	Titus	.	8	:	17	.
WHO	有	给定	这	相同的	谨慎	为了	你	在	这	心	的	提图斯	.	8	:	-	.

他在提多书中也同样关心你们。8:17

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌegzɔːr'teɪʃn] : [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ,

For	indeed	he	accepted	the	exhortation	:	but	,	being	more	careful	,
为了	的确	他	公认	这	讲道	:	但	,	存在	更多的	小心	,

他确实接受了劝告；但是，他更加谨慎，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [hiː; hi] [went] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] . [eɪt] : - .

of	his	own	will	he	went	unto	you	.	8	:	18	.
的	他的	自己的	将要	他	去	到	你	.	8	:	-	.

他自愿到你们那里去。8:18

[wiː; wi][hæv; həv] [sent] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['brʌðər] [huːz] [preɪz] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

We	have	sent	also	with	him	the	brother	whose	praise	is	in	the	gospel
我们	有	发送	还	和	他	这	兄弟	谁	称赞	是	在	这	福音

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] . [eɪt] : - .

through	all	the	churches	.	8	:	19	.
通过	全部	这	教堂	.	8	:	-	.

我们也差遣了那位弟兄与他同去，他在福音中受了各教会的称赞。8:19

[ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] ['oʊnli] : [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɔː'deɪnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [kəm'pænjən]

And	not	that	only	:	but	he	was	also	ordained	by	the	churches	companion
和	不是	那	仅有的	:	但	他	曾是	还	受戒	经过	这	教堂	伴侣

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trævlz] ,

of	our	travels	,
的	我们的	旅行	,

不仅如此，他还是由我们旅途中的同伴教会按立的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [əd'ministəd] [baɪ][juː 'es] ,

for	this	grace	,	which	is	administered	by	us	,
为了	这	优雅	,	哪个	是	管理	经过	我们	,

因着我们所施行的这恩典，

[tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɪl] : [eɪt] : - .

to	the	glory	of	the	Lord	and	our	determined	will	:	8	:	20	.
到	这	荣耀	的	这	主	和	我们的	决定	将要	:	8	:	-	.

为了荣耀主，也为了我们坚定的意志：8: 20。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðɪs] , [lest] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [bleɪm] [juː 'es][ɪn] [ðɪs] [ə'bʌndəns] [wɪtʃ] [ɪz] [əd'ministəd] [baɪ]

Avoiding	this	,	lest	any	man	should	blame	us	in	this	abundance	which	is	administered	by
避免	这	,	免得	任何	男人	应该	责备	我们	在	这	丰富	哪个	是	管理	经过

[juː 'es] . [eɪt] : - .

us	.	8	:	21	.
我们	.	8	:	-	.

为避免这种情况，免得有人责怪我们管理的这笔财富。8:21

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['fɔːrkæst] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] , [nɑːt]['oʊnli] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [bɪ'fɔːr] [men]

For	we	forecast	what	may	be	good	,	not	only	before	God	but	also	before	men
为了	我们	预报	什么	可能	是	好的	,	不是	仅有的	前	上帝	但	还	前	男人

. [eɪt] : - .

.	8	:	22	.
.	8	:	-	.

因为我们预言，不但对上帝，而且对人，都是好的。8:22

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][sent][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ['ɔːlsoʊ] ,

And	we	have	sent	with	them	our	brother	also	,
和	我们	有	发送	和	他们	我们的	兄弟	还	,

我们也派了我们的弟兄与他们同行，

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [pruːvd] ['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [naʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

whom	we	have	often	proved	diligent	in	many	things	,	but	now	much	more
谁	我们	有	经常	已证实	勤奋	在	许多	事物	,	但	现在	很多	更多的

['dɪlɪdʒənt] :

diligent	:
勤奋	:

我们过去常常在许多事情上证明他勤奋努力，但现在他更加勤奋努力了：

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , [eɪt] : - .

with	much	confidence	in	you	,	8	:	23	.
和	很多	信心	在	你	,	8	:	-	.

对你充满信心，8:23。

['iːðər] [fɔːr; fər]['taitəs] , [huː] [ɪz][maɪ][kəm'pænjən][ænd; ənd] ['feloʊ] ['leɪbərər] [tɔːrdz] [juː; jʊ] , [ɔːr]

Either	for	Titus	,	who	is	my	companion	and	fellow	labourer	towards	you	,	or
任何一个	为了	提图斯	,	WHO	是	我的	伴侣	和	同伴	劳动者	向	你	,	或者

['aʊər; ɑːr] ['breðrən] ,

our	brethren	,
我们的	弟兄们	,

无论是为我的同伴提多，他与我一同在你们那里劳作，还是为我们的弟兄们，

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [kraɪst] . [eɪt] : - .

the	apostles	of	the	churches	,	the	glory	of	Christ	.	8	:	24	.
这	使徒	的	这	教堂	,	这	荣耀	的	基督	.	8	:	-	.

众教会的使徒，基督的荣耀。8:24。

['werfɔ:r] [ʃoʊ] [ji:; ji][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

Wherefore	shew	ye	to	them	,	in	the	sight	of	the	churches	,
因此	展示	是的	到	他们	,	在	这	视线	的	这	教堂	,

所以，你们要在众教会面前，向他们显明：

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [boʊstɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [bɪ'hæf] .

the	evidence	of	your	charity	and	of	our	boasting	on	your	behalf	.
这	证据	的	你的	慈善机构	和	的	我们的	吹嘘	在	你的	代表	.

你们的善举和我们为你们所做的宣传都证明了这一点。

[ˌtu:'tu:] [kə'rinθiənz] ['tʃæptər] [naɪn]

2	Corinthians	Chapter	9
2	哥林多前书	章	9

哥林多后书第9章

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] [tu:; tə] ['ɑ:mzˌgɪvɪŋ] .

A	further	exhortation	to	almsgiving	.
一个	更远	讲道	到	施舍	.

进一步劝勉人们行善布施。

[ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . [naɪn] : [wʌn] .

The	fruits	of	it	.	9	:	1	.
这	水果	的	它	.	9	:	1	.

其成果.9:1.

[fɔ:r; fər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [seɪnts] ,

For	concerning	the	ministry	that	is	done	towards	the	saints	,
为了	有关	这	部	那	是	完毕	向	这	圣徒	,

至于向圣徒所行的事，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [su:'pɜ:rfluəs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [raɪt] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] . [naɪn] : [ˌtu:'tu:] .

it	is	superfluous	for	me	to	write	unto	you	.	9	:	2	.
它	是	多余	为了	我	到	写	到	你	.	9	:	2	.

我没有必要再写信给你们了。9:2

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['fɔ:rwərd][maɪnd] : [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][boʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]

For	I	know	your	forward	mind	:	for	which	I	boast	of	you	to	the
为了	我	知道	你的	向前	头脑	:	为了	哪个	我	夸	的	你	到	这

[ˌmæsə'doʊni:ənz, ˌmækə'doʊni:ənz] ,

Macedonians	,
马其顿人	,

因为我知道你心思敏捷，所以我向马其顿人夸耀你。

[ðæt] [ə'kaiə] ['ɔ:lsoʊ][ɪz] ['redi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] [pæst] .

that	Achaia	also	is	ready	from	the	year	past	.
那	阿凯亚	还	是	准备好	从	这	年	过去的	.

亚该亚也已从去年起做好准备。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌemju'leɪʃn] [hæθ] [prə'vəukt] ['veri] ['meni] . [naɪn] : [θri:] .

And	your	emulation	hath	provoked	very	many	.	9	:	3	.
和	你的	仿真	有	挑衅	非常	许多	.	9	:	3	.

你的效仿激起了许多人的反感。9:3

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][sent][ðə; ði] ['breðrən] ,

Now	I	have	sent	the	brethren	,
现在	我	有	发送	这	弟兄们	,

现在我已经差遣了弟兄们，

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [boʊst] [ʌv; əv] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] [biː; bi] [nɑːt] [meɪd] [vɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'hæf]

that	the	thing	which	we	boast	of	concerning	you	be	not	made	void	in	this	behalf
那	这	事物	哪个	我们	夸	的	有关	你	是	不是	制成	空白	在	这	代表

,

,

,

免得我们因你们而夸耀的事在这事上落空。

[ðæt] ([æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed]) [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['redi] : [naɪn] : [fɔːr] .

that	(	as	I	have	said	)	you	may	be	ready	:	9	:	4	.
那	(	作为	我	有	说	)	你	可能	是	准备好	:	9	:	4	.

（正如我所说）你可能已经准备好了：9：4。

[lest] , [wen] [ðə; ði] [ˌmæsə'doʊniːənz, ˌmækə'doʊniːənz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [faɪnd] [juː; jʊ]

Lest	,	when	the	Macedonians	shall	come	with	me	and	find	you
免得	,	什么时候	这	马其顿人	将	来	和	我	和	寻找	你

[ˌʌnprɪ'perd] ,

unprepared	,
毫无准备	,

免得马其顿人跟我来的时候，发现你们毫无准备。

[wiː; wi] ([nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [jiː; ji]) [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] . [naɪn] : [faɪv] .

we	(	not	to	say	ye	)	should	be	ashamed	in	this	matter	.	9	:	5	.
我们	(	不是	到	说	是的	)	应该	是	羞愧	在	这	事情	.	9	:	5	.

我们（不是说你们）在这件事上应该感到羞愧。9:5。

['ðerfɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [ðə; ði] ['breðrən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə]

Therefore	I	thought	it	necessary	to	desire	the	brethren	that	they	would	go	to
所以	我	想法	它	必要的	到	欲望	这	弟兄们	那	他们	会	去	到

[juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðɪs] ['blesɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['prɑːmɪst] ,

you	before	and	prepare	this	blessing	before	promised	,
你	前	和	准备	这	祝福	前	承诺	,

因此，我认为有必要请弟兄们先去见你们，为这先前所应许的祝福做好准备。

[tuː; tə] [biː; bi] ['redi] , [soʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [nɑːt] [æz; əz] ['kʌvətəsnəs] . [naɪn] : [sɪks] .

to	be	ready	,	so	as	a	blessing	,	not	as	covetousness	.	9	:	6	.
到	是	准备好	,	所以	作为	一个	祝福	,	不是	作为	贪婪	.	9	:	6	.

要预备好，这样才是一种祝福，而不是贪婪。9:6

[naʊ] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] : [hiː; hi] [huː] ['saʊɪθ] ['sperɪŋli] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlsoʊ] [riːp] ['sperɪŋli] :

Now	this	I	say	:	He	who	soweth	sparingly	shall	also	reap	sparingly	:
现在	这	我	说	:	他	WHO	播种	少量地	将	还	收割	少量地	:

现在我说：少种的，收成也少。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] ['saʊɪθ] [ɪn] ['blesɪŋz] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlsoʊ] [riːp] ['blesɪŋz] . [naɪn] : ['sɛvən] .

and	he	who	soweth	in	blessings	shall	also	reap	blessings	.	9	:	7	.
和	他	WHO	播种	在	祝福	将	还	收割	祝福	.	9	:	7	.

凡撒种施予祝福的，也必收获祝福。9:7

['evri] [wʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ɔːr] [ʌv; əv]

Every	one	as	he	hath	determined	in	his	heart	,	not	with	sadness	or	of
每一个	一	作为	他	有	决定	在	他的	心	,	不是	和	悲伤	或者	的

[nə'sesəti] :

necessity	:
必要性	:

各人照着自己心里所决定的去做，不是出于悲伤，也不是出于无奈：

[fɔːr; fər] [gɑːd] ['lʌvθ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['gɪvər] . [naɪn] : [eɪt] .

for	God	loveth	a	cheerful	giver	.	9	:	8	.
为了	上帝	爱	一个	快乐	赠予者	.	9	:	8	.

因为神喜爱乐捐的人。9:8

[ænd; ənd][gɑːd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [greɪs] [ə'baʊnd][ɪn][juː; jʊ] : [ðæt] [jiː; ji]['ɔːlweɪz] ,

And	God	is	able	to	make	all	grace	abound	in	you	:	that	ye	always	,
和	上帝	是	有能力的	到	制作	全部	优雅	盛产	在	你	:	那	是的	总是	,

神能将各样的恩典多多地加给你们，使你们常常、

['hævɪŋ] [ɔːl] [sə'fɪʃntli] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [meɪ] [ə'baʊnd] [tuː; tə] ['evri] [gʊd] [wɜːrk] , [naɪn] : [naɪn] .

having	all	sufficiently	in	all	things	,	may	abound	to	every	good	work	,	9	:	9	.
拥有	全部	足够	在	全部	事物	,	可能	盛产	到	每一个	好的	工作	,	9	:	9	.

凡事充足，可以多行各样善事。9:9

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : [hiː; hi] [hæθ] [dɪ'spɜːrst] [ə'brɔːd] , [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] :

As	it	is	written	:	He	hath	dispersed	abroad	,	he	hath	given	to	the	poor	:
作为	它	是	书面	:	他	有	分散的	国外	,	他	有	给定	到	这	贫穷的	:

正如经上所记：“他向四方施舍，周济穷人。”

[hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] [rɪ'meɪnɪθ] [fɔːr; fər]['evər] . [naɪn] : - .

his	justice	remaineth	for	ever	.	9	:	10	.
他的	正义	仍然	为了	曾经	.	9	:	-	.

他的公正永存。9:10

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['soʊər] [wɪl] [bəuθ] [gɪv] [juː; jʊ] [bred] [tuː; tə] [iːt]

And	he	that	ministereth	seed	to	the	sower	will	both	give	you	bread	to	eat
和	他	那	部长	种子	到	这	播种者	将要	两个都	给	你	面包	到	吃

[ænd; ənd] [wɪl] ['mʌltɪplaɪ][jʊr; jər] [siːd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	will	multiply	your	seed	and	increase	the	growth	of	the	fruits	of	your
和	将要	乘	你的	种子	和	增加	这	生长	的	这	水果	的	你的

['dʒʌstɪs] : [naɪn] : - .

justice	:	9	:	11	.
正义	:	9	:	-	.

那赐种子给撒种者的，必赐给你们粮食吃，又必使你们的种子多多生长，又使你们行公义的果实增多。9:11

[ðæt] ['biːɪŋ] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

That	being	enriched	in	all	things	,
那	存在	富含	在	全部	事物	,

在万物中富足，

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'baʊnd] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] ['wɜːrkɪθ] [θruː] [ˌjuː 'es] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə]

you	may	abound	unto	all	simplicity	which	worketh	through	us	thanksgiving	to
你	可能	盛产	到	全部	简单	哪个	工作	通过	我们	感恩	到

[gɑːd] . [naɪn] : - .

God	.	9	:	12	.
上帝	.	9	:	-	.

你们可以多多行善，以致于我们向神献上感恩。9:12

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [dʌθ; dəθ][nɑːt]['oʊnli] [sə'plaɪ] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]

Because	the	administration	of	this	office	doth	not	only	supply	the	want	of
因为	这	行政	的	这	办公室	确实	不是	仅有的	供应	这	想	的

[ðə; ði] [seɪnts] ,

the	saints	,
这	圣徒	,

因为这项职务的管理不仅满足了圣徒们的需要，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ][baɪ] ['meni] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] . [naɪn] : - .

but	aboundeth	also	by	many	thanksgivings	in	the	Lord	.	9	:	13	.
但	充盈	还	经过	许多	感恩节	在	这	主	.	9	:	-	.

却也因主而多多感恩。9:13

[baɪ][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪnɪstri] ,

By	the	proof	of	this	ministry	,
经过	这	证明	的	这	部	,

根据该部门的证明，

['glɔːrəˌfaɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'feʃ(ə)n] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]

glorifying	**God**	**for**	**the**	**obedience**	**of**	**your**	**confession**	**unto**	**the**	**gospel**	**of**
荣耀	上帝	为了	这	服从	的	你的	忏悔	到	这	福音	的

[kraɪst] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][ænd; ənd]

Christ	**and**	**for**	**the**	**simplicity**	**of**	**your**	**communicating**	**unto**	**them**	**and**
基督	和	为了	这	简单	的	你的	沟通	到	他们	和

['ʌntəˌʌntu][ɔːl] . [naɪn] : - .

unto	**all**	**.**	**9**	**:**	**14**	**.**
到	全部	.	9	:	-	.

因你们顺服地承认基督的福音，并且单纯地将福音传给他们和所有人，就荣耀神。9:14

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

And	**in**	**their**	**praying**	**for**	**you**	**,**	**being**	**desirous**	**of**	**you**	**,**
和	在	他们的	祈祷	为了	你	,	存在	渴望	的	你	,

他们为你祷告，渴望得到你，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][juː; jʊ] . [naɪn] : - .

because	**of**	**the**	**excellent**	**grace**	**of**	**God**	**in**	**you**	**.**	**9**	**:**	**15**	**.**
因为	的	这	出色的	优雅	的	上帝	在	你	.	9	:	-	.

因神在你身上所赐的美好恩典。9:15

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [gɪft] .

Thanks	**be**	**to**	**God**	**for**	**his**	**unspeakable**	**gift**	**.**
谢谢	是	到	上帝	为了	他的	无法形容	礼物	.

感谢上帝赐予我们如此难以言喻的恩赐。

[ˌtuː'tuː] [kə'rinθiənz] ['tʃæptər] -

2	**Corinthians**	**Chapter**	**10**
2	哥林多前书	章	-

哥林多后书第十章

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['kæləmni][ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːls] [ə'pɔsəlz] , [hiː; hi][set] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['paʊər]

To	**stop**	**the**	**calumny**	**and**	**boasting**	**of**	**false**	**apostles**	**,**	**he**	**set**	**forth**	**the**	**power**
到	停止	这	诽谤	和	吹嘘	的	错误的	使徒	,	他	放	前进	这	力量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːsəlˌʃɪp] . - : [wʌn] .

of	**his**	**apostleship**	**.**	**10**	**:**	**1**	**.**
的	他的	使徒职分	.	-	:	1	.

为了阻止假使徒的诽谤和吹嘘，他阐明了他使徒身份的权柄。10:1.

[naʊ] [aɪ] [pɔːl] , [maɪ'self] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði]['maɪldnəs][ænd; ənd]['mɑːdəsti][ʌv; əv] [kraɪst] :

Now	**I**	**Paul**	**,**	**myself**	**beseech**	**you**	**,**	**by**	**the**	**mildness**	**and**	**modesty**	**of**	**Christ**	**:**
现在	我	保罗	,	我	恳求	你	,	经过	这	温和	和	谦逊	的	基督	:

现在我保罗亲自以基督的温柔谦卑劝你们：

[huː] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɪn'diːd] [ˌeɪ 'em] ['loʊli] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['æbsənt][ˌeɪ 'em][boʊld] [tɔːrd]

who	**in**	**presence**	**indeed**	**am**	**lowly**	**among**	**you**	**,**	**but**	**being**	**absent**	**am**	**bold**	**toward**
WHO	在	在场	的确	是	卑微的	之中	你	,	但	存在	缺席的	是	大胆的	朝向

[juː; jʊ] . - : [ˌtuː'tuː] .

you	**.**	**10**	**:**	**2**	**.**
你	.	-	:	2	.

我在你们面前确实谦卑，但我不在你们面前时却对你们大胆。10:2

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,

But	**I**	**beseech**	**you**	**,**
但	我	恳求	你	,

但我恳求你，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][boʊld] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɑːnfɪdəns] [hweə'wɪð] [aɪ]

that	I	may	not	be	bold	when	I	am	present	with	that	confidence	wherewith	I
那	我	可能	不是	是	大胆的	什么时候	我	是	展示	和	那	信心	以及	我

[ˌeɪ 'em] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][boʊld] ,

am	thought	to	be	bold	,
是	想法	到	是	大胆的	,

我可能在别人认为我勇敢的时候，反而没有那种自信。

[ə'genst] [sʌm; səm] [huː] ['rekən] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fleʃ] . - :

against	some	who	reckon	us	as	if	we	walked	according	to	the	flesh	.	10	:
反对	一些	WHO	估计	我们	作为	如果	我们	步行	根据	到	这	肉	.	-	:

[θriː] .

3	.
3	.

反对那些认为我们是按着肉体行事的人。10:3

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [fleʃ] , [wiː; wi][duː][nɑːt][wɔːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fleʃ] . -

For	though	we	walk	in	the	flesh	,	we	do	not	war	according	to	the	flesh	.	10
为了	尽管	我们	走	在	这	肉	,	我们	做	不是	战争	根据	到	这	肉	.	-

: [fɔːr] .

:	4	.
:	4	.

我们虽然在肉身中行事，却不凭肉身争战。10:4

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɛpənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɔːrfer] [ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːrn(ə)l][bʌt; bət] ['maɪti] [tuː; tə][gɑːd] ,

For	the	weapons	of	our	warfare	are	not	carnal	but	mighty	to	God	,
为了	这	武器	的	我们的	战争	是	不是	肉体	但	强大的	到	上帝	,

因为我们争战的兵器本不是属血气的，乃是在神面前有能力。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] , [dɪs'trɔɪŋ] ['kaʊnsəlz] , - : [faɪv] .

unto	the	pulling	down	of	fortifications	,	destroying	counsels	,	10	:	5	.
到	这	拉	向下	的	防御工事	,	摧毁	律师	,	-	:	5	.

拆毁堡垒，摧毁谋略，10:5。

[ænd; ənd] ['evri] [haɪt] [ðæt] [ɪg'zɔːlθ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] :

And	every	height	that	exalteth	itself	against	the	knowledge	of	God	:
和	每一个	高度	那	提升	本身	反对	这	知识	的	上帝	:

凡高举自己抵挡上帝知识的，都是如此。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː][kæp'tɪvəti] ['evri] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv] [kraɪst] :

and	bringing	into	captivity	every	understanding	unto	the	obedience	of	Christ	:
和	带来	进入	囚禁	每一个	理解	到	这	服从	的	基督	:

- : [sɪks] .

10	:	6	.
-	:	6	.

又将各样的理解力夺回，使它们都顺服基督。10:6

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ɔːl] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [wen] [jʊr; jər] [ə'biːdiəns] [ʃæl; ʃəl]

And	having	in	readiness	to	revenge	all	disobedience	,	when	your	obedience	shall
和	拥有	在	准备就绪	到	复仇	全部	不服从	,	什么时候	你的	服从	将

[biː; bi] [fʊl'fɪld] . - : ['sɛvən] .

be	fulfilled	.	10	:	7	.
是	已完成	.	-	:	7	.

并且预备好报复一切不服从的行为，当你们完全服从的时候。10:7

[siː] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] .

See	the	things	that	are	according	to	outward	appearance	.
看	这	事物	那	是	根据	到	向外	外貌	.

看事物的本质，看它的外表。

[ɪf] ['eni] [mæn] [trʌst] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['kraɪsts] [let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðɪs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]

If	any	man	trust	to	himself	,	that	he	is	Christ's	let	him	think	this	again	with
如果	任何	男人	相信	到	他自己	,	那	他	是	基督的	让	他	思考	这	再次	和

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

若有人自以为是基督的信徒，就该再三思量这事。

[ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['kraɪsts] , [soʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] . - : [eɪt] .

that	as	he	is	Christ's	,	so	are	we	also	.	10	:	8	.
那	作为	他	是	基督的	,	所以	是	我们	还	.	-	:	8	.

他既然属于基督，我们也一样。10:8

[fɔːr; fər] [ɪf] ['ɔːlsoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [boʊst] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ,

For	if	also	I	should	boast	somewhat	more	of	our	power	,
为了	如果	还	我	应该	夸	有些	更多的	的	我们的	力量	,

如果我也想稍微夸耀一下我们的力量，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ['ʌntəˌʌntu] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]

which	the	Lord	hath	given	us	unto	edification	and	not	for	your
哪个	这	主	有	给定	我们	到	启迪	和	不是	为了	你的

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

主赐给我们这些，是为了造就你们，而不是为了毁灭你们。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] . - : [naɪn] .

I	should	not	be	ashamed	.	10	:	9	.
我	应该	不是	是	羞愧	.	-	:	9	.

我不应该感到羞耻。10:9。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [θɔːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [juː; jʊ] [baɪ] [ɪ'pɪsəlz] , -

But	that	I	may	not	be	thought	as	it	were	to	terrify	you	by	epistles	,	10
但	那	我	可能	不是	是	想法	作为	它	是	到	恐惧	你	经过	书信	,	-

: - .

:	10	.
:	-	.

但恐怕你们以为我写信是为了恐吓你们，10:10。

([fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsəlz] [ɪn'diːd] , [seɪ] [ðeɪ] , [ɑːr; ər] ['weɪti] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;

(	For	his	epistles	indeed	,	say	they	,	are	weighty	and	strong	;
(	为了	他的	书信	的确	,	说	他们	,	是	重	和	强的	;

（他们说，他的书信确实很有分量，很有力量；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['bɑːdɪli] ['prez(ə)ns] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [kən'temptəbl]) : - : - .

but	his	bodily	presence	is	weak	and	his	speech	contemptible	)	:	10	:	11	.
但	他的	身体上的	在场	是	虚弱的	和	他的	演讲	可鄙	)	:	-	:	-	.

但他的身体虚弱，言语可鄙。:10: 11.

[let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [θɪŋk] [ðɪs] , [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [wɜːrd] [baɪ] [ɪ'pɪsəlz] [wen] ['æbsənt]

Let	such	a	one	think	this	,	that	such	as	we	are	in	word	by	epistles	when	absent
让	这样的	一个	一	思考	这	,	那	这样的	作为	我们	是	在	单词	经过	书信	什么时候	缺席的

,

,
,

这样的人应当这样想：我们虽不在场，却仍以书信的方式与你们沟通。

[sʌtʃ] ['ɔːlsoʊ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'diːd] [wen] ['prez(ə)nt] . - : - .

such	also	we	will	be	indeed	when	present	.	10	:	12	.
这样的	还	我们	将要	是	的确	什么时候	展示	.	-	:	-	.

当我们在场时，我们也确实会如此。10:12。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [der] [nɑːt] [mætʃ] [ɔːr] [kəm'per] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ðæt] [kə'mend]
For **we** **dare** **not** **match** **or** **compare** **ourselves** **with** **some** **that** **commend**
为了 我们 敢 不是 匹配 或者 比较 我们自己 和 一些 那 表彰
[ðəm'selvz] :
themselves **:**
他们自己 :

因为我们不敢与那些自诩优秀的人相提并论：

[bʌt; bət][wiː; wi] ['meʒər] [ɑːr'selvz] [baɪ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [kəm'per] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] .
but **we** **measure** **ourselves** **by** **ourselves** **and** **compare** **ourselves** **with** **ourselves** **.**
但 我们 措施 我们自己 经过 我们自己 和 比较 我们自己 和 我们自己 .
- : - .
10 **:** **13** **.**
- : - .

但我们总是以自己来衡量自己，并以自己来比较自己。10:13

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]['glɔːri] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['meʒər] :
But **we** **will** **not** **glory** **beyond** **our** **measure** **:**
但 我们 将要 不是 荣耀 超过 我们的 措施 :

但我们不会过分骄傲：

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] ['meʒərd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
but **according** **to** **the** **measure** **of** **the** **rule** **which** **God** **hath** **measured** **to** **us**
但 根据 到 这 措施 的 这 规则 哪个 上帝 有 测量 到 我们
,
,
,

但要按照上帝为我们制定的准则来衡量，

[ə; eɪ] ['meʒər] [tuː; tə] [riːtʃ] ['iːv(ə)n]['ʌntəˌˈʌntu][juː; jʊ] . - : - .
a **measure** **to** **reach** **even** **unto** **you** **.** **10** **:** **14** **.**
一个 措施 到 抵达 甚至 到 你 . - : - .

甚至连你也能感受到这种影响。10:14

[fɔːr; fər][wiː; wi] [stretʃ] [nɑːt] [ɑːr'selvz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['meʒər] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [riːtʃt] [nɑːt]
For **we** **stretch** **not** **ourselves** **beyond** **our** **measure** **,** **as** **if** **we** **reached** **not**
为了 我们 拉紧 不是 我们自己 超过 我们的 措施 , 作为 如果 我们 达到 不是
['ʌntəˌˈʌntu][juː; jʊ] .
unto **you** **.**
到 你 .

因为我们不会超越自己的能力范围，仿佛我们无法触及你们。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] . - : - .
For **we** **are** **come** **as** **far** **as** **to** **you** **in** **the** **Gospel** **of** **Christ** **.** **10** **:** **15** **.**
为了 我们 是 来 作为 远的 作为 到 你 在 这 福音 的 基督 . - : - .

因为我们来到你们那里，传讲的是基督的福音。10:15

[nɑːt] ['glɔːrɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [ɪn] ['ʌðər] [menz] ['leɪbər] : [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [hoʊp][ʌv; əv][jʊr; jər]
Not **glorying** **beyond** **measure** **in** **other** **men's** **labours** **:** **but** **having** **hope** **of** **your**
不是 荣耀 超过 措施 在 其他 男士 劳动 : 但 拥有 希望 的 你的
[ɪn'kriːsɪŋ] [feɪθ] ,
increasing **faith** **,**
增加 信仰 ,

不要过分夸耀别人的劳动成果；而要盼望你们的信心不断增长。

[tuː; tə][biː; bi]['mægnɪfaɪd][ɪn][juː; jʊ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːl] [əˈbʌndəntli] . - : - .
to **be** **magnified** **in** **you** **according** **to** **our** **rule** **abundantly** **.** **10** **:** **16** **.**
到 是 放大 在 你 根据 到 我们的 规则 大量 . - : - .

照着我们的规矩，在你们里面大大地彰显出来。10:16

[jeɪ] , ['ʌntə,ʌntu] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] :

Yea	,	unto	those	places	that	are	beyond	you	to	preach	the	gospel	:
是的	,	到	那些	地方	那	是	超过	你	到	布道	这	福音	:

是的，要将福音传到那些你无法到达的地方：

[nɑːt][tuː; tə]['glɔːri][ɪn] [ə'nʌðər] ['mænz] [ruːl] , [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] ['redi] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hænd] . - : - .

not	to	glory	in	another	man's	rule	,	in	those	things	that	are	made	ready	to	our	hand	.	10	:	17	.
不是	到	荣耀	在	其他	男人的	规则	,	在	那些	事物	那	是	制成	准备好	到	我们的	手	.	-	:	-	.

不要以别人的统治和摆在我们面前的东西为荣。10:17

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [glɔriːɪθ] , [let][hɪm; ɪm]['glɔːri][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] . - : - .

But	he	that	glorieth	,	let	him	glory	in	the	Lord	.	10	:	18	.
但	他	那	荣耀	,	让	他	荣耀	在	这	主	.	-	:	-	.

但那夸口的，当指着主夸口。10:18

[fɔːr; fər][nɑːt][hiː; hi] [huː] [kə'mɛndɪθ] [hɪm'self][ɪz] [ə'pruːvd] : [bʌt; bət][hiː; hi] , [huːm] [gɑːd] [kə'mɛndɪθ] .

For	not	he	who	commendeth	himself	is	approved	:	but	he	,	whom	God	commendeth	.
为了	不是	他	WHO	赞扬	他自己	是	得到正式认可的	:	但	他	,	谁	上帝	赞扬	.

因为不是自己称赞自己的人，而是神称赞的人，才蒙悦纳。

[ˌtuːˈtuː] [kə'rinθiənz] ['tʃæptər] -

2	Corinthians	Chapter	11
2	哥林多前书	章	-

哥林多后书第十一章

[hiː; hi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kə'mend] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,

He	is	forced	to	commend	himself	and	his	labours	,
他	是	强制	到	表彰	他自己	和	他的	劳动	,

他不得不自夸自己和自己的劳动成果。

[lest][ðə; ði] [kə'rinθiənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [fɔːls] [ə'pɔsəlz] . - : [wʌn] .

lest	the	Corinthians	should	be	imposed	upon	by	the	false	apostles	.	11	:	1	.
免得	这	哥林多前书	应该	是	强加	之上	经过	这	错误的	使徒	.	-	:	1	.

免得哥林多人被假使徒欺骗。11:1

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ber] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['fɑːli] !

Would	to	God	you	could	bear	with	some	little	of	my	folly	!
会	到	上帝	你	可以	熊	和	一些	小的	的	我的	蠢事	!

但愿您能容忍我一点点的愚蠢！

[bʌt; bət][duː] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

But	do	bear	with	me	.
但	做	熊	和	我	.

请您耐心听我说完。

[maɪ]['fɑːli] ... [soʊ][hiː; hi][kɔːlz][hɪz; ɪz] [ri'saitɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['preɪzɪz] , [wɪtʃ] ,

My	folly	...	So	he	calls	his	reciting	his	own	praises	,	which	,
我的	蠢事	...	所以	他	呼叫	他的	背诵	他的	自己的	赞扬	,	哪个	,

我的愚蠢.....所以他称自己是在自夸，而这，

['kɑːmənli] ['spiːkɪŋ] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['fɑːli][ænd; ənd]['vænəti] ;

commonly	speaking	is	looked	upon	as	a	piece	of	folly	and	vanity	;
通常	请讲	是	看起来	之上	作为	一个	片	的	蠢事	和	虚荣	;

通常被认为是一种愚蠢和虚荣的行为；

[ðoʊ] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,
though **the** **apostle** **was** **constrained** **to** **do** **it** **,**
尽管 这 使徒 曾是 受限 到 做 它 ,

虽然使徒是被迫这样做的，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊlz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] . - : [ˌtu:'tu:] .
for **the** **good** **of** **the** **souls** **committed** **to** **his** **charge** **.** **11** **:** **2** **.**
为了 这 好的 的 这 灵魂 坚定的 到 他的 收费 . - : 2 .

为了托付给他照管的灵魂的益处。11: 2.

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][gɑ:d] .
For **I** **am** **jealous** **of** **you** **with** **the** **jealousy** **of** **God** **.**
为了 我 是 嫉妒的 的 你 和 这 妒忌 的 上帝 .

因为我以神的嫉妒之心嫉妒你们。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ju:; jʊ][tu:; tə][wʌn] ['hʌzbənd] ,
For **I** **have** **espoused** **you** **to** **one** **husband** **,**
为了 我 有 拥护 你 到 一 丈夫 ,

因为我已将你们许配给一个丈夫，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['prez(ə)nt][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪst] ['vɜ:rdʒɪn][tu:; tə] [kraɪst] . - : [θri:] .
that **I** **may** **present** **you** **as** **a** **chaste** **virgin** **to** **Christ** **.** **11** **:** **3** **.**
那 我 可能 展示 你 作为 一个 贞洁 处女 到 基督 . - : 3 .

好让我把你们如同贞洁的童女献给基督。11:3

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [lest] , [æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rpənt] [si'dju:st] [i:v] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌbtəlti] ,
But **I** **fear** **lest** **,** **as** **the** **serpent** **seduced** **Eve** **by** **his** **subtilty** **,**
但 我 害怕 免得 , 作为 这 蛇 被诱惑 前夕 经过 他的 微妙 ,

但我担心，就像蛇用诡计引诱夏娃一样，

[soʊ][jʊr; jər][maɪndz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kə'rʌptɪd] [ænd; ənd][fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ɪz][ɪn]
so **your** **minds** **should** **be** **corrupted** **and** **fall** **from** **the** **simplicity** **that** **is** **in**
所以 你的 思想 应该 是 腐败的 和 落下 从 这 简单 那 是 在
[kraɪst] . - : [fɔ:r] .
Christ **.** **11** **:** **4** **.**
基督 . - : 4 .

所以你们的心思就败坏了，失去了基督里那纯一的心。11:4

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [pri:tʃəθ] [ə'nʌðər] [kraɪst] , [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [pri:tʃt] ;
For **if** **he** **that** **cometh** **preacheth** **another** **Christ** **,** **whom** **we** **have** **not** **preached** **;**
为了 如果 他 那 到来 传道 其他 基督 , 谁 我们 有 不是 布道 ;

因为如果那来的人传讲另一个基督，不是我们所传讲的，

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [ə'nʌðər] ['spɪrɪt] , [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [rɪ'si:vd] ; [ɔ:r] [ə'nʌðər] ['gɑ:sp(ə)l] ,
or **if** **you** **receive** **another** **Spirit** **,** **whom** **you** **have** **not** **received** **;** **or** **another** **gospel** **,**
或者如果 你 收到 其他 精神 , 谁 你 有 不是 已收到 ; 或者 其他 福音 ,

或者你们接受了另一个你们没有接受过的圣灵，或者接受了另一个福音，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [rɪ'si:vd] : [ju:; jʊ] [maɪt] [wel] [ber] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . - : [faɪv] .
which **you** **have** **not** **received** **:** **you** **might** **well** **bear** **with** **him** **.** **11** **:** **5** **.**
哪个 你 有 不是 已收到 : 你 可能 出色地 熊 和 他 . - : 5 .

你们没有收到的，你们可以容忍他。11:5

[fɔ:r; fər][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɔsəlz] . - : [sɪks]
For **I** **suppose** **that** **I** **have** **done** **nothing** **less** **than** **the** **great** **apostles** **.** **11** **:** **6**
为了 我 认为 那 我 有 完毕 没有什么 较少的 比 这 伟大的 使徒 . - : 6

.
:
.

因为我想我所做的，并不比那些伟大的使徒少。11:6

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][biː; bi] [ruːd] [ɪn] [spiːtʃ] , [jet] [nɑːt][ɪn] ['nɑːlɪdʒ] :

For	although	I	be	rude	in	speech	,	yet	not	in	knowledge	:
为了	虽然	我	是	粗鲁的	在	演讲	,	然而	不是	在	知识	:

我虽然言语粗鲁，但知识却不逊色：

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['mænɪfest][tuː; tə][juː; jʊ] . - : ['sɛvən] .

but	in	all	things	we	have	been	made	manifest	to	you	.	11	:	7	.
但	在	全部	事物	我们	有	到过	制成	显现	到	你	.	-	:	7	.

但在一切事上，我们都已向你们显明了。11:7

[ɔːr][dɪd][aɪ] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [fɔːlt] , [ˈhʌmbliŋ] [maɪˈself] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪgˈzɔːltɪd] ,

Or	did	I	commit	a	fault	,	humbling	myself	that	you	might	be	exalted	,
或者	做过	我	犯罪	一个	过错	,	令人谦卑	我	那	你	可能	是	崇高	,

或者，我是否犯了错，为了让你得荣耀而谦卑自己？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [priːtʃt] [ˈʌntəˌˈʌntu][juː; jʊ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] ['friːli] ? - : [eɪt] .

because	I	preached	unto	you	the	Gospel	of	God	freely	?	11	:	8	.
因为	我	布道	到	你	这	福音	的	上帝	自由	?	-	:	8	.

因为我白白地向你们传讲了神的福音？11:8

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] , [rɪˈsiːvɪŋ] ['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][jʊr; jər]

I	have	taken	from	other	churches	,	receiving	wages	of	them	for	your
我	有	已采取	从	其他	教堂	,	接收	工资	的	他们	为了	你的

['mɪnɪstri] . - : [naɪn] .

ministry	.	11	:	9	.
部	.	-	:	9	.

我从其他教会收取了工资，作为你事奉的报酬。11:9

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['wɑːntɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃɑːrdʒəbl]

And	,	when	I	was	present	with	you	and	wanted	,	I	was	chargeable
和	,	什么时候	我	曾是	展示	和	你	和	通缉	,	我	曾是	收费

[tuː; tə][noʊ][mæn] :

to	no	man	:
到	不	男人	:

而且，当我在你们身边并且愿意的时候，我不会向任何人负责：

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['breðrən] [sə'plaɪd] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm]

for	that	which	was	wanting	to	me	,	the	brethren	supplied	who	came	from
为了	那	哪个	曾是	想要	到	我	,	这	弟兄们	供应	WHO	来了	从

[mæsə'doʊniə] .

Macedonia	.
马其顿	.

我所缺乏的，从马其顿来的弟兄们就补上了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪˈself][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['bɜːrðənsəm] [tuː; tə][juː; jʊ] :

And	in	all	things	I	have	kept	myself	from	being	burthensome	to	you	:
和	在	全部	事物	我	有	保留	我	从	存在	沉重的	到	你	:

我在一切事上都尽量不给你们添麻烦：

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪˈself] . - : - .

and	so	I	will	keep	myself	.	11	:	10	.
和	所以	我	将要	保持	我	.	-	:	-	.

所以我会保持自我。11:10。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] ,

The	truth	of	Christ	is	in	me	,
这	真相	的	基督	是	在	我	,

基督的真理在我里面，

[ðæt] [ðɪs] ['glɔːrɪɪŋ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['broʊkən][ɔːf][ɪn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] [ə'kaiə] . - : -

that	this	glorying	shall	not	be	broken	off	in	me	in	the	regions	of	Achaia	.	11	:	11
那	这	荣耀	将	不是	是	破碎的	离开	在	我	在	这	地区	的	阿凯亚	.	-	:	-

.

:

.

愿我在亚该亚的境内不致失去这荣耀。11:11

['werfɔːr] ?

Wherefore	?
因此	?

因此?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][nɑːt] ?

Because	I	love	you	not	?
因为	我	爱	你	不是	?

因为我不爱你?

[gɑːd] ['noʊɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . - : - .

God	knoweth	it	.	11	:	12	.
上帝	知道	它	.	-	:	-	.

上帝知道。11:12

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][duː] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] :

But	what	I	do	,	that	I	will	do	:
但	什么	我	做	,	那	我	将要	做	:

但我该做的，我一定会做:

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'zaɪər] [ə'keɪʒn] : [ðæt] [wer'ɪn]

that	I	may	cut	off	the	occasion	from	them	that	desire	occasion	:	that	wherein
那	我	可能	切	离开	这	场合	从	他们	那	欲望	场合	:	那	其中

[ðeɪ] ['glɔːri] ,

they	glory	,
他们	荣耀	,

好让我断绝那些贪图虚荣之人的虚荣，就是他们所夸耀的虚荣。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] . - : - .

they	may	be	found	even	as	we	.	11	:	13	.
他们	可能	是	成立	甚至	作为	我们	.	-	:	-	.

它们甚至可能像我们一样被发现。11:13。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [fɔːls] [ə'pɔsəlz] [ɑːr; ər] [dɪ'siːtf(ə)l] ['wɜkmən] , [træns'fɔːmɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]

For	such	false	apostles	are	deceitful	workmen	,	transforming	themselves	into	the
为了	这样的	错误的	使徒	是	欺骗性的	工人	,	转变	他们自己	进入	这

[ə'pɔsəlz] [ʌv; əv] [kraɪst] . - : - .

apostles	of	Christ	.	11	:	14	.
使徒	的	基督	.	-	:	-	.

因为这样的假使徒是诡诈的工人，装作基督的使徒。11:14

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] : [fɔːr; fər] ['seɪtn] [hɪm'self] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv]

And	no	wonder	:	for	Satan	himself	transformeth	himself	into	an	angel	of
和	不	想知道	:	为了	撒但	他自己	转变	他自己	进入	一个	天使	的

[laɪt] . - : - .

light	.	11	:	15	.
光	.	-	:	-	.

这也不足为奇：因为撒旦自己也装作光明的天使。11:15

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ministəz] [bi:; bi] [træns'fɔ:md] [æz; əz][ðə; ði] ['ministəz]
Therefore it is no great thing if his ministers be transformed as the ministers
所以 它 是 不 伟大的 事物 如果 他的 部长们 是 转变 作为 这 部长们
[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
of justice ,
的 正义 ,

因此，如果他的大臣们被改组为司法大臣，那也并非什么大事。

[hu:z] [end][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rks] . - : - .
whose end shall be according to their works . 11 : 16 .
谁 结尾 将 是 根据 到 他们的 作品 . - : - .

他们的结局必与他们的行为相符。11:16

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] ([let] [noʊ][mæn] [θɪŋk] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] : ['ʌðərwaɪz] [teɪk] [ˌem 'i:][æz; əz][wʌn]
I say again (Let no man think me to be foolish : otherwise take me as one
我 说 再次 (让 不 男人 思考 我 到 是 愚蠢 : 否则 拿 我 作为 一
['fu:lɪʃ] ,
foolish ,
愚蠢 ,

我再说一遍（不要让人以为我是傻瓜；否则就把我当成傻瓜，

[ðæt] [aɪ]['ɔ:lsoʊ] [meɪ] ['glɔ:ri][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]) : - : - .
that I also may glory a little) : 11 : 17 .
那 我 还 可能 荣耀 一个 小的) : - : - .

我也想小小地炫耀一下）：11：17。

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] , [aɪ] [spi:k] [nɑ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] : [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn]
That which I speak , I speak not according to God : but as it were in
那 哪个 我 说话 , 我 说话 不是 根据 到 上帝 : 但 作为 它 是 在
['fu:lɪʃnəs] ,
foolishness ,
愚蠢 ,

我所说的话，并非出于神的旨意，而是出于愚昧。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] ['glɔ:rɪɪŋ] . - : - .
in this matter of glorying . 11 : 18 .
在 这 事情 的 荣耀 . - : - .

在这荣耀的事上。11:18。

['si:ɪŋ] [ðæt] ['meni] ['glɔ:ri] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fleʃ] , [aɪ] [wɪl] ['glɔ:ri]['ɔ:lsoʊ] . - : - .
Seeing that many glory according to the flesh , I will glory also . 11 : 19 .
看到 那 许多 荣耀 根据 到 这 肉 , 我 将要 荣耀 还 . - : - .

既然许多人按着肉体夸口，我也要夸口。11:19

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ]['glædli] ['sʌfər] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] : [ˌwer'æz] [jɔ:r'selvz] [ɑ:r; ər][waɪz] . - : - .
For you gladly suffer the foolish : whereas yourselves are wise . 11 : 20 .
为了 你 乐意 遭受 这 愚蠢 : 然而 你们自己 是 明智的 . - : - .

你们甘愿容忍愚昧人，其实你们自己是智慧人。11:20

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)
第2/2页

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['sʌfər] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː]['bɑːndɪdʒ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][dɪ'vaʊər][juː; jʊ] ,
For **you** **suffer** **if** **a** **man** **bring** **you** **into** **bondage** **,** **if** **a** **man** **devour** **you** **,**
为了 你 遭受 如果 一个 男人 带来 你 进入 束缚 , 如果 一个 男人 吞食 你 ,

如果有人奴役你们，如果有人吞噬你们，你们就会受苦。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [teɪk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] ,
if **a** **man** **take** **from** **you** **,** **if** **a** **man** **be** **lifted** **up** **,**
如果 一个 男人 拿 从 你 , 如果 一个 男人 是 抬起 向上 ,

如果有人从你那里夺走什么，如果有人被高举，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [straɪk] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] . - : - .
if **a** **man** **strike** **you** **on** **the** **face** **.** **11** **:** **21** **.**
如果 一个 男人 罢工 你 在 这 脸 . - : - .

如果一个男人打你的脸。11:21。

[aɪ] [siːk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [wiːk] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] .
I **seek** **according** **to** **dishonour** **,** **as** **if** **we** **had** **been** **weak** **in** **this** **part** **.**
我 寻找 根据 到 羞辱 , 作为 如果 我们 有 到过 虚弱的 在 这 部分 .

我以耻辱的方式寻求，仿佛我们在这一方面有所软弱。

[wer'ɪn] [ɪf] ['eni][mæn] [der] ([aɪ] [spiːk] ['fuːlɪʃli]) , [aɪ] [der] ['ɔːlsoʊ] . - : - .
Wherein **if** **any** **man** **dare** **(** **I** **speak** **foolishly** **)** **,** **I** **dare** **also** **.** **11** **:** **22** **.**
其中 如果 任何 男人 敢 (我 说话 愚蠢地) , 我 敢 还 . - : - .

其中，若有人胆敢（我这么说很愚蠢），我也胆敢。11:22。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hiːbruːz] : [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .
They **are** **Hebrews** **:** **so** **am** **I** **.**
他们 是 希伯来书 : 所以 是 我 .

他们是希伯来人，我也是。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['izriəlaits] : [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .
They **are** **Israelites** **:** **so** **am** **I** **.**
他们 是 以色列人 : 所以 是 我 .

他们是以色列人，我也是。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] : [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . - : - .
They **are** **the** **seed** **of** **Abraham** **:** **so** **am** **I** **.** **11** **:** **23** **.**
他们 是 这 种子 的 亚伯拉罕 : 所以 是 我 . - : - .

他们是亚伯拉罕的后裔，我也是。11:23

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [kraɪst] ([aɪ] [spiːk] [æz; əz][wʌn] [les] [waɪz]) : [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ;
They **are** **the** **ministers** **of** **Christ** **(** **I** **speak** **as** **one** **less** **wise** **)** **:** **I** **am** **more** **;**
他们 是 这 部长们 的 基督 (我 说话 作为 一 较少的 明智的) : 我 是 更多的 ;

他们是基督的仆人（我以一个不太聪明的人的身份说）：我比他们更聪明；

[ɪn] ['meni] [mɔːr] ['leɪbər] , [ɪn] ['prizənz] [mɔːr] ['friːkwəntli] , [ɪn] [straɪps] [ə'bʌv] ['meʒər] , [ɪn] ['dɛθs]
in **many** **more** **labours** **,** **in** **prisons** **more** **frequently** **,** **in** **stripes** **above** **measure** **,** **in** **deaths**
在 许多 更多的 劳动 , 在 监狱 更多的 频繁地 , 在 条纹 多于 措施 , 在 死亡人数
['ɔːf(ə)n] . - : - .
often **.** **11** **:** **24** **.**
经常 . - : - .

在更多的劳动中，在监狱里更频繁地，在鞭笞超过标准的情况下，在死亡中经常。11: 24。

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][faɪv] [taɪmz] [dɪd][aɪ] [rɪ'siːv] ['fɔːrti] [straɪps] [seɪv] [wʌn] . - : - .
Of **the** **Jews** **five** **times** **did** **I** **receive** **forty** **stripes** **save** **one** **.** **11** **:** **25** **.**
的 这 犹太人 五 时代 做过 我 收到 四十 条纹 节省 一 . - : - .

我五次受犹太人鞭笞，每四十鞭减一鞭。11:25

[θraɪs] [wʌz; wəz][aɪ] ['biːtn] [wɪð; wɪθ][rɑːdz] : [wʌns][aɪ][wʌz; wəz][stoʊnd] : [θraɪs] [aɪ] ['sʌfərd] ['ʃɪprek]

Thrice	was	I	beaten	with	rods	:	once	I	was	stoned	:	thrice	I	suffered	shipwreck
三次	曾是	我	被打败	和	杆	:	一次	我	曾是	吸食大麻	:	三次	我	遭受	海难

:
:
:

我曾三次被棍棒殴打；我曾一次被石头砸伤；我曾三次遭遇海难。

[ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] . - : - .

a	night	and	a	day	I	was	in	the	depth	of	the	sea	.	11	:	26	.
一个	夜晚	和	一个	天	我	曾是	在	这	深度	的	这	海	.	-	:	-	.

我在深海里待了一夜一天。11:26

[ɪn] ['dʒɜːrnɪɪŋ] ['ɔːf(ə)n] , [ɪn]['perɪlz][ʌv; əv]['wɔːtərz] , [ɪn]['perɪlz][ʌv; əv] ['rɔbəz] , [ɪn]['perɪlz][frʌm; frəm][maɪ]

In	journeying	often	,	in	perils	of	waters	,	in	perils	of	robbers	,	in	perils	from	my
在	旅程	经常	,	在	危险	的	水	,	在	危险	的	强盗	,	在	危险	从	我的

[oʊn] ['neɪʃ(ə)n] ,

own	nation	,
自己的	国家	,

在频繁的旅途中，遭遇水域的危险、强盗的危险以及来自本国的危险，

[ɪn]['perɪlz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒentaɪlz] , [ɪn]['perɪlz][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] , [ɪn]['perɪlz][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] ,

in	perils	from	the	Gentiles	,	in	perils	in	the	city	,	in	perils	in	the	wilderness	,
在	危险	从	这	外邦人	,	在	危险	在	这	城市	,	在	危险	在	这	荒野	,

遭遇外邦人的危险，遭遇城里的危险，遭遇旷野的危险，

[ɪn]['perɪlz][ɪn][ðə; ðɪ] [siː] , [ɪn]['perɪlz][frʌm; frəm] [fɔːls] ['breðrən] : - : - .

in	perils	in	the	sea	,	in	perils	from	false	brethren	:	11	:	27	.
在	危险	在	这	海	,	在	危险	从	错误的	弟兄们	:	-	:	-	.

在海上的危险中，在假弟兄的危险中：11: 27。

[ɪn] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['peɪnflnəs] , [ɪn] [mʌtʃ] ['wɑːtʃɪŋz] , [ɪn] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] , [ɪn] ['fæstɪŋ]

In	labour	and	painfulness	,	in	much	watchings	,	in	hunger	and	thirst	,	in	fastings
在	劳动	和	疼痛	,	在	很多	观看	,	在	饥饿	和	口渴	,	在	斋戒

['ɔːf(ə)n] ,

often	,
经常	,

在劳作和痛苦中，在长时间的守望中，在饥渴中，在经常的禁食中，

[ɪn][koʊld][ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] : - : - .

in	cold	and	nakedness	:	11	:	28	.
在	寒冷的	和	裸体	:	-	:	-	.

在寒冷和赤身裸体中：11：28。

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] : [maɪ] ['deɪli] ['ɪnstəns] , [ðə; ðɪ] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][ɔːl]

Besides	those	things	which	are	without	:	my	daily	instance	,	the	solicitude	for	all
除了	那些	事物	哪个	是	没有	:	我的	日常的	实例	,	这	关怀	为了	全部

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃɪz] .

the	churches	.
这	教堂	.

除了那些外在的事之外：我每日的榜样，对所有教会的关怀。

[maɪ] ['deɪli] ['ɪnstəns] ... [ðə; ðɪ] ['leɪbər] [ðæt] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [pres] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] . - :

My	daily	instance	...	The	labours	that	come	in	,	and	press	upon	me	every	day	.	11	:
我的	日常的	实例	...	这	劳动	那	来	在	,	和	按	之上	我	每一个	天	.	-	:

- .

29	.
-	.

我每日所经历的事……每天临到我的劳苦，以及压在我身上的事。11:29

[huː] [ɪz] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wiːk] ?
Who is weak , and I am not weak ?
WHO 是 虚弱的 , 和 我 是 不是 虚弱的 ?

谁是弱者？而我并不弱者。

[huː] [ɪz] ['skændlˌaɪzd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɑːn]['faɪər] ? - : - .
Who is scandalized , and I am not on fire ? 11 : 30 .
WHO 是 丑闻 , 和 我 是 不是 在 火 ? - : - .

谁感到愤慨，而我又没有怒火中烧？11:30

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] ['glɔːri] , [aɪ] [wɪl] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kən'sɜːrn][maɪ][ɪn'fɜːrməti] . - :
If I must needs glory , I will glory of the things that concern my infirmity . 11 :
如果 我 必须 需求 荣耀 , 我 将要 荣耀 的 这 事物 那 忧虑 我的 虚弱 . - :
- .
31 .
- .

如果我必须荣耀，我就要荣耀与我的软弱有关的事。11:31

[ðə; ði][gɑːd][ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [ɪz]['blesɪd; blest][fɔːr; fər]['evər] ,
The God and Father of our Lord Jesus Christ , who is blessed for ever ,
这 上帝 和 父亲 的 我们的 主 耶稣 基督 , WHO 是 蒙福 为了 曾经 ,

我们主耶稣基督的父神，愿祂永远受颂赞，

['noʊɪθ] [ðæt] [aɪ][laɪ][nɑːt] . - : - .
knoweth that I lie not . 11 : 32 .
知道 那 我 说谎 不是 . - : - .

他知道我没有说谎。11:32。

[æt; ət][də'mæskəs] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ['ɑrətəz] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['gɑːrdɪd] [ðə; ði]
At Damascus , the governor of the nation under Aretas the king , guarded the
在 大马士革 , 这 州长 的 这 国家 在下面 阿雷塔斯 这 国王 , 守卫 这
['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæməsin] ,
city of the Damascenes ,
城市 的 这 大马士革 ,

在大马士革，国王阿雷塔斯统治下的总督守卫着大马士革城。

[tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ˌem 'iː] . - : - .
to apprehend me . 11 : 33 .
到 逮捕 我 . - : - .

逮捕我。11:33。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [wʌz; wəz][aɪ][let] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] :
And through a window in a basket was I let down by the wall :
和 通过 一个 窗户 在 一个 篮子 曾是 我 让 向下 经过 这 墙 :

于是，我被放在篮子里，从墙上的窗户放了下来：

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
and so escaped his hands .
和 所以 逃脱 他的 双手 .

于是，他逃脱了他的魔爪。

[ˌtuː'tuː] [kə'rinθiənz] ['tʃæptər] -
2 Corinthians Chapter 12
2 哥林多前书 章 -

哥林多后书第十二章

[hɪz; ɪz] ['ræptʃəz] [ænd; ənd] [ˌrevi'leiʃənz] , [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['bʌfitid] [baɪ] ['seɪtn] .
His raptures and revelations , His being buffeted by Satan .
他的 狂喜 和 启示 , 他的 存在 颠簸 经过 撒但 .

他的狂喜和启示，他被撒旦攻击的经历。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rinθiənz] . - : [wʌn] .

His	fear	for	the	Corinthians	.	12	:	1	.
他的	害怕	为了	这	哥林多前书	.	-	:	1	.

他对哥林多人的担忧。12:1.

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst]['glɔːri] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪk'spiːdiənt] [ɪn'diːd]) [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪʒənz]

If	I	must	glory	(	it	is	not	expedient	indeed	)	but	I	will	come	to	visions
如果	我	必须	荣耀	(	它	是	不是	权宜	的确	)	但	我	将要	来	到	愿景

[ænd; ənd] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] . - : [ˌtuː'tuː] .

and	revelations	of	the	Lord	.	12	:	2	.
和	启示	的	这	主	.	-	:	2	.

我若要夸耀（其实并不明智），我必得见主的异象和启示。12:2

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [kraɪst] : [ə'bʌv] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] (['weðər] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

I	know	a	man	in	Christ	:	above	fourteen	years	ago	(	whether	in	the	body	,
我	知道	一个	男人	在	基督	:	多于	十四	年	前	(	无论	在	这	身体	,

我认识一个在基督里的人：十四年前（无论是在肉身中，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] : [gɑːd] ['noʊɪθ]) ,

I	know	not	,	or	out	of	the	body	,	I	know	not	:	God	knoweth	)	,
我	知道	不是	,	或者	出去	的	这	身体	,	我	知道	不是	:	上帝	知道	)	,

我不知道，或者说，脱离肉体我也不知道；只有神知道。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ['hev(ə)n] . - : [θriː] .

such	a	one	caught	up	to	the	third	heaven	.	12	:	3	.
这样的	一个	一	捕捉	向上	到	这	第三	天堂	.	-	:	3	.

这样一位被提到了第三层天。12:3

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] (['weðər] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] , [ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

And	I	know	such	a	man	(	whether	in	the	body	,	or	out	of	the	body	,
和	我	知道	这样的	一个	男人	(	无论	在	这	身体	,	或者	出去	的	这	身体	,

我知道有这样一个人（无论他是否还活着），

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] : [gɑːd] ['noʊɪθ]) : - : [fɔːr] .

I	know	not	:	God	knoweth	)	:	12	:	4	.
我	知道	不是	:	上帝	知道	)	:	-	:	4	.

我不知道：上帝知道）：12：4。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp]['ɪntuː]['pærədaɪs][ænd; ənd] [hɜːrd] ['siːkrət][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

That	he	was	caught	up	into	paradise	and	heard	secret	words	which	it	is	not
那	他	曾是	捕捉	向上	进入	天堂	和	听到	秘密	字	哪个	它	是	不是

['græntɪd][tuː; tə][mæn][tuː; tə] ['ʌtər] . - : [faɪv] .

granted	to	man	to	utter	.	12	:	5	.
的确	到	男人	到	说出	.	-	:	5	.

他被带到天堂，听到了人不可说出口的秘密话语。12:5

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][aɪ] [wɪl] ['glɔːri] :

For	such	an	one	I	will	glory	:
为了	这样的	一个	一	我	将要	荣耀	:

我要为这样的人欢呼：

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] [wɪl] ['glɔːri] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ɪn'fɜːmətɪz] . - : [sɪks] .

but	for	myself	I	will	glory	nothing	but	in	my	infirmities	.	12	:	6	.
但	为了	我	我	将要	荣耀	没有什么	但	在	我的	弱点	.	-	:	6	.

但我为自己所夸耀的，唯有我的软弱。12:6

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]['glɔːri] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] :

For	though	I	should	have	a	mind	to	glory	,	I	shall	not	be	foolish	:
为了	尽管	我	应该	有	一个	头脑	到	荣耀	,	我	将	不是	是	愚蠢	:

我虽想自夸，却不至于愚蠢：

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] .
for **I** **will** **say** **the** **truth** **.**
为了 我 将要 说 这 真相 .

因为我会说出真相。

[bʌt; bət][aɪ] [fɔːr'ber] , [lest] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːθ] [ɪn]
But **I** **forbear** **,** **lest** **any** **man** **should** **think** **of** **me** **above** **that** **which** **he** **seeth** **in**
但 我 忍耐 , 免得 任何 男人 应该 思考 的 我 多于 那 哪个 他 沸腾 在
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

但我克制住，免得有人对我的期望超过了他从我身上看到的。

[ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi] ['hɪrɪθ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . - : ['sɛvən] .
or **any** **thing** **he** **heareth** **from** **me** **.** **12** **:** **7** **.**
或者 任何 事物 他 听到 从 我 . - : 7 .

或他从我这里听到的任何事。12:7。

[ænd; ənd] [lest] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɔːlt][ˌem 'iː] ,
And **lest** **the** **greatness** **of** **the** **revelations** **should** **exalt** **me** **,**
和 免得 这 伟大 的 这 启示 应该 崇高 我 ,

免得这些伟大启示使我骄傲自满，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [stɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] , [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['seɪtn] , [tuː; tə]
there **was** **given** **me** **a** **sting** **of** **my** **flesh** **,** **an** **angel** **of** **Satan** **,** **to**
那里 曾是 给定 我 一个 蜇 的 我的 肉 , 一个 天使 的 撒但 , 到
[bə'feɪ] [ˌem 'iː] . - : [eɪt] .
buffet **me** **.** **12** **:** **8** **.**
自助餐 我 . - : 8 .

有一只刺扎进了我的肉体，就是撒旦的使者来攻击我。12:8

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [θɪŋ] , [θraɪs] [aɪ] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
For **which** **thing** **,** **thrice** **I** **besought** **the** **Lord** **that** **it** **might** **depart** **from** **me** **.**
为了 哪个 事物 , 三次 我 恳求 这 主 那 它 可能 离开 从 我 .
- : [naɪn] .
12 **:** **9** **.**
- : 9 .

为此事，我三次求主使它离开我。12:9

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [maɪ] [greɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðiː] :
And **he** **said** **to** **me** **:** **My** **grace** **is** **sufficient** **for** **thee** **:**
和 他 说 到 我 : 我的 优雅 是 充足的 为了 你 :

他对我说：我的恩典够你用的。

[fɔːr; fər] ['paʊər] [ɪz] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ɪn'fɜːrməti] .
for **power** **is** **made** **perfect** **in** **infirmity** **.**
为了 力量 是 制成 完美的 在 虚弱 .

因为能力在软弱中得以完全彰显。

['glædli] ['ðerfɔːr] [wɪl] [aɪ]['glɔːri][ɪn][maɪ] [ɪn'fɜːmətɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kraɪst] [meɪ] [dwel] [ɪn]
Gladly **therefore** **will** **I** **glory** **in** **my** **infirmities** **,** **that** **the** **power** **of** **Christ** **may** **dwell** **in**
乐意 所以 将要 我 荣耀 在 我的 弱点 , 那 这 力量 的 基督 可能 住 在
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

因此，我乐意夸耀自己的软弱，好让基督的能力住在我里面。

['paʊər] [ɪz] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] ... [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [ʃaɪnz]

Power	is	made	perfect	...	The	strength	and	power	of	God	more	perfectly	shines
力量	是	制成	完美的	...	这	力量	和	力量	的	上帝	更多的	完美	闪耀

[fɔːrθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ɪn'fɜːrməti] ;

forth	in	our	weakness	and	infirmity	;
前进	在	我们的	弱点	和	虚弱	;

能力得以完全彰显……上帝的力量和能力在我们的软弱和不足中更加完美地彰显出来；

[æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [wiːk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'lʌstriəs] [ɪz][hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪn]

as	the	more	weak	we	are	of	ourselves	,	the	more	illustrious	is	his	grace	in
作为	这	更多的	虚弱的	我们	是	的	我们自己	,	这	更多的	杰出	是	他的	优雅	在

[sə'pɔːrtɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

supporting	us	,
支持	我们	,

我们越是软弱，就越能感受到他恩典的彰显，他以大能扶持着我们。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] ['ʌndər] [ɔːl]['traɪəlz][ænd; ənd] [kən'flɪkts] . - : - .

and	giving	us	the	victory	under	all	trials	and	conflicts	.	12	:	10	.
和	给予	我们	这	胜利	在下面	全部	试验	和	冲突	.	-	:	-	.

并赐给我们战胜一切考验和冲突的胜利。12:10

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɔːz] [aɪ] [pliːz] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [ɪn'fɜːmətɪz] , [ɪn] [riˈprəutʃiz] , [ɪn] [nɪ'sesɪtɪz] ,

For	which	cause	I	please	myself	in	my	infirmities	,	in	reproaches	,	in	necessities	,
为了	哪个	原因	我	请	我	在	我的	弱点	,	在	责备	,	在	必需品	,

因此，我以自己的软弱、责备和困苦为乐。

[ɪn] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] , [ɪn] [dis'tresiz] , [fɔːr; fər] [kraɪst] .

in	persecutions	,	in	distresses	,	for	Christ	.
在	迫害	,	在	痛苦	,	为了	基督	.

在迫害中，在苦难中，为基督而战。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] , [ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ]['paʊərf(ə)l] . - : - .

For	when	I	am	weak	,	then	am	I	powerful	.	12	:	11	.
为了	什么时候	我	是	虚弱的	,	然后	是	我	强大的	.	-	:	-	.

因为我软弱的时候，我反而刚强。12:11

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] ['fuːlɪʃ] .

I	am	become	foolish	.
我	是	变得	愚蠢	.

我变得愚蠢了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kəm'peld] [ˌem 'iː] : [fɔːr; fər][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'mendid] [baɪ][juː; jʊ] .

You	have	compelled	me	:	for	I	ought	to	have	been	commended	by	you	.
你	有	被迫	我	:	为了	我	应该	到	有	到过	赞扬	经过	你	.

你迫使我这么做了：因为我本应得到你的称赞。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [weɪ] [kʌm] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] ['meʒər] [ə'pɔsəlz] ,

For	I	have	no	way	come	short	of	them	that	are	above	measure	apostles	,
为了	我	有	不	方式	来	短的	的	他们	那	是	多于	措施	使徒	,

因为我绝不会亏欠那些超乎寻常的使徒们，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][biː; bi] ['nʌθɪŋ] . - : - .

although	I	be	nothing	.	12	:	12	.
虽然	我	是	没有什么	.	-	:	-	.

虽然我一无所有。12:12。

[jet] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɑːsəlˌʃɪp] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːt] [ɑːn][juː; jʊ] , [ɪn][ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Yet	the	signs	of	my	apostleship	have	been	wrought	on	you	,	in	all	patience	,
然而	这	标志	的	我的	使徒职分	有	到过	锻	在	你	,	在	全部	耐心	,

然而，我使徒的身份已经显明在你们身上，你们凡事忍耐，

[ɪn] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndɝz] [ænd; ənd] ['maɪti] [diːdz] . - : - .

in	signs	and	wonders	and	mighty	deeds	.	12	:	13	.
在	标志	和	奇迹	和	强大的	契约	.	-	:	-	.

以神迹、奇事和大能作为。12:13

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [bʌt; bət]

For	what	is	there	that	you	have	had	less	than	the	other	churches	but
为了	什么	是	那里	那	你	有	有	较少的	比	这	其他	教堂	但

[ðæt] [aɪ] [maɪ'self] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['bɜːrðənsəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

that	I	myself	was	not	burthensome	to	you	?
那	我	我	曾是	不是	沉重的	到	你	?

你们所得到的，有什么比别的教会少的呢？难道是我没有给你们造成负担吗？

['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['ɪndʒəri] . - : - .

Pardon	me	this	injury	.	12	:	14	.
赦免	我	这	受伤	.	-	:	-	.

请原谅我的伤势。12:14。

[bɪ'hoʊld] [naʊ] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi]

Behold	now	the	third	time	I	am	ready	to	come	to	you	and	I	will	not	be
看哪	现在	这	第三	时间	我	是	准备好	到	来	到	你	和	我	将要	不是	是

['bɜːrðənsəm] ['ʌntəˌ'ʌntu] [juː; jʊ] .

burthensome	unto	you	.
沉重的	到	你	.

看哪，这是我第三次准备来见你们，我不会给你们带来负担。

[fɔːr; fər] [aɪ] [siːk] [nɑːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [jɔːrz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] .

For	I	seek	not	the	things	that	are	yours	,	but	you	.
为了	我	寻找	不是	这	事物	那	是	你的	,	但	你	.

因为我所求的不是你的财物，而是你。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['perənts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['perənts]

For	neither	ought	the	children	to	lay	up	for	the	parents	,	but	the	parents
为了	两者都不	应该	这	孩子们	到	躺	向上	为了	这	父母	,	但	这	父母

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . - : - .

for	the	children	.	12	:	15	.
为了	这	孩子们	.	-	:	-	.

因为儿女不应该为父母积攒财富，而父母应该为儿女积攒财富。12:15

[bʌt; bət] [aɪ] [moʊst] ['glædli] [wɪl] [spend] [ænd; ənd] [biː; bi] [spent] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [soʊlz] :

But	I	most	gladly	will	spend	and	be	spent	myself	for	your	souls	:
但	我	最多	乐意	将要	花费	和	是	花费	我	为了	你的	灵魂	:

但我非常乐意为你们的灵魂付出一切，甚至献出自己的生命：

[ɔːl'ðoʊ] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] , [aɪ] [biː; bi] [lʌvd] [les] . - : - .

although	loving	you	more	,	I	be	loved	less	.	12	:	16	.
虽然	爱	你	更多的	,	我	是	喜爱	较少的	.	-	:	-	.

虽然我更爱你，但你却不爱我。12:16

[bʌt; bət] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] : [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['bɜːrðən] [juː; jʊ] : [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['kræfti] , [aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] [baɪ]

But	be	it	so	:	I	did	not	burthen	you	:	but	being	crafty	,	I	caught	you	by
但	是	它	所以	:	我	做过	不是	负担	你	:	但	存在	狡猾	,	我	捕捉	你	经过

[gaɪl] . - : - .

guile	.	12	:	17	.
诡计	.	-	:	-	.

但事实就是如此：我没有加重你的负担；但我诡计多端，用计谋抓住了你。12:17

[dɪd] [aɪ] [ˌoʊvər'riːtʃ] [juː; jʊ] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huːm] [aɪ] [sent] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? - : - .

Did	I	overreach	you	by	any	of	them	whom	I	sent	to	you	?	12	:	18	.
做过	我	过度扩张	你	经过	任何	的	他们	谁	我	发送	到	你	?	-	:	-	.

我派到你们那里的人，有哪一个得罪了你们呢？12:18

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] ['taitəs] : [ænd; ənd][aɪ][sent][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['brʌðər] .

I	desired	Titus	:	and	I	sent	with	him	a	brother	.
我	想要的	提图斯	:	和	我	发送	和	他	一个	兄弟	.

我渴望见到提图斯，于是派我的一个弟兄与他同去。

[dɪd]['taitəs] [ˌoʊvər'ri:tʃ] [ju:; jʊ] ?

Did	Titus	overreach	you	?
做过	提图斯	过度扩张	你	?

提图斯是否越权干涉了你?

[dɪd][wi:; wi][nɑ:t][wɔ:k][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ?

Did	we	not	walk	with	the	same	spirit	?
做过	我们	不是	走	和	这	相同的	精神	?

我们难道不是秉持着同样的精神吗?

[dɪd][wi:; wi][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steps] ? - : - .

Did	we	not	in	the	same	steps	?	12	:	19	.
做过	我们	不是	在	这	相同的	步骤	?	-	:	-	.

我们不是走的是同样的步骤吗? 12:19。

[ʌv; əv][oʊld] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɪk'skju:s] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

Of	old	,	think	you	that	we	excuse	ourselves	to	you	?
的	老的	,	思考	你	那	我们	原谅	我们自己	到	你	?

你以为我们会向你道歉吗?

[wi:; wi] [spi:k] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d][ɪn] [kraɪst] : [bʌt; bət][ɔ:l] [θɪŋz] , [maɪ] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər]

We	speak	before	God	in	Christ	:	but	all	things	,	my	dearly	beloved	,	for	your
我们	说话	前	上帝	在	基督	:	但	全部	事物	,	我的	亲爱的	心爱	,	为了	你的

[ˌedɪfɪ'keɪʃn] . - : - .

edification	.	12	:	20	.
启迪	.	-	:	-	.

我们奉基督的名在神面前说话；但我亲爱的弟兄们，凡事都是为了造就你们。12:20

[fɔ:r; fər][aɪ] [fɪr] [lest][pər'hæps] , [wen] [aɪ] [kʌm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][faɪnd][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] ,

For	I	fear	lest	perhaps	,	when	I	come	,	I	shall	not	find	you	such	as	I	would	,
为了	我	害怕	免得	也许	,	什么时候	我	来	,	我	将	不是	寻找	你	这样的	作为	我	会	,

因为我担心，当我到来时，或许会发现你已不再是我所期待的那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [faʊnd] [baɪ][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] .

and	that	I	shall	be	found	by	you	such	as	you	would	not	.
和	那	我	将	是	成立	经过	你	这样的	作为	你	会	不是	.

而你将会发现，我竟是你意想不到的那种人。

[lest] [pər'hæps] [kən'tenʃ(ə)n] , ['envɪ] , [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] , [dɪ'sɛnʃənz] , [dɪ'trækʃənz] , ['wɪspərɪŋ] ,

Lest	perhaps	contentions	,	envyings	,	animosities	,	dissensions	,	detractions	,	whisperings	,
免得	也许	争论	,	嫉妒	,	敌意	,	分歧	,	缺点	,	耳语	,

['swelɪŋz] , [sɪ'dɪʃn] , [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] . - : - .

swellings	,	seditions	,	be	among	you	.	12	:	21	.
肿胀	,	煽动叛乱	,	是	之中	你	.	-	:	-	.

免得你们中间出现纷争、嫉妒、仇恨、不和、诽谤、窃窃私语、狂妄自大、煽动叛乱。12:21

[lest] [ə'gen] , [wen] [aɪ] [kʌm] , [gɑ:d]['hʌmb(ə)l][ˌem 'i:] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] :

Lest	again	,	when	I	come	,	God	humble	me	among	you	:
免得	再次	,	什么时候	我	来	,	上帝	谦逊的	我	之中	你	:

免得我再来的时候，神使我在你们中间卑微。

[ænd; ənd][aɪ] [mɔːrn] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [sind] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [dʌn]

and	I	mourn	many	of	them	that	sinned	before	and	have	not	done
和	我	哀悼	许多	的	他们	那	罪过	前	和	有	不是	完毕

['penəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'kliːnnəs] [ænd; ənd] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [lə'sɪviəsnəs] [ðæt] [ðeɪ]

penance	for	the	uncleanness	and	fornication	and	lasciviousness	that	they
忏悔	为了	这	不洁	和	婚前性行为	和	淫荡	那	他们

[hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .

have	committed	.
有	坚定的	.

我为许多以前犯过罪，却没有为自己所犯的污秽、淫乱和好色之事忏悔的人感到悲痛。

[ˌtuː'tuː] [kə'rinθiənz] ['tʃæptər] -

2	Corinthians	Chapter	13
2	哥林多前书	章	-

哥林多后书第十三章

[hiː; hi] ['θretənz] [ðə; ði] [ɪm'penɪtənt] , [tuː; tə] [prə'voʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['penəns] . - : [wʌn] .

He	threatens	the	impenitent	,	to	provoke	them	to	penance	.	13	:	1	.
他	威胁	这	不知悔改的	,	到	惹	他们	到	忏悔	.	-	:	1	.

他威胁那些不悔改的人，以激起他们悔改之心。13:1.

[bɪ'hoʊld] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] :

Behold	,	this	is	the	third	time	I	am	coming	to	you	:
看哪	,	这	是	这	第三	时间	我	是	未来	到	你	:

看哪，这是我第三次来见你们了：

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['witnisiz] [ʃæl; ʃəl] ['evri] [wɜːrd][stænd] . - : [ˌtuː'tuː] .

In	the	mouth	of	two	or	three	witnesses	shall	every	word	stand	.	13	:	2	.
在	这	嘴	的	二	或者	三	证人	将	每一个	单词	站立	.	-	:	2	.

凭两三个证人的口，每一句话都要成立。13:2.

[aɪ][hæv; həv][toʊld] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [fɔːr'tel] , [æz; əz]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [naʊ] ['æbsənt] ,

I	have	told	before	and	foretell	,	as	present	and	now	absent	,
我	有	讲述	前	和	预言	,	作为	展示	和	现在	缺席的	,

我曾说过，也曾预言过，无论过去、现在还是现在，

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [sind] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rest] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] ,

to	them	that	sinned	before	and	to	all	the	rest	,	that	if	I	come	again	,
到	他们	那	罪过	前	和	到	全部	这	休息	,	那	如果	我	来	再次	,

致先前犯罪的人，以及其余所有人，如果我再次降临，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sper] . - : [θriː] .

I	will	not	spare	.	13	:	3	.
我	将要	不是	空闲的	.	-	:	3	.

我不会手下留情。13:3。

[duː][juː; jʊ] [siːk] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðæt] ['spiːkəθ] [ɪn][ˌem 'iː] , [huː] [tɔːrdz] [juː; jʊ][ɪz][nɑːt] [wiːk] ,

Do	you	seek	a	proof	of	Christ	that	speaketh	in	me	,	who	towards	you	is	not	weak	,
做	你	寻找	一个	证明	的	基督	那	说话	在	我	,	WHO	向	你	是	不是	虚弱的	,

你是否在寻找基督在我里面说话的证据？祂对你并不软弱。

[bʌt; bət][ɪz] ['maɪti] [ɪn][juː; jʊ] ? - : [fɔːr] .

but	is	mighty	in	you	?	13	:	4	.
但	是	强大的	在	你	?	-	:	4	.

但你里面有大能吗？13:4

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkruːsəˌfaɪd] [θruː] [ˈwiːknəs] , [jet] [hiː; hi] [ˈlɪvəθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər]

For	although	he	was	crucified	through	weakness	,	yet	he	liveth	by	the	power
为了	虽然	他	曾是	被钉在十字架上	通过	弱点	，然而	他	活着	经过	这	力量	

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

他虽然因软弱而被钉十字架，却因神的大能而活着。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ˈɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [wiːk] [ɪn][hɪm; ɪm] :

For	we	also	are	weak	in	him	:
为了	我们	还	是	虚弱的	在	他	:

因为我们在他里面也是软弱的:

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][gɑːd] [tɔːrdz] [juː; jʊ] . - : [faɪv]

but	we	shall	live	with	him	by	the	power	of	God	towards	you	.	13	:	5
但	我们	将	居住	和	他	经过	这	力量	的	上帝	向	你	.	-	:	5

.

:

.

但我们必因神对你们的恩典与他同住。13:5

[traɪ][jʊr; jər] [oʊn] [selvz] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] : [pruːv] [jiː; ji] [jɔːrˈselvz] .

Try	your	own	selves	if	you	be	in	the	faith	:	prove	ye	yourselves	.
尝试	你的	自己的	自我	如果	你	是	在	这	信仰	:	证明	是的	你们自己	.

你们若有信仰，就当亲自试验自己；你们要试验自己。

[noʊ] [juː; jʊ][nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] [selvz] , [ðæt] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs][ɪz][ɪn][juː; jʊ] , [ənˈles] [pərˈhæps][juː; jʊ][biː; bi]

Know	you	not	your	own	selves	,	that	Christ	Jesus	is	in	you	,	unless	perhaps	you	be
知道	你	不是	你的	自己的	自我	,	那	基督	耶稣	是	在	你	,	除非	也许	你	是

[ˈreprəˌbeɪts] ? - : [sɪks] .

reprobates	?	13	:	6	.
无赖	?	-	:	6	.

难道你们不认识自己吗？除非你们是可弃绝的，否则基督耶稣就在你们里面。13:6

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈreprəˌbeɪts] . - : [ˈsɛvən] .

But	I	trust	that	you	shall	know	that	we	are	not	reprobates	.	13	:	7	.
但	我	相信	那	你	将	知道	那	我们	是	不是	无赖	.	-	:	7	.

但我相信你们会知道，我们不是被弃绝的。13:7

[naʊ] [wiː; wi] [preɪ] [gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː][noʊ][ˈiːv(ə)l] , [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əˈpɪr] [əˈpruːvd] ,

Now	we	pray	God	that	you	may	do	no	evil	,	not	that	we	may	appear	approved	,
现在	我们	祈祷	上帝	那	你	可能	做	不	邪恶的	,	不是	那	我们	可能	出现	得到正式认可的	,

我们祈求上帝，愿你不做恶事，并非为了博得我们的好感。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]

but	that	you	may	do	that	which	is	good	and	that	we	may	be	as
但	那	你	可能	做	那	哪个	是	好的	和	那	我们	可能	是	作为

[ˈreprəˌbeɪts] .

reprobates	.
无赖	.

但这样，你们就可以行善，而我们可以作恶。

[ˈreprəˌbeɪts] ... [ðæt] [ɪz] , [wɪˈðaʊt] [pruːf] , [baɪ] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ʃəʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər]

Reprobates	...	that	is	,	without	proof	,	by	having	no	occasion	of	shewing	our	power
无赖	...	那	是	,	没有	证明	,	经过	拥有	不	场合	的	显示	我们的	力量

[ɪn] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [juː; jʊ] . - : [eɪt] .

in	punishing	you	.	13	:	8	.
在	惩罚	你	.	-	:	8	.

弃绝你们.....也就是说，没有证据，也没有机会向你们展示我们惩罚你们的能力。13:8。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] : [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] . - : [naɪn] .

For	we	can	do	nothing	against	the	truth	:	but	for	the	truth	.	13	:	9	.
为了	我们	能	做	没有什么	反对	这	真相	:	但	为了	这	真相	.	-	:	9	.

因为我们不能与真理作对，只能为真理而行。13:9

[fɔːr; fər][wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wiːk] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] .

For	we	rejoice	that	we	are	weak	and	you	are	strong	.
为了	我们	麾	那	我们	是	虚弱的	和	你	是	强的	.

因为我们软弱，你们刚强，我们就欢喜。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [preɪ] [fɔːr; fər] , [jʊr; jər] [pər'fekʃ(ə)n] . - : - .

This	also	we	pray	for	,	your	perfection	.	13	:	10	.
这	还	我们	祈祷	为了	,	你的	完美	.	-	:	-	.

我们也祈求你的完全。13:10

['ðerfɔːr] [aɪ] [raɪt] [ðiːz] [θɪŋz] , ['biːɪŋ] ['æbsənt] , [ðæt] , ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [diːl] [mɔːr]

Therefore	I	write	these	things	,	being	absent	,	that	,	being	present	,	I	may	not	deal	more
所以	我	写	这些	事物	,	存在	缺席的	,	那	,	存在	展示	,	我	可能	不是	交易	更多的

[sɪ'vɪrli] ,

severely	,
严重	,

因此，我虽不在场，却写下这些事，免得我到场时，对他们更加严厉。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]

according	to	the	power	which	the	Lord	hath	given	me	unto	edification	and
根据	到	这	力量	哪个	这	主	有	给定	我	到	启迪	和

[nɑːt]['ʌntəˌ'ʌntu] [dɪ'strʌkʃn] . - : - .

not	unto	destruction	.	13	:	11	.
不是	到	破坏	.	-	:	-	.

根据耶和华赐给我的权柄，为要造就人，而不是为要毁灭人。13:11

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , ['breðrən] , [rɪ'dʒɔɪs] , [biː; bi]['pɜːrfɪkt] , [teɪk] [ˌegzɔː'teɪʃn] , [biː; bi][ʌv; əv][wʌn][maɪnd]

For	the	rest	,	brethren	,	rejoice	,	be	perfect	,	take	exhortation	,	be	of	one	mind
为了	这	休息	,	弟兄们	,	麾	,	是	完美的	,	拿	讲道	,	是	的	一	头脑

, [hæv; həv] [piːs] .

,	have	peace	.
,	有	和平	.

至于其余的弟兄们，你们要喜乐，要完全，要互相劝勉，要同心合意，要和睦相处。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . - : - .

And	the	God	of	grace	and	of	love	shall	be	with	you	.	13	:	12	.
和	这	上帝	的	优雅	和	的	爱	将	是	和	你	.	-	:	-	.

赐恩惠和慈爱的神必与你们同在。13:12

[sə'luːt] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊli] [kɪs] .

Salute	one	another	with	a	holy	kiss	.
礼炮	一	其他	和	一个	圣	吻	.

以神圣的吻互相问候。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [sə'luːt] [juː; jʊ] . - : - .

All	the	saints	salute	you	.	13	:	13	.
全部	这	圣徒	礼炮	你	.	-	:	-	.

众圣徒向你致敬。13:13

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]

The	grace	of	our	Lord	Jesus	Christ	and	the	charity	of	God	and	the
这	优雅	的	我们的	主	耶稣	基督	和	这	慈善机构	的	上帝	和	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] .

communication	of	the	Holy	Ghost	be	with	you	all	.
沟通	的	这	圣	鬼	是	和	你	全部	.

愿我主耶稣基督的恩典、上帝的慈爱、圣灵的同在，与你们众人同在。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen .

阿门 .

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神